

**DE** **Anleitung für Montage und Betrieb**

Empfänger HET-E2 SL BiSecur

**EN** **Fitting and Operating Instructions**

Receiver HET-E2 SL BiSecur

**FR** **Instructions de montage et d'utilisation**

Récepteur HET-E2 SL BiSecur

**ES** **Instrucciones de montaje y funcionamiento**

Receptor HET-E2 SL BiSecur

**RU** **Руководство по монтажу и эксплуатации**

Приемник HET-E2 SL BiSecur

**IT** **Istruzioni per il montaggio e l'uso**

Ricevitore HET-E2 SL BiSecur

+

NL	PL	SL	FI
IT	HU	NO	DA
PT	CS	SV	

**HÖRMANN**

<b>DEUTSCH</b> .....	<b>3</b>
<b>ENGLISH</b> .....	<b>14</b>
<b>FRANÇAIS</b> .....	<b>25</b>
<b>ESPAÑOL</b> .....	<b>36</b>
<b>РУССКИЙ</b> .....	<b>47</b>
<b>NEDERLANDS</b> .....	<b>59</b>
<b>ITALIANO</b> .....	<b>70</b>
<b>PORTUGUÊS</b> .....	<b>81</b>
<b>POLSKI</b> .....	<b>92</b>
<b>MAGYAR</b> .....	<b>103</b>
<b>ČESKY</b> .....	<b>114</b>
<b>SLOVENSKO</b> .....	<b>125</b>
<b>NORSK</b> .....	<b>136</b>
<b>SVENSKA</b> .....	<b>147</b>
<b>SUOMI</b> .....	<b>158</b>
<b>DANSK</b> .....	<b>169</b>

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Zu dieser Anleitung</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>4</b>
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
2.2	Sicherheitshinweise zum Betrieb des Empfängers .....	4
<b>3</b>	<b>Lieferumfang</b> .....	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Beschreibung des Empfängers</b> .....	<b>5</b>
4.1	LED-Anzeige .....	6
4.2	Taster .....	6
<b>5</b>	<b>Montage</b> .....	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Anschluss</b> .....	<b>8</b>
<b>7</b>	<b>Funktionen</b> .....	<b>9</b>
7.1	Funktion Impuls 0,5 Sekunden .....	9
7.2	Funktion der P-Taste.....	9
<b>8</b>	<b>Einlernen eines Funkcodes</b> .....	<b>9</b>
8.1	Funkcodes einlernen .....	10
<b>9</b>	<b>Betrieb</b> .....	<b>10</b>
<b>10</b>	<b>Rückmeldung der Position Zufahrtskontrollsystem</b> .....	<b>11</b>
10.1	Keine Rückmeldung.....	11
<b>11</b>	<b>Geräte-Reset</b> .....	<b>12</b>
<b>12</b>	<b>Entsorgung</b> .....	<b>12</b>
<b>13</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>12</b>
<b>14</b>	<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	<b>13</b>

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

## 1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

Weitere Informationen zur Handhabung von Funk-Komponenten finden Sie im Internet.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Empfänger HET-E2 SL BiSecur ist ein bidirektionaler Empfänger zum Ansteuern von Antrieben und Steuerungen. Er hat zwei Kanäle und wird mit dem BiSecur-Funk betrieben. Der Empfänger verfügt über zwei potentialfreie Relaisausgänge und einem 3-poligen Eingang für potentialfreie Endlagenmeldungen Poller eingefahren und Poller ausgefahren.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

### 2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb des Empfängers

#### **VORSICHT**

##### **Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Heben / Senken**

► Siehe Warnhinweis Kapitel 8

#### **ACHTUNG**

##### **Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse**

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

Schützen Sie den Empfänger vor folgenden Einflüssen:

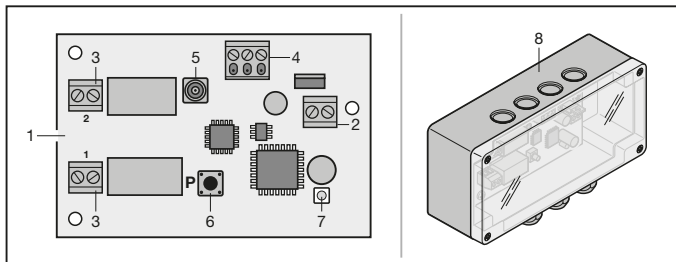
- direkter Sonneneinstrahlung  
(zul. Umgebungstemperatur:  $-20\text{ °C}$  bis  $+60\text{ °C}$ )
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

**HINWEISE:**

- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

**3 Lieferumfang**

- Empfänger HET-E2 SL BiSecur
- Externe Antenne
- Bedienungsanleitung
- Montage- und Befestigungsmaterial

**4 Beschreibung des Empfängers**

- 1 Empfänger
- 2 Anschlussklemme für 12–24 V DC Versorgungsspannung
- 3 Anschlussklemme von den Relaisausgängen
- 4 3-polige Anschluss-Schraubklemme, steckbar
- 5 Anschlussbuchse externe Antenne
- 6 Programmiertaste **P** (P-Taste)
- 7 LED, blau (BU), Programmierung
- 8 Gehäuse (Optional)

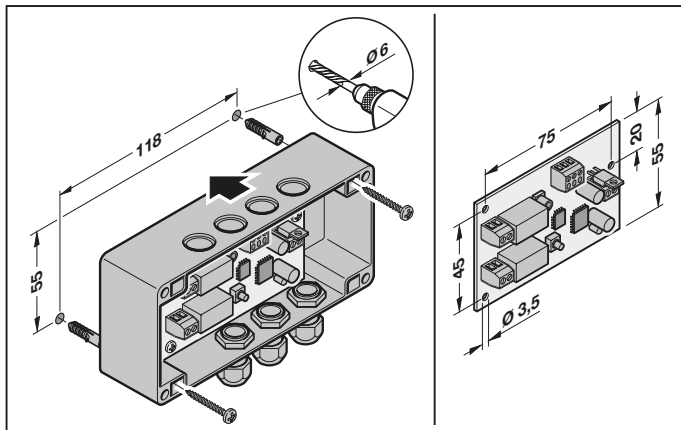
**4.1 LED-Anzeige****Blau (BU)**

<b>Zustand</b>	<b>Funktion</b>
leuchtet 1 × kurz	ein gültiger Funkcode wird erkannt für Kanal 1
leuchtet 2 × kurz	ein gültiger Funkcode wird erkannt für Kanal 2
blinkt 1 ×	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 1
blinkt 2 ×	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 2
blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 5 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen
aus	Betriebsmodus

**4.2 Taster**

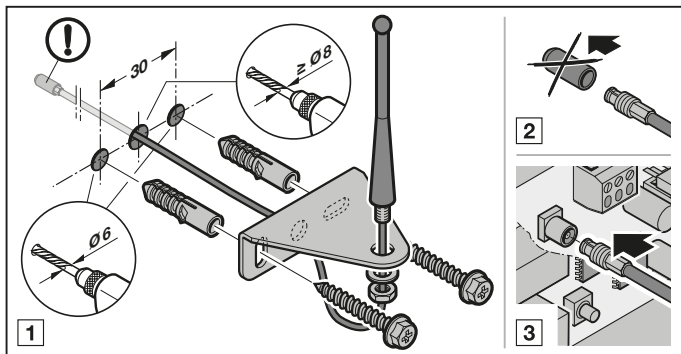
<b>P</b> -Taste	Auswahl des Funkkanals / Relais
-----------------	---------------------------------

## 5 Montage

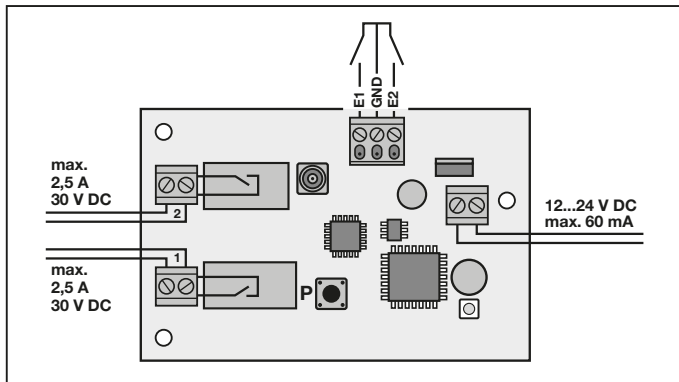


### HINWEIS:

Durch die Wahl des Montageortes lässt sich die Reichweite optimieren. Die beste Ausrichtung muss durch Versuche ermittelt werden.



## 6 Anschluss



Klemme <b>E2</b>	Schließerkontakt	Anschluss Endlagenmeldung Eingefahren
Klemme <b>GND</b>	gemeinsamer Kontakt	0 V Bezugspotential
Klemme <b>E1</b>	Schließerkontakt	Anschluss Endlagenmeldung Ausgefahren

**HINWEIS:**

Die maximal zulässige Leitungslänge beträgt 30 m. Möglicher Kabelquerschnitt der Eingangsklemme ist 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup> alle anderen Klemmen 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Wird der Empfänger mit 24 V DC Spannung versorgt, beginnt der Startvorgang. Abhängig von der Anzahl der bereits eingelernten Funkcodes, leuchtet die blaue LED konstant, bis die Kommunikation aufgebaut ist. Während dieser Zeit sind keine Funktionen möglich. Sobald die blaue LED erlischt, ist der Empfänger betriebsbereit.

**HINWEIS:**

Nach einem Spannungsausfall verhält sich der Empfänger bei Spannungsrückkehr genauso.



## 7 Funktionen

Der Empfänger HET-E2 SL BiSecur verfügt über zwei potentialfreie Relaisausgänge und einem 3-poligen Eingang für zwei potentialfreie Schließerkontakte. Die Relaisausgänge ermöglichen die Richtungswahl Heben und Senken. Am Eingang werden die Endlagenmeldungen Ausgefahren und Eingefahren angeschlossen.

Relaisausgang 1 = tastend (Impuls 0,5 s)

Relaisausgang 2 = tastend (Impuls 0,5 s)

### 7.1 Funktion Impuls 0,5 Sekunden

Das Relais zieht bei einem Sendeimpuls für 0,5 Sekunden an, anschließend fällt es ab.

### 7.2 Funktion der P-Taste

Mit der **P**-Taste wird der Funkkanal / das Relais angewählt, auf dem ein Funkcode eingelernt werden soll.

## 8 Einlernen eines Funkcodes



### VORSICHT

#### Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Heben / Senken

Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Bewegungen kommen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Zufahrtssystems befinden.

Es können max. 100 Funkcodes am Empfänger eingelernt werden. Sie können beliebig auf die vorhandenen Kanäle aufgeteilt werden. Wird derselbe Funkcode auf zwei unterschiedliche Kanäle gelernt, wird er auf dem zuerst gelernten Kanal gelöscht. Werden mehr als 100 Funkcodes eingelernt, werden die zuerst eingelernten Funkcodes gelöscht.

Im Modus Lernen können die Kanäle des Empfängers durch Drücken der **P**-Taste gewechselt werden, solange kein Funkcode erkannt wurde.

#### Um einen Kanal zu aktivieren / wechseln:

- ▶ Drücken Sie die **P**-Taste 1 x, um Kanal 1 zu aktivieren.
- ▶ Drücken Sie die **P**-Taste 2 x, um Kanal 2 zu aktivieren.

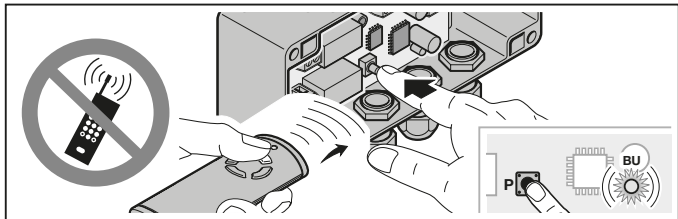
#### Um den Modus Lernen abzubrechen:

- ▶ Drücken Sie die **P**-Taste 3 x oder warten Sie auf das Timeout.

## Timeout:

Wird innerhalb von 25 Sekunden kein gültiger Funkcode erkannt, wechselt der Empfänger automatisch zurück in den Betriebsmodus.

### 8.1 Funkcodes einlernen



1. Aktivieren Sie den gewünschten Kanal durch drücken der **P**-Taste.
  - Die blaue LED blinkt 1 x für Kanal 1
  - Die blaue LED blinkt 2 x für Kanal 2
2. Bringen Sie den Handsender, der seinen Funkcode vererben soll, in den Modus **Vererben / Senden**.  
Wird ein gültiger Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell blau und erlischt.  
**Der Empfänger ist im Betriebsmodus.**

## 9 Betrieb

Der Empfänger signalisiert im Betriebsmodus das Erkennen eines gültigen Funkcodes durch das Aufleuchten der blauen LED.

### HINWEIS:

Wurde der Funkcode der eingelernten Handsendertaste zuvor von einem anderen Handsender kopiert, muss die Handsendertaste zum **ersten** Betrieb ein zweites Mal gedrückt werden.

Ein gültiger Funkcode Kanal 1 wird erkannt = Die LED leuchtet 1 x kurz  
Ein gültiger Funkcode Kanal 2 wird erkannt = Die LED leuchtet 2 x kurz

## 10 Rückmeldung der Position Zufahrtskontrollsystem

Eine Rückmeldung an den Handsender HS 5 BiSecur erfolgt nur, wenn an dem 3-poligen Eingang (E1 / GND / E2) die Endlagenmeldungen Poller oben und Poller unten angeschlossen sind.

	HS 5 BiSecur	LED
<b>Poller oben</b>	Position: Ausgefahren	Grün
<b>Poller unten</b>	Position: Eingefahren	Rot
<b>Poller in Bewegung</b>	Position: Nicht eingefahren	Grün
<b>Position unbekannt / Fehler</b>	Position: Nicht ausgefahren	Rot
<b>Keine Rückmeldung</b>	Kommunikationsfehler / außer Reichweite	Orange

### 10.1 Keine Rückmeldung

#### Nach dem Befehl zur manuellen Abfrage der Position

Erhält der Empfänger HET-E2 SL BiSecur von der Steuerung bis max. 5 Sekunden nach dem Befehl keine Rückmeldung, liegt ein Kommunikationsfehler vor, oder der Empfänger ist außer Reichweite. Der Handsender HS 5 BiSecur erhält dann keine Rückmeldung vom Empfänger und die LED am Handsender blinkt 4 x schnell orange.

#### Nach dem Befehl zur automatischen Rückmeldung der Position

Die Funktion der automatischen Rückmeldung der Position wird von diesem Empfänger nicht unterstützt.

## 11 Geräte-Reset

Alle Funkcodes werden durch folgende Schritte gelöscht.

1. Drücken Sie die **P**-Taste und halten Sie diese gedrückt.
  - Die LED blinkt 5 Sekunden langsam blau.
  - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
2. Lassen Sie die **P**-Taste los.

**Alle Funkcodes sind gelöscht.**

### HINWEIS:

Wird die **P**-Taste vorzeitig losgelassen, wird der Geräte-Reset abgebrochen und die Funkcodes werden nicht gelöscht.

## 12 Entsorgung



Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.



## 13 Technische Daten

Typ	Empfänger HET-E2 SL BiSecur
Frequenz	868 MHz
Externe Versorgung	12 – 24 V DC
zul. Umgebungstemperatur	–20 °C bis + 60 °C
Schutzart	IP 65
Belastbarkeit der Relais	max. 2,5 A / 30 V DC

## 14 EU-Konformitätserklärung

Hersteller Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Adresse Upheider Weg 94-98  
 D-33803 Steinhagen  
 Germany

Hiermit erklärt der o. a. Hersteller, dass sich diese(s) Produkt(e)

Gerät Bidirektionale Empfänger für Antriebe und Steuerungen  
 Modell HET-E2-868-BS-SL  
 Bestimmungsgemäße Verwendung Ansteuern von Antrieben und Steuerungen  
 Empfangs-/ Sendefrequenz 868 MHz  
 Strahlungsleistung max. 20 mW (EIRP)

aufgrund seiner / ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der nachstehend aufgeführten Richtlinien bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechen:

2014/53/EU (RED) EU-Richtlinie Funkanlagen  
 2011/65/EU (RoHS) Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

Angewandte Normen und Spezifikationen

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Produktsicherheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)  
 EN 62479:2010 Gesundheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)

(Gemäß Kapitel 4.2 erfüllt das Produkt diese Norm automatisch, da die Strahlungsleistung (EIRP), geprüft nach ETSI EN 300220-1, niedriger ist als die Niedrigleistungsausschlussgrenze P<sub>max</sub> von 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Elektromagnetische Kompatibilität

ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (Artikel 3.1(b) der 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Effiziente Nutzung des Funkspektrums

ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (Artikel 3.2 der 2014/53/EU)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
 Geschäftsleitung

# CONTENTS

<b>1</b>	<b>About these instructions</b> .....	<b>15</b>
<b>2</b>	<b>Safety instructions</b> .....	<b>15</b>
2.1	Intended use.....	15
2.2	Safety instructions for operating the receiver.....	15
<b>3</b>	<b>Scope of delivery</b> .....	<b>16</b>
<b>4</b>	<b>Description of the receiver</b> .....	<b>16</b>
4.1	LED display.....	17
4.2	Button .....	17
<b>5</b>	<b>Fitting</b> .....	<b>18</b>
<b>6</b>	<b>Connection</b> .....	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Functions</b> .....	<b>20</b>
7.1	0.5-second impulse function .....	20
7.2	Function of the P button .....	20
<b>8</b>	<b>Teaching in a radio code</b> .....	<b>20</b>
8.1	Teaching in a radio code.....	21
<b>9</b>	<b>Operation</b> .....	<b>21</b>
<b>10</b>	<b>Feedback on the position of the perimeter protection system</b> .....	<b>22</b>
10.1	No feedback .....	22
<b>11</b>	<b>Reset</b> .....	<b>23</b>
<b>12</b>	<b>Disposal</b> .....	<b>23</b>
<b>13</b>	<b>Technical data</b> .....	<b>23</b>
<b>14</b>	<b>EU Declaration of Conformity</b> .....	<b>24</b>

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Dear Customer, we would like to thank you for choosing a quality product from our company.

## 1 About these instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

Further information about handling radio components can be found on the Internet.

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

## 2 Safety instructions

### 2.1 Intended use

The HET-E2 SL BiSecur receiver is a bidirectional receiver for the actuation of operators and controls. It has two channels and is operated via the BiSecur radio. The receiver has two volt-free relay outputs and a 3-pin input for volt-free limit switch reporting for lowered and raised bollards.

Other types of application are prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

### 2.2 Safety instructions for operating the receiver

#### CAUTION

##### **Danger of injury from unintentional raising/lowering**

- ▶ See warning in section 8

#### ATTENTION

##### **Functional impairment caused by environmental conditions**

Non-compliance with these instructions can impair function!

Protect the receiver from the following conditions:

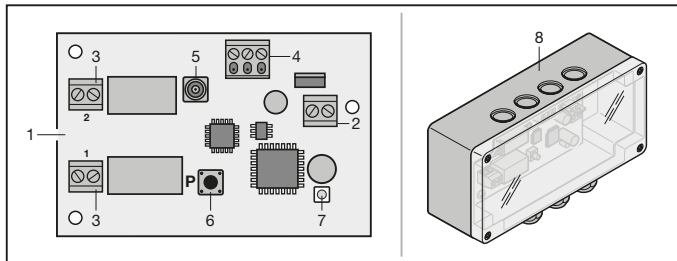
- Direct sunlight (permissible ambient temperature:  $-20\text{ °C}$  to  $+60\text{ °C}$ )
- Moisture
- Dust

**NOTES:**

- After programming or extending the radio system, check the functions.
- Only use original components when putting the radio system into service or extending it.
- Local conditions may affect the range of the radio system.
- When used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

**3 Scope of delivery**

- Receiver HET-E2 SL BiSecur
- External antenna
- Operating Instructions
- Fitting and fixing material

**4 Description of the receiver**

- 1 Receiver
- 2 Connecting terminal for 12 – 24 V DC power supply
- 3 Connecting terminal of the relay outputs
- 4 3-pin connection screw terminal, plug-in type
- 5 Connection socket for external antenna
- 6 Programming button **P** (**P** button)
- 7 LED, blue (BU), programming
- 8 Housing (optional)



#### 4.1 LED display

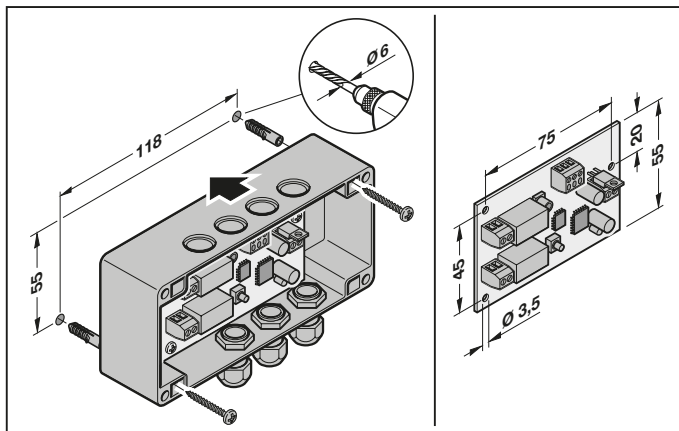
##### Blue (BU)

State	Function
Illuminates once briefly	A valid radio code was discovered for channel 1
Illuminates 2 times briefly	A valid radio code was discovered for channel 2
Flashes once	Receiver is in the learn mode for channel 1
Flashes 2 x	Receiver is in the learn mode for channel 2
Flashes quickly after slow flashing	A valid radio code was detected during the teach-in procedure
Flashes slowly for 5 seconds, Flashes quickly for 2 seconds	Device reset is being performed or completed
Off	Operation mode

#### 4.2 Button

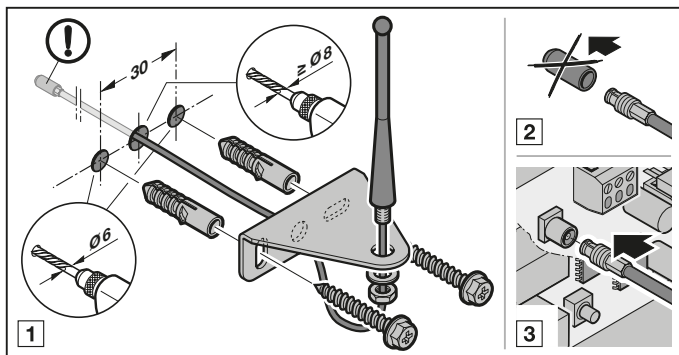
<b>P</b> button	Selection of the radio channel/relay
-----------------	--------------------------------------

## 5 Fitting

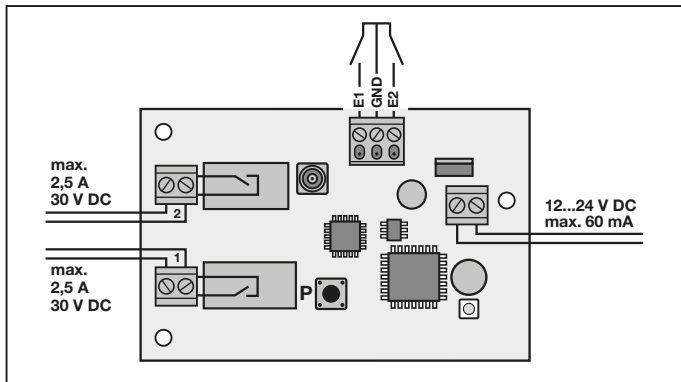


### NOTE:

By selecting an appropriate fitting location, the range can be optimised. The best orientation to achieve an optimum range must be established by trial and error.



## 6 Connection



Terminal <b>E2</b>	Normally open contact	Limit switch reporting connection lowered
Terminal <b>GND</b>	Shared contact	0 V reference potential
Terminal <b>E1</b>	Normally open contact	Limit switch reporting connection raised

### NOTE:

The maximum approved cable length is 30 m. The input terminal cable cross-section may be 0.08 - 1.0 mm<sup>2</sup>; all other terminals 0.12 - 1.5 mm<sup>2</sup>.

The starting sequence begins when the receiver is supplied with 24 V DC voltage. The blue LED remains lit, depending on the number of already taught-in radio codes, until the communication link is established. No functions are permitted at this time. The receiver is ready for operation as soon as the blue LED goes out.

### NOTE:

After a power failure, the receiver operates in the same way when the power returns.

## 7 Functions

The HET-E2 SL BiSecur receiver has two volt-free relay outputs and a 3-pin input for two volt-free normally open contacts. The relay outputs permit the choosing directions raise and lower. The raised and lowered limit switch reporting is connected at the input.

Relay output 1 = press and hold (impulse 0.5 s)

Relay output 2 = press and hold (impulse 0.5 s)

### 7.1 0.5-second impulse function

When a transmission impulse is received, the relay is activated for 0.5 seconds and then deactivated.

### 7.2 Function of the P button

The **P** button is used to select the radio channel/relay on which a radio code is to be taught in.

## 8 Teaching in a radio code

### CAUTION

#### **Danger of injury from unintentional raising / lowering**

Unintended movements may occur while teaching in the radio system.

- ▶ Make sure that no persons or objects are in the perimeter protection system's area of travel when teaching in the radio system.

A maximum of 100 radio codes can be taught in on the receiver. They can be distributed over the existing channels as desired. If the same radio code is taught in on two different channels, it will be deleted on the first taught-in channel. If more than 100 radio codes are taught in, the first ones to be taught in will be deleted.

In learn mode, the channels of the receiver can be switched by pushing the **P** button, as long as no radio code has been recognised.

#### **To activate/switch a channel:**

- ▶ Press the **P** button once to activate channel 1.
- ▶ Press the **P** button 2 times to activate channel 2.

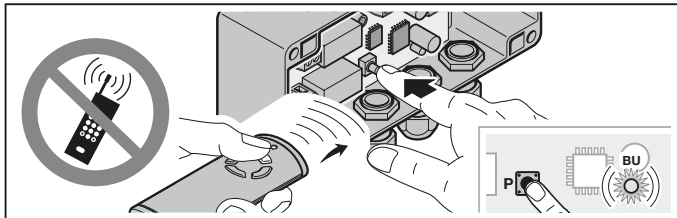
#### **To abort the learn mode:**

- ▶ Press the **P** button 3 times or wait for the timeout.

#### **Timeout**

If no valid radio code is detected within 25 seconds, the receiver automatically returns to the operation mode.

## 8.1 Teaching in a radio code



1. Press the **P** button to activate the desired channel.
  - The blue LED flashes once for channel 1
  - The blue LED flashes twice for channel 2
2. Switch the hand transmitter whose radio code is to be inherited to **Inheriting / Transmitting** mode.  
 If a valid radio code is detected, the LED flashes quickly in blue and then goes out.  
**The receiver is in the operation mode.**

## 9 Operation

In the operation mode, the receiver signals the recognition of a valid radio code by illuminating the blue LED.

### NOTE:

If the radio code for the taught-in hand transmitter button was copied from another hand transmitter, the hand transmitter button must be pressed a second time during **initial** start-up.

- |  |   |
|--|---|
| A valid radio code channel 1 is discovered | = The LED is illuminated briefly 1 time |
| A valid radio code channel 2 is discovered | = The LED is illuminated briefly twice  |

## 10 Feedback on the position of the perimeter protection system

The HS 5 BiSecur hand transmitter only receives feedback if the bollard raised and bollard lowered limit switch reporting is connected to the 3-pin input (E1/GND/E2).

	HS 5 BiSecur	LED
<b>Bollard raised</b>	Position: raised	Green
<b>Bollard lowered</b>	Position: lowered	Red
<b>Bollard in motion</b>	Position: not lowered	Green
<b>Position unknown / error</b>	Position: not lowered	Red
<b>No feedback</b>	Communication error/beyond range	Orange

### 10.1 No feedback

#### After the command for manual position query

There is a communication error or the receiver is out of range if the HET-E2 SL BiSecur receiver does not receive feedback from the control within 5 seconds after the command. The HS 5 BiSecur hand transmitter does not subsequently receive any feedback from the receiver and the LED on the hand transmitter flashes orange quickly 4 times.

#### After the command for automatic feedback on the position

The function for automatic feedback on the position is not supported by this receiver.

## 11 Reset

All radio codes are deleted by the following steps:

1. Press and hold the **P** button.
  - The LED slowly flashes in blue for 5 seconds.
  - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
2. Release the **P** button.

**All radio codes have been deleted.**

### NOTE:

If the **P** button is released prematurely, the device reset will be aborted and the radio codes are not deleted.

## 12 Disposal



Electrical and electronic devices, as well as batteries, must not be disposed of in household rubbish, but must be returned to the appropriate recycling facilities.



## 13 Technical data

type	Receiver HET-E2 SL BiSecur
Frequency	868 MHz
External power supply	12–24 V DC
Perm. ambient temperature	–20 °C to +60 °C
Protection category	IP 65
Release capacity	Max. 2.5 A/30 V DC

## 14 EU Declaration of Conformity

Manufacturer Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Address Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen  
Germany

The above-stated manufacturer herewith declares that this (these) product(s)

Equipment / system	Bidirectional receiver for operators and controls
Model	HET-E2-868-BS-SL
Intended use	Controlling operators and controls
Receive / transmission frequency	868 MHz
Radiant power	Max. 20 mW (EIRP)

conforms to the respective essential requirements of the directives listed below with intended use, on the basis of its design and type in the version marketed by us:

2014/53/EU (RED)	EU Directive for Radio Equipment
2011/65/EU (RoHS)	Restriction of Use of Hazardous Substances

Applied standards and specifications:

EN 62368-1:2014 + AC:2015	Product safety (article 3.1(a) of 2014/53/EU)
EN 62479:2010	Health (article 3.1(a) of 2014 / 53 / EU)

(According to section 4.2 the product automatically complies with this standard, as the radiant power (EIRP), tested according to ETSI EN 300220-1, is lower than the low power exclusion level Pmax of 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0	Electromagnetic compatibility
ETSI EN 301489-3 V2.1.1	<small>(Article 3.1(b) of 2014/53/EU)</small>
ETSI EN 300220-1 V3.1.1	Efficient use of the radio spectrum
ETSI EN 300220-2 V3.1.1	<small>(Article 3.2 of 2014/53/EU)</small>

Any modification made to this product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Steinhagen, 01.09.2017



Axel Becker  
Management



## Table des matières

<b>1</b>	<b>A propos de ces instructions.....</b>	<b>26</b>
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>26</b>
2.1	Utilisation appropriée.....	26
2.2	Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du récepteur.....	26
<b>3</b>	<b>Matériel livré.....</b>	<b>27</b>
<b>4</b>	<b>Description du récepteur.....</b>	<b>27</b>
4.1	Affichage de la LED.....	28
4.2	Touche.....	28
<b>5</b>	<b>Montage.....</b>	<b>29</b>
<b>6</b>	<b>Raccordement.....</b>	<b>30</b>
<b>7</b>	<b>Fonctions.....</b>	<b>31</b>
7.1	Fonction Impulsion 0,5 s.....	31
7.2	Fonction de la touche P.....	31
<b>8</b>	<b>Apprentissage d'un code radio.....</b>	<b>31</b>
8.1	Apprentissage de codes radio.....	32
<b>9</b>	<b>Fonctionnement.....</b>	<b>32</b>
<b>10</b>	<b>Rétrosignal de la position du système de contrôle d'accès.....</b>	<b>33</b>
10.1	Aucun rétrosignal.....	33
<b>11</b>	<b>Réinitialisation de l'appareil.....</b>	<b>34</b>
<b>12</b>	<b>Elimination.....</b>	<b>34</b>
<b>13</b>	<b>Données techniques.....</b>	<b>34</b>
<b>14</b>	<b>Déclaration de conformité UE.....</b>	<b>35</b>

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

Cher client, nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société.

## **1 A propos de ces instructions**

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et mises en garde.

De plus amples informations au sujet de l'utilisation des composants radio sont disponibles sur Internet.

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

## **2 Consignes de sécurité**

### **2.1 Utilisation appropriée**

Le récepteur HET-E2 SL BiSecur est un récepteur bidirectionnel pour le pilotage de motorisations et de commandes. Il est doté de deux canaux et exploité à l'aide du système radio BiSecur. Le récepteur dispose de deux sorties de relais en contact sec et d'une entrée à 3 pôles pour signaux de fins de course en contact sec Borne rentrée et Borne sortie.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

### **2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du récepteur**

#### **PRÉCAUTION**

**Risque de blessure en cas de levage / d'abaissement involontaire**

► Voir avertissement au chapitre 8

#### **ATTENTION**

**Altération du fonctionnement due à des intempéries**

En cas de non-respect, le fonctionnement peut être altéré !

Protégez le récepteur des influences suivantes :

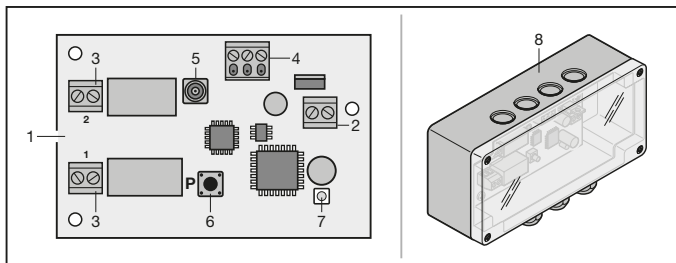
- Rayons solaires directs  
(température ambiante autorisée : entre - 20 °C et + 60 °C)
- Humidité
- Poussière

**REMARQUES :**

- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.
- Pour la mise en service ou l'extension du système radio, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Les conditions locales peuvent influencer sur la portée du système radio.
- L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM 900 peut affecter la portée.

**3 Matériel livré**

- Récepteur HET-E2 SL BiSecur
- Antenne externe
- Instructions d'utilisation
- Accessoires de montage et de fixation

**4 Description du récepteur**

- 1 Récepteur
- 2 Borne de raccordement pour tension d'alimentation 12–24 V CC
- 3 Borne de raccordement des sorties de relais
- 4 Borne à vis de raccordement à 3 pôles, enfichable
- 5 Douille de raccordement de l'antenne externe
- 6 Touche de programmation **P** (touche **P**)
- 7 LED bleue (BU), programmation
- 8 Boîtier (en option)

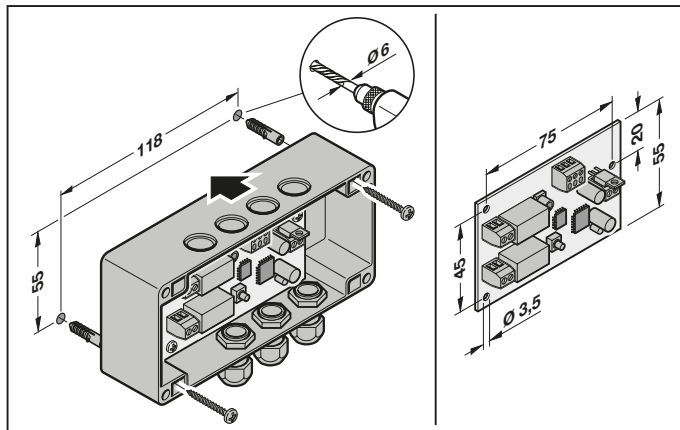
**4.1 Affichage de la LED****Bleu (BU)**

<b>Etat</b>	<b>Fonction</b>
S'allume 1 x brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 1
S'allume 2 x brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 2
Clignote 1 x	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 1
Clignote 2 x	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 2
Clignote rapidement après clignotement lent	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage
Clignote 5 s lentement, clignote 2 s rapidement	Réinitialisation de l'appareil en cours ou achevée
Eteinte	Mode de fonctionnement

**4.2 Touche**

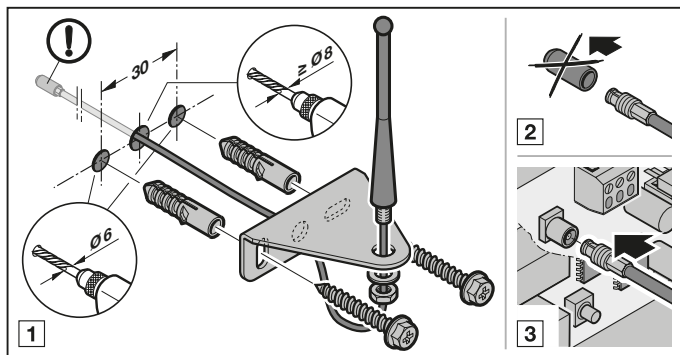
<b>Touche P</b>	Sélection du canal radio / relais
-----------------	-----------------------------------

## 5 Montage

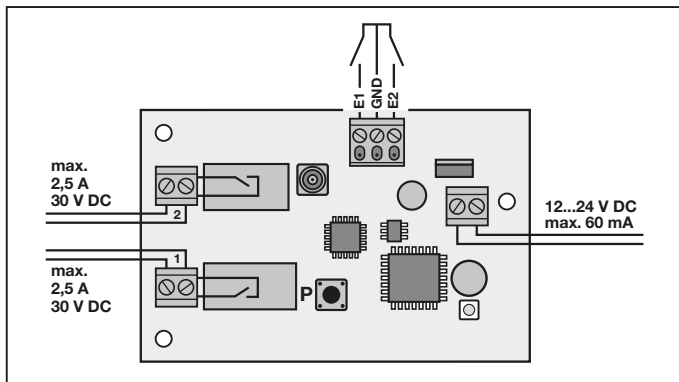


### REMARQUE :

La portée peut être optimisée en fonction de l'emplacement de montage.  
La meilleure orientation doit être déterminée par des tests.



## 6 Raccordement



Borne <b>E2</b>	Contact de fermeture	Raccordement du signal de fins de course Rentré
Borne <b>GND</b>	Contact commun	Potential de référence 0 V
Borne <b>E1</b>	Contact de fermeture	Raccordement du signal de fins de course Sorti

### REMARQUE :

La longueur maximale autorisée pour le câble est de 30 m. La section de câble possible par la borne d'entrée est comprise entre 0,08 et 1,0 mm<sup>2</sup> et entre 0,12 et 1,5 mm<sup>2</sup> pour toutes les autres bornes.

La procédure de démarrage est initiée lorsque le récepteur est alimenté par une tension de 24 V CC. En fonction du nombre de codes radio déjà appris, la LED s'allume en bleu de façon constante jusqu'à ce que la communication soit établie. Durant cette phase, aucune fonction n'est disponible. Dès que la LED bleue s'éteint, le récepteur est opérationnel.

### REMARQUE :

Après une panne d'électricité, le récepteur adopte le même comportement au rétablissement du courant.

## 7 Fonctions

Le récepteur HET-E2 SL BiSecur dispose de deux sorties de relais en contact sec et d'une entrée à 3 pôles pour deux contacts de fermeture secs. Les sorties de relais permettent la sélection des directions Levage et Abaissement. Les signaux de fins de course Entré et Sorti sont raccordés à l'entrée.

Sortie de relais 1 = à rappel (impulsion 0,5 s)

Sortie de relais 2 = à rappel (impulsion 0,5 s)

### 7.1 Fonction Impulsion 0,5 s

A chaque impulsion d'émetteur, le relais s'enclenche durant 0,5 seconde, puis se désactive.

### 7.2 Fonction de la touche P

La touche **P** permet de sélectionner le canal radio / le relais avec lequel un code radio doit être appris.

## 8 Apprentissage d'un code radio

### PRÉCAUTION

#### Risque de blessure en cas de levage / d'abaissement involontaire

Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des déplacements peuvent être déclenchés involontairement.

- ▶ Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouvent dans la zone de déplacement du système de contrôle d'accès.

Il est possible d'apprendre max. 100 codes radio sur le récepteur. Ils peuvent être répartis librement sur les canaux disponibles. Si le même code radio est appris sur deux canaux différents, il sera effacé du canal appris en premier. Si plus de 100 codes radio sont appris, les codes radio appris en premier seront effacés.

En mode Apprentissage, il est possible de commuter entre les canaux du récepteur en appuyant sur la touche **P** jusqu'à ce que l'appareil détecte un code radio.

#### Pour activer un canal ou en changer :

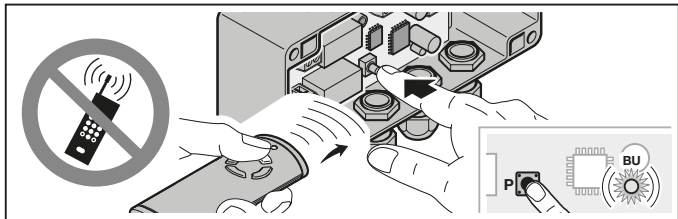
- ▶ Pour activer le canal 1, appuyez 1 x sur la touche **P**.
- ▶ Pour activer le canal 2, appuyez 2 x sur la touche **P**.

#### Pour quitter le mode Apprentissage :

- ▶ Appuyez 3 x sur la touche **P** ou attendez la fin de la temporisation.

**Temporisation :**

Si aucun code radio valide n'est reconnu dans un intervalle de 25 secondes, le récepteur repasse automatiquement en mode de fonctionnement.

**8.1 Apprentissage de codes radio**

1. Activez le canal souhaité en appuyant sur la touche **P**.
  - La LED bleue clignote 1 x pour le canal 1
  - La LED bleue clignote 2 x pour le canal 2
2. Mettez l'émetteur devant transmettre le code radio en mode

**Transmission / Envoi.**

Lorsqu'un code radio valide est reconnu, la LED clignote rapidement en bleu, puis s'éteint.

**Le récepteur se trouve en mode de fonctionnement.**

**9 Fonctionnement**

En mode de fonctionnement, le récepteur signale la reconnaissance d'un code radio valide par un allumage de la LED bleue.

**REMARQUE :**

Si le code radio de la touche d'émetteur apprise a été préalablement copié depuis un autre émetteur, la touche d'émetteur doit être actionnée une seconde fois pour le **premier** fonctionnement.

Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 1

= la LED s'allume 1 x brièvement

Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 2

= la LED s'allume 2 x brièvement



## 10 Rétrosignal de la position du système de contrôle d'accès

Un rétrosignal n'est transmis à l'émetteur HS 5 BiSecur que si les signaux de fins de course Borne levée et Borne baissée sont raccordés à l'entrée à 3 pôles (E1 / GND / E2).

	<b>HS 5 BiSecur</b>	<b>LED</b>
<b>Borne levée</b>	Position : sortie	Verte
<b>Borne baissée</b>	Position : rentrée	Rouge
<b>Borne en déplacement</b>	Position : non rentrée	Verte
<b>Position inconnue / Erreur</b>	Position : non sortie	Rouge
<b>Aucun rétrosignal</b>	Erreur de communication / Hors deportée	Orange

### 10.1 Aucun rétrosignal

#### Après un ordre d'interrogation manuelle de la position

Si le récepteur HET-E2 SL BiSecur ne reçoit aucun rétrosignal de la commande dans les 5 secondes suivant l'ordre, il y a erreur de communication ou le récepteur est hors de portée. L'émetteur HS 5 BiSecur ne reçoit alors aucun rétrosignal de la part du récepteur et la LED de l'émetteur clignote 4 x rapidement en orange.

#### Après un ordre de rétrosignal automatique de la position

Le récepteur ne reconnaît pas la fonction de rétrosignal automatique de la position.

## 11 Réinitialisation de l'appareil

Tous les codes radio peuvent être supprimés par les étapes suivantes :

- Appuyez sur la touche **P** et maintenez-la enfoncée.
  - La LED clignote lentement en bleu pendant 5 secondes.
  - La LED clignote rapidement en bleu pendant 2 secondes.
- Relâchez la touche **P**.

**Tous les codes radio sont supprimés.**

### REMARQUE :

Si la touche **P** est relâchée prématurément, la réinitialisation de l'appareil est interrompue et les codes radio ne sont pas supprimés.

## 12 Elimination



Les appareils électriques et électroniques de même que les batteries ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.



## 13 Données techniques

Type	Récepteur HET-E2 SL BiSecur
Fréquence	868 MHz
Alimentation externe	12–24 V CC
Temp. ambiante admise	De –20 °C à 60 °C
Indice de protection	IP 65
Charge admissible des relais	2,5 A / 30 V CC maxi

## 14 Déclaration de conformité UE

Fabricant Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Adresse Upheider Weg 94-98  
 D-33803 Steinhagen  
 Allemagne

Par la présente, le fabricant susmentionné déclare que son / ses produit(s)

Appareil Récepteur bidirectionnel pour motorisations et commandes  
 Modèle HET-E2-868-BS-SL  
 Utilisation appropriée Pilotage de motorisations et de commandes  
 Fréquence de réception / d'émission 868 MHz  
 Puissance de rayonnement Max. 20 mW (PIRE)

satisfait, sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales des directives mentionnées ci-après en cas d'utilisation appropriée :

2014/53/UE (RED) Directive UE sur les installations radio  
 2011/65/UE (RoHS) Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

Normes et spécifications appliquées

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Sécurité des produits (art. 3.1(a) de la norme 2014/53/UE)

EN 62479:2010 Santé (art. 3.1(a) de la norme 2014/53/UE)

(conformément au chapitre 4.2, le produit satisfait automatiquement à cette norme car la puissance de rayonnement (PIRE) contrôlée selon la norme ETSI EN 300220-1 est inférieure à la limite d'exclusion de basse consommation P<sub>max</sub> de 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Compatibilité électromagnétique

ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (art. 3.1(b) de 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Utilisation efficace du spectre radio

ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (art. 3.2 de 2014/53/UE)

Toute modification du produit non approuvée par nous annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 01/09/2017



p.p. Axel Becker  
 Direction générale

## Índice

<b>1</b>	<b>Acerca de estas instrucciones .....</b>	<b>37</b>
<b>2</b>	<b>Indicaciones de seguridad.....</b>	<b>37</b>
2.1	Uso previsto.....	37
2.2	Indicaciones de seguridad para el funcionamiento del receptor.....	37
<b>3</b>	<b>Volumen de suministro.....</b>	<b>38</b>
<b>4</b>	<b>Descripción del receptor.....</b>	<b>38</b>
4.1	Indicación LED.....	39
4.2	Pulsador.....	39
<b>5</b>	<b>Montaje.....</b>	<b>40</b>
<b>6</b>	<b>Orificio .....</b>	<b>41</b>
<b>7</b>	<b>Funciones .....</b>	<b>42</b>
7.1	Función impulso 0,5 segundos.....	42
7.2	Función del pulsador P.....	42
<b>8</b>	<b>Aprendizaje de un código de radiofrecuencia .....</b>	<b>42</b>
8.1	Aprendizaje de los códigos de radiofrecuencia.....	43
<b>9</b>	<b>Funcionamiento .....</b>	<b>43</b>
<b>10</b>	<b>Retroalimentación de la posición Sistema de control de acceso.....</b>	<b>44</b>
10.1	Sin retroalimentación .....	44
<b>11</b>	<b>Restablecimiento de los ajustes del aparato.....</b>	<b>45</b>
<b>12</b>	<b>Reciclaje .....</b>	<b>45</b>
<b>13</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>45</b>
<b>14</b>	<b>Declaración UE de conformidad .....</b>	<b>46</b>

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. Cualquier infracción comporta la obligación de prestar indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Estimada cliente, estimado cliente:

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

## 1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y atentamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones, en particular las indicaciones de seguridad y de advertencia.

Encontrará más información sobre el manejo de los componentes de radiofrecuencia en Internet.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Uso previsto

El receptor HET-E2 SL BiSecur es un receptor bidireccional para el control de automatismos y cuadros de maniobra. Tiene dos canales y funciona con el sistema de radiofrecuencia BiSecur. El receptor dispone de dos salidas de relé libres de potencial y de una entrada de 3 polos para los avisos de posición final libres de potencial Bolardo descendido y Bolardo elevado.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no previsto o un manejo incorrecto.

### 2.2 Indicaciones de seguridad para el funcionamiento del receptor



#### PRECAUCIÓN

**Peligro de lesiones por una subida/bajada involuntaria**

► Ver indicación de advertencia, capítulo 8

#### ATENCIÓN

**Fallos del funcionamiento por influencias ambientales**

Si no se tiene en cuenta, puede perjudicarse el funcionamiento.

Proteja el receptor de las siguientes influencias:

- Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible:  $-20\text{ °C}$  a  $+60\text{ °C}$ )
- Humedad
- Acumulación de polvo

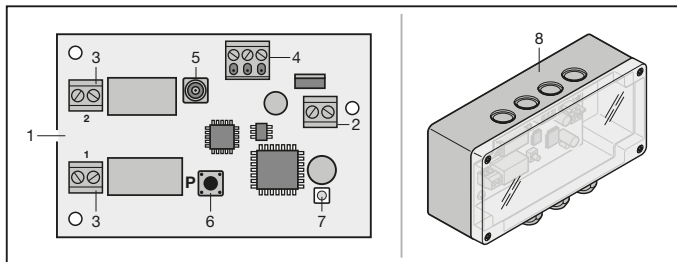
## INDICACIONES:

- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia realice una prueba de funcionamiento.
- Utilice exclusivamente piezas originales para la puesta en marcha o la ampliación del sistema de radiofrecuencia.
- Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.
- La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

## 3 Volumen de suministro

- Receptor HET-E2 SL BiSecur
- Antena externa
- Instrucciones de servicio
- Material de montaje y de fijación

## 4 Descripción del receptor



- 1 Receptor
- 2 Borne de conexión para tensión de alimentación 12–24 V CC
- 3 Borne de conexión de las salidas de relé
- 4 Borne de conexión roscado de 3 polos, encastrable
- 5 Casquillo de conexión para antena exterior
- 6 Pulsador de programación **P** (pulsador **P**)
- 7 LED, azul (BU), programación
- 8 Carcasa (opcional)

#### 4.1 Indicación LED

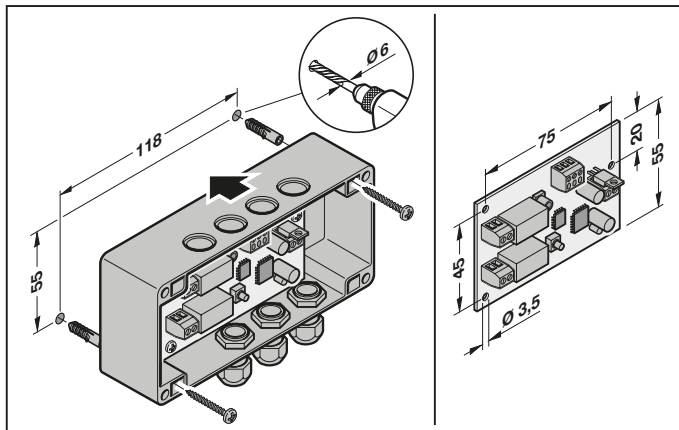
##### Azul (BU)

Estado	Función
Brilla brevemente 1 vez	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 1
Brilla brevemente 2 veces	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 2
Parpadea 1 vez	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 1
Parpadea 2 veces	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 2
Parpadea rápido después del parpadeo lento	Durante el aprendizaje se ha reconocido un código de radiofrecuencia válido
Parpadea lento durante 5 s, Parpadea rápido durante 2 s	Se realiza o concluye el restablecimiento de los ajustes de fábrica del aparato
Apagado	Modo operativo

#### 4.2 Pulsador

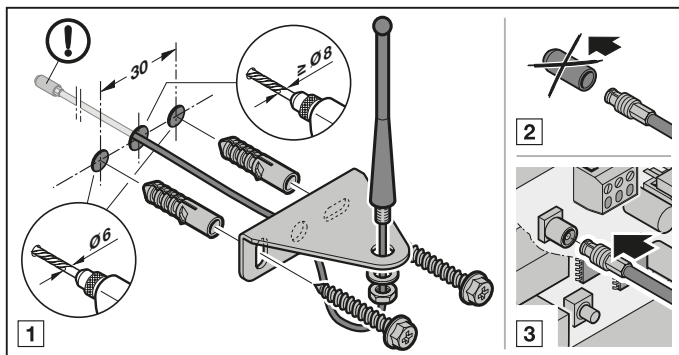
Tecla <b>P</b>	Selección del canal de radiofrecuencia / relé
----------------	---

## 5 Montaje



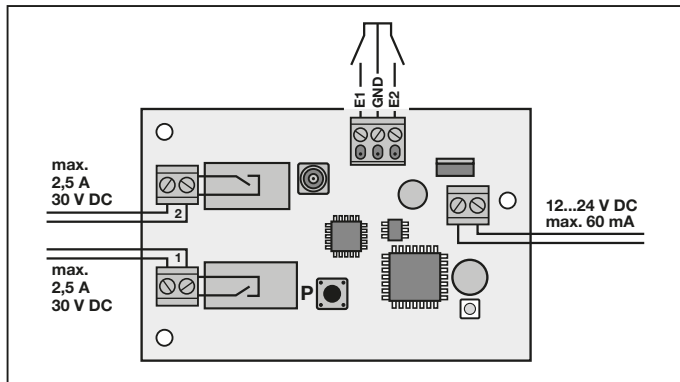
### INDICACIÓN:

El alcance puede ser optimizado a través de la selección del lugar de montaje. Mediante ensayos se debe determinar la mejor orientación.





## 6 Orificio



Borne <b>E2</b>	Contacto de cierre	Conexión del aviso de posición final Descendido
Borne <b>GND</b>	Contacto común	Potencial de referencia 0 V
Borne <b>E1</b>	Contacto de cierre	Conexión del aviso de posición final Elevado

### INDICACIÓN:

El largo de cable máximo permitido es de 30 m. La sección posible del cable del borne de entrada es de 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup>, la de todos los demás bornes 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Si el receptor es alimentado con una tensión de 24 V CC, comienza el proceso de inicio. En función del número de códigos de radiofrecuencia memorizados previamente, el LED azul brilla constantemente hasta que se haya establecido la comunicación. Durante este tiempo no es posible ninguna función. En cuanto se apaga el LED azul, está operativo el receptor.

### INDICACIÓN:

Después de un fallo de corriente, el receptor se comporta de esta forma al volver la corriente.

## 7 Funciones

El receptor HET-E2 SL BiSecur dispone de dos salidas de relé libres de potencial y una entrada de 3 polos para dos contactos de cierre libres de potencial. Las salidas de relé permiten la selección del sentido de marcha Subir y Bajar. En la entrada se conectan los avisos de posición final Elevado y Descendido.

Salida de relé 1 = pulsando (impulso 0,5 s)

Salida de relé 2 = pulsando (impulso 0,5 s)

### 7.1 Función impulso 0,5 segundos

El relé se activa durante un impulso de transmisión durante 0,5 segundos y, a continuación, se vuelve a desactivar.

### 7.2 Función del pulsador P

Con el pulsador **P** se selecciona el canal de radiofrecuencia / el relé en el que se desea memorizar un código de radiofrecuencia.

## 8 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia



### PRECAUCIÓN

#### Peligro de lesiones por una subida/bajada involuntaria

Durante el proceso de aprendizaje del sistema de radiofrecuencia pueden producirse movimientos no intencionados.

- ▶ Al memorizar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento del sistema de control de acceso.

En el receptor se pueden memorizar hasta máx. 100 códigos de radiofrecuencia. Pueden repartirse arbitrariamente entre los canales existentes. Si se memoriza el mismo código de radiofrecuencia en dos canales diferentes, se borra en el canal que se ha memorizado primero. Si se memorizan más de 100 códigos de radiofrecuencia, se borran los primeros códigos de radiofrecuencia memorizados.

En el modo de aprendizaje puede conmutarse entre los canales del receptor presionando el pulsador **P** mientras no se haya reconocido ningún código de radiofrecuencia.

#### Para activar / conmutar un canal:

- ▶ Presione 1 vez el pulsador **P** para activar el canal 1.
- ▶ Presione 2 veces el pulsador **P** para activar el canal 2.

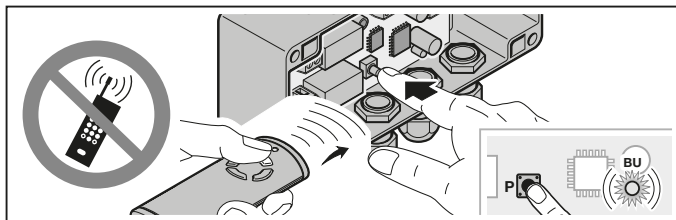
#### Para interrumpir el modo de aprendizaje:

- ▶ Presione 3 veces el pulsador **P** o espere a que pase el tiempo Timeout.

**Timeout:**

Si en los próximos 25 segundos no se reconoce ningún código de radiofrecuencia válido, el receptor conmuta automáticamente al modo operativo.

**8.1 Aprendizaje de los códigos de radiofrecuencia**



1. Active el canal deseado presionando el pulsador **P**.
  - El LED azul parpadea 1 vez para el canal 1
  - El LED azul parpadea 2 veces para el canal 2
2. Conmute el emisor manual, que debe transferir su código de radiofrecuencia, al modo de **Transferencia / Emisión**.  
 Si se reconoce un código de radiofrecuencia válido, el LED parpadea rápido en color azul, y se apaga.  
**El receptor se encuentra en modo operativo.**

**9 Funcionamiento**

Si el receptor reconoce un código de radiofrecuencia válido, lo indica en el modo operativo mediante la iluminación del LED azul.

**INDICACIÓN:**

Si el código de radiofrecuencia del pulsador del emisor manual memorizado se hubiera copiado previamente de otro emisor manual, se deberá presionar dos veces el pulsador del emisor manual memorizado en la **primera** activación.

- |   |  |
|---|--|
| Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 1 | = El LED se ilumina brevemente 1 vez   |
| Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 2 | = El LED se ilumina brevemente 2 veces |

## 10 Retroalimentación de la posición Sistema de control de acceso

Solo se realiza una retroalimentación al emisor manual HS 5 BiSecur si en la entrada de 3 polos (E1 / GND / E2) están conectados los avisos de posición final Bolardo arriba y Bolardo abajo.

	<b>HS 5 BiSecur</b>	<b>LED</b>
<b>Bolardo arriba</b>	Posición: elevado	Verde
<b>Bolardo abajo</b>	Posición: retraído	Rojo
<b>Bolardo en movimiento</b>	Posición: no retraído	Verde
<b>Posición no conocida / error</b>	Posición: no elevado	Rojo
<b>Sin retroalimentación</b>	Error de comunicación / fuera de alcance	Naranja

### 10.1 Sin retroalimentación

#### Después de la orden de consulta manual de la posición

Si el receptor HET-E2 SL BiSecur no recibe ninguna retroalimentación del cuadro de maniobra hasta máx. 5 segundos después de la orden, existe un error de comunicación o el receptor está fuera de alcance. El emisor manual HS 5 BiSecur no recibe ninguna retroalimentación del receptor y el LED en el emisor manual parpadea 4 veces de forma rápida en color naranja.

#### Después de la orden de retroalimentación automática de la posición

Este receptor no soporta la función de retroalimentación automática de la posición.

## 11 Restablecimiento de los ajustes del aparato

Todos los códigos de radiofrecuencia se borran siguiendo los siguientes pasos.

1. Presione el pulsador **P** y manténgalo presionado.
  - El LED parpadea lento durante 5 segundos en color azul.
  - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
2. Suelte el pulsador **P**.

**Se han borrado todos los códigos de radiofrecuencia.**

### INDICACIÓN:

Si se suelta antes de tiempo el pulsador **P**, se interrumpe el restablecimiento de los ajustes del aparato y no se borran los códigos de radiofrecuencia.

## 12 Reciclaje



Los dispositivos eléctricos y electrónicos, así como las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.



## 13 Datos técnicos

Tipo	Receptor HET-E2 SL BiSecur
Frecuencia	868 MHz
Alimentación externa	12–24 V CC
Temperatura ambiente admisible	–20 °C a +60 °C
Índice de protección	IP 65
Capacidad de carga del relé	Máx. 2,5 A / 30 V CC

## 14 Declaración UE de conformidad

Fabricante Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Dirección Upheider Weg 94-98  
 D-33803 Steinhagen  
 Germany

Por la presente, el fabricante arriba indicado confirma que este producto

Aparato Receptor bidireccional para automatismos y cuadros de maniobra  
 Modelo HET-E2-868-BS-SL  
 Uso previsto Control de automatismos y cuadros de maniobra  
 Frecuencia de recepción/emisión 868 MHz  
 Potencia de radiación Máx. 20 mW (EIRP)

corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada por nosotros a las exigencias básicas pertinentes estipuladas en las directivas siguientes siempre y cuando se respete el uso previsto:

2014/53/UE (RED) Directiva de equipos radioeléctricos  
 2011/65/UE (RoHS) Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Normas y especificaciones aplicadas:

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Seguridad de productos  
 (art. 3.1(a) de la 2014/53/UE)  
 EN 62479:2010 Salud (artículo 3.1(a) de la 2014/53/UE)  
(De conformidad con el capítulo 4.2, el producto cumple esta norma de forma automática, ya que la potencia de radiación (EIRP), testada según ETSI EN 300220-1, es inferior al límite de exclusión de baja potencia P<sub>máx.</sub> de 20 mW.)  
 ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Compatibilidad electromagnética  
(Artículo 3.1(b) de la 2014/53/UE)  
 ETSI EN 301489-3 V2.1.1  
 ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Utilización eficiente del espectro radioeléctrico  
(Artículo 3.2 de la 2014/53/UE)  
 ETSI EN 300220-2 V3.1.1

En caso de una modificación del producto no autorizada por nosotros, pierde validez la presente declaración.

Steinhagen, 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
 Dirección

## Содержание

<b>1</b>	<b>Введение</b> .....	<b>48</b>
<b>2</b>	<b>Указания по безопасности</b> .....	<b>48</b>
2.1	Использование по назначению.....	48
2.2	Указания по безопасности при эксплуатации приемника .....	48
<b>3</b>	<b>Объем поставки</b> .....	<b>49</b>
<b>4</b>	<b>Описание приемника</b> .....	<b>50</b>
4.1	Светодиодная индикация .....	51
4.2	Выключатели .....	51
<b>5</b>	<b>Монтаж</b> .....	<b>52</b>
<b>6</b>	<b>Подключение</b> .....	<b>53</b>
<b>7</b>	<b>Функции</b> .....	<b>54</b>
7.1	Функция: импульс 0,5 секунды .....	54
7.2	Функция клавиши Р .....	54
<b>8</b>	<b>Программирование радиокода</b> .....	<b>54</b>
8.1	Программирование радиокодов .....	55
<b>9</b>	<b>Эксплуатация</b> .....	<b>55</b>
<b>10</b>	<b>Подача ответного сигнала о положении системы контроля въезда</b> .....	<b>56</b>
10.1	Отсутствие ответного сигнала .....	56
<b>11</b>	<b>Возврат прибора в исходное состояние (reset)</b> .....	<b>57</b>
<b>12</b>	<b>Утилизация</b> .....	<b>57</b>
<b>13</b>	<b>Технические данные</b> .....	<b>57</b>
<b>14</b>	<b>Заявление о соответствии требованиям ЕС</b> .....	<b>58</b>

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (патенты, полезные модели, зарегистрированные промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за решение приобрести качественное изделие нашей компании.

## 1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

Более подробную информацию о применении компонентов системы дистанционного управления Вы найдете в Интернете.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

## 2 Указания по безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Приемник HET-E2 SL BiSecur представляет собой приемник с обратной связью для управления приводами и блоками управления. Он имеет два канала и работает с помощью системы ДУ BiSecur. Приемник оснащен двумя беспотенциальными релейными выходами и одним 3-полюсным входом для беспотенциальных датчиков конечных положений «боллард задвинут» и «боллард выдвинут».

Использование не по назначению недопустимо. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

### 2.2 Указания по безопасности при эксплуатации приемника



**ОСТОРОЖНО**

**Опасность получения травм при непреднамеренном поднятии / опускании**

► См. предупреждение об опасности в главе 8



**ВНИМАНИЕ****Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия**

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте приемник от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $60^{\circ}\text{C}$ )
- Влага
- Пыль

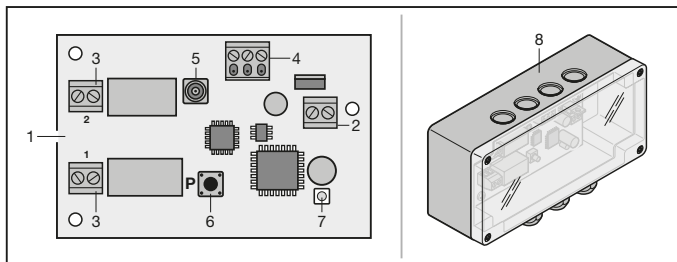
**УКАЗАНИЕ:**

- После программирования или расширения системы дистанционного управления необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию системы дистанционного управления, а также при ее расширении, следует использовать исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия системы дистанционного управления.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

**3 Объем поставки**

- Приемник HET-E2 SL BiSecur
- Внешняя антенна
- Руководство по эксплуатации
- Монтажный и крепежный материал

## 4 Описание приемника



- 1 Приемники
- 2 Соединительная клемма для напряжения питания 12–24 В пост. тока
- 3 Соединительная клемма релейных выходов
- 4 3-полюсный соединительный винтовой зажим, со штекером
- 5 Гнездо для подключения внешней антенны
- 6 Клавиша программирования **P** (клавиша **P**)
- 7 Светодиод, синего цвета (BU), программирование
- 8 Корпус (опция)

#### 4.1 Светодиодная индикация

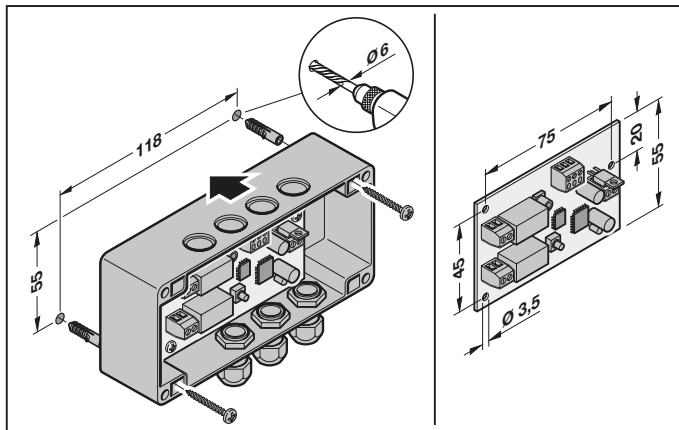
##### Синий (BU)

Состояние	Функция
загорается 1 раз ненадолго	Распознан верный радиокод канала 1
загорается 2 раза ненадолго	Распознан верный радиокод канала 2
мигает 1 раз	Приемник находится в режиме обучения для канала 1
мигает 2 раза	Приемник находится в режиме обучения для канала 2
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание верного радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 5 сек., быстро мигает в течение 2 сек.	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние
выкл.	Рабочий режим

#### 4.2 Выключатели

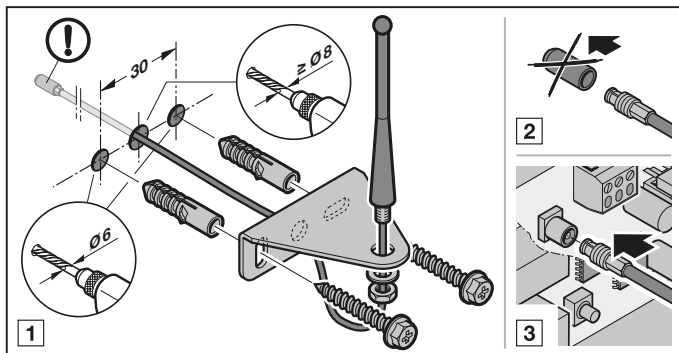
Клавиша P	Выбор радиоканала / реле
-----------	--------------------------

## 5 Монтаж

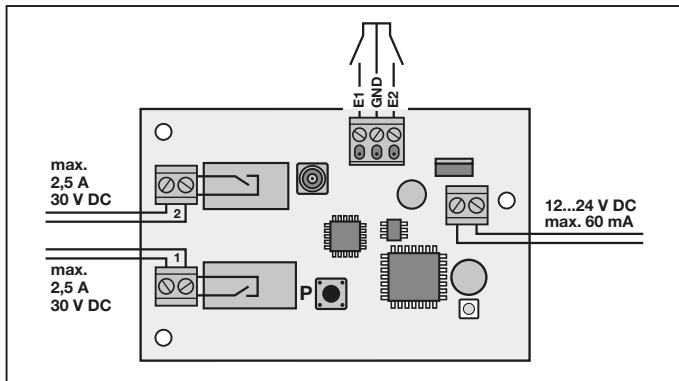


### УКАЗАНИЕ:

За счет выбора того или иного места монтажа может быть найден оптимальный радиус действия. Оптимальное положение по уровню определяется экспериментальным путем.



## 6 Подключение



Клемма <b>E2</b>	Замыкающий контакт	Подключение к датчику конечного положения «Задвинут»
Клемма <b>GND</b>	Общий контакт	Опорный потенциал 0 В
Клемма <b>E1</b>	Замыкающий контакт	Подключение к датчику конечного положения «Выдвинут»

### УКАЗАНИЕ:

Максимально допустимая длина провода составляет 30 метров. Возможное поперечное сечение кабеля входной клеммы: 0,08 - 1,0 мм<sup>2</sup>, у всех остальных клемм: 0,12 - 1,5 мм<sup>2</sup>.

Как только приемник подключается к напряжению 24 В пост. тока, начинается пусковой процесс. В зависимости от количества уже запрограммированных радиокодов, синий светодиод горит постоянно до тех пор, пока не будет установлена связь между устройствами. В течение этого времени невозможны никакие функции. Как только синий светодиод гаснет, приемник готов к эксплуатации.

### УКАЗАНИЕ:

При возобновлении подачи электроэнергии после сбоя в напряжении приемник ведет себя точно так же.

## 7 Функции

Приемник HET-E2 SL BiSecur оснащен двумя беспотенциальными релейными выходами и одним 3-полюсным входом для двух беспотенциальных замыкающих контактов. Релейные выходы позволяют выбрать направление «Подъем» и «Опускание». На входе подключаются датчики конечных положений «Выдвинут» и «Задвинут».

Релейный выход 1 = для нажатия (импульс 0,5 с)

Релейный выход 2 = для нажатия (импульс 0,5 с)

### 7.1 Функция: импульс 0,5 секунды

Реле срабатывает при подаче импульса на 0,5 секунды, а затем отпускает.

### 7.2 Функция клавиши P

При помощи клавиши **P** выбирается радиоканал / реле, на котором должен быть запрограммирован радиокод.

## 8 Программирование радиокода

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность получения травм при непреднамеренном поднятии / опускании

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное перемещение.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне перемещения системы контроля вездя не было ни людей, ни предметов.

На каждом приемнике может быть запрограммировано до 100 радиокодов. Они могут сохраняться произвольно на имеющихся каналах. Если один и тот же радиокод программируется на двух различных каналах, то он будет удален на канале, на котором он был запрограммирован раньше. Если запрограммировано более 100 радиокодов, то удаляются радиокоды, которые были запрограммированы раньше.

В режиме обучения каналы можно менять, нажимая клавишу **P**, пока радиоканал не будет распознан.

#### Для активирования / смены канала:

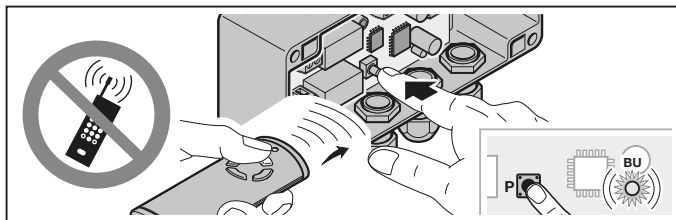
- ▶ Нажмите на клавишу **P** 1 раз, чтобы активировать канал 1.
- ▶ Нажмите на клавишу **P** 2 раза, чтобы активировать канал 2.

#### Для прерывания режима обучения:

- ▶ Нажмите клавишу **P** 3 раза или дождитесь окончания времени ожидания.

**Время ожидания:**

Если верный радиокод не будет опознан в течение 25 секунд, то приемник автоматически возвращается в рабочий режим.

**8.1 Программирование радиокодов**

1. Активируйте нужный канал, нажав на клавишу **P**.
  - Синий светодиод мигает 1 раз для канала 1
  - Синий светодиод мигает 2 раза для канала 2
2. Включите на пульте ДУ, который должен передать свой радиокод, режим **Передачи радиокода**.  
 После распознавания верного радиокода синий светодиод быстро мигает и гаснет.  
**Приемник находится в рабочем режиме.**

**9 Эксплуатация**

В рабочем режиме приемник сигнализирует распознавание верного радиокода включением синего светодиода.

**УКАЗАНИЕ:**

Если радиокод запрограммированной клавиши пульта ДУ раньше был скопирован с другого пульта ДУ, то при **первом** использовании необходимо нажать эту клавишу во второй раз.

- |                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Распознается верный радиокод канала 1 | = светодиод коротко загорается 1 раз  |
| Распознается верный радиокод канала 2 | = светодиод коротко загорается 2 раза |

## 10 Подача ответного сигнала о положении системы контроля въезда

Ответный сигнал отправляется на пульт дистанционного управления HS 5 BiSecur только в том случае, если на 3-полюсном входе (E1 / GND / E2) подключены датчики конечных положений «Боллард вверх» и «Боллард вниз».

	HS 5 BiSecur	Светодиод
<b>Боллард вверх</b>	Положение: выдвинут	Зеленый
<b>Боллард вниз</b>	Положение: задвинут	Красный
<b>Боллард в движении</b>	Положение: не задвинут	Зеленый
<b>Положение неизвестно / ошибка</b>	Положение: не выдвинут	Красный
<b>Отсутствие ответного сигнала</b>	Ошибка связи / вне зоны действия	Оранжевый

### 10.1 Отсутствие ответного сигнала

#### После отправки команды для запроса положения вручную

Если приемник HET-E2 SL BiSecur не получает от блока управления ответного сигнала в течение макс. 5 секунд после команды, то имеет место ошибка связи или приемник находится вне радиуса действия. Пульт ДУ HS 5 BiSecur в таком случае не получает ответного сигнала с приемника, светодиод на пульте ДУ быстро мигает оранжевым цветом 4 раза.

#### После команды для автоматического получения ответного сигнала о положении устройства

Функция автоматической подачи сигнала о положении устройства не поддерживается данным приемником.



## 11 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

Все радиокоды стираются путем выполнения следующих действий:

1. Нажмите на клавишу **P** и держите ее нажатой.
  - Светодиод медленно мигает синим светом в течение 5 секунд.
  - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
2. Отпустите клавишу **P**.

**Все радиокоды удалены.**

### УКАЗАНИЕ:

Если клавиша **P** будет отпущена раньше времени, то возврат прибора в исходное положение (reset) прервется и радиокоды не будут удалены.

## 12 Утилизация



Электронные приборы, электроприборы и батарейки нельзя выкидывать вместе с обычным мусором. Они подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.



## 13 Технические данные

Тип	Приемник HET-E2 SL BiSecur
Частота	868 МГц
Внешний источник питания	12–24 В пост. тока
Доп. температура окружающей среды	от –20 °С до +60 °С
Класс защиты	IP 65
Допустимая нагрузка реле	макс. 2,5 А / 30 В пост. тока

## 14 Заявление о соответствии требованиям ЕС

Фирма-производитель Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Адрес Upheider Weg 94-98  
 D-33803 Steinhagen, Germany

Настоящим вышеуказанная фирма-производитель заявляет, что данное(-ые) изделие(-ия)

Прибор Двухнаправленные приемники для приводов и блоков управления

Модель HET-E2-868-BS-SL

Использование по назначению Управление приводами и блоками управления

Частота приема / передачи 868 МГц

Мощность излучения макс. 20 мВт (EIRP)

благодаря принципам, лежащим в основе его/их конструкции, а также в предлагаемом нами на рынке исполнении, при условии использования по назначению соответствует основополагающим требованиям приведенных ниже Директив:

2014/53/EU (Директива о радиоборудовании RED) Директива ЕС на радиооборудование

2011/65/EC (RoHS) Ограничение содержания вредных веществ

Примененные стандарты и спецификации

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Безопасность продукции (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)

EN 62479:2010 Здравоохранение (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)

(Согласно главе 4.2 изделие автоматически отвечает требованиям данного стандарта, поскольку излучаемая мощность (EIRP), испытанная согласно стандарту ETSI EN 300220-1, ниже установленной минимальной допустимой границы для маломощных устройств R<sub>макс.</sub> в 20 мВт.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Электромагнитная совместимость

ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (статья 3.1(b) стандарта 2014/53/EC)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Эффективное использование спектра радиоволн

ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (статья 3.2 стандарта 2014/53/EC)

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения изделия.

Штайнхаген, 01.09.2017



Axel Becker, Руководитель предприятия

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Over deze handleiding</b> .....	<b>60</b>
<b>2</b>	<b>Veiligheidsinstructies</b> .....	<b>60</b>
2.1	Gebruik volgens de voorschriften.....	60
2.2	Veiligheidsinstructies bij de bediening van de ontvanger.....	60
<b>3</b>	<b>Leveringsomvang</b> .....	<b>61</b>
<b>4</b>	<b>Beschrijving van de ontvanger</b> .....	<b>61</b>
4.1	LED-weergave .....	62
4.2	Toetsen .....	62
<b>5</b>	<b>Montage</b> .....	<b>63</b>
<b>6</b>	<b>Aansluiting</b> .....	<b>64</b>
<b>7</b>	<b>Functies</b> .....	<b>65</b>
7.1	Functie impuls 0,5 seconden.....	65
7.2	Functie van de P-toets .....	65
<b>8</b>	<b>Een radiocode instellen</b> .....	<b>65</b>
8.1	Radiocodes instellen .....	66
<b>9</b>	<b>Bediening</b> .....	<b>66</b>
<b>10</b>	<b>Terugmelding van de positie inrijcontrolesysteem</b> .....	<b>67</b>
10.1	Geen terugmelding .....	67
<b>11</b>	<b>Toestel resetten</b> .....	<b>68</b>
<b>12</b>	<b>Afvoeren</b> .....	<b>68</b>
<b>13</b>	<b>Technische gegevens</b> .....	<b>68</b>
<b>14</b>	<b>EU-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>69</b>

Het doorgeven evenals vermenigvuldigen van dit document, productiefmaking en mededeling van de inhoud ervan, zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een octrooi, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Wijzigingen voorbehouden.

Geachte klant, Hartelijk dank dat u gekozen heeft voor een kwaliteitsproduct van ons bedrijf.

## 1 Over deze handleiding

Lees de handleiding zorgvuldig en volledig door: deze bevat belangrijke informatie over het product. Neem de opmerkingen in acht en volg met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen op.

Meer informatie over de omgang met draadloze componenten vindt u op internet. Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De ontvanger HET-E2 SL BiSecur is een bidirectionale ontvanger voor de besturing van aandrijvingen en besturingen. Deze heeft twee kanalen en wordt gebruikt met de BiSecur-afstandsbediening. De ontvanger beschikt over twee potentiaalvrije relaisuitgangen en een 3-polige ingang voor potentiaalvrije eindpositiemeldingen poller ingeschoven en poller uitgeschoven.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ongeoorloofd gebruik of een verkeerde bediening wordt veroorzaakt.

### 2.2 Veiligheidsinstructies bij de bediening van de ontvanger



#### **VOORZICHTIG**

**Gevaar voor lichamelijk letsel door onopzettelijk omhooggaan / dalen**

► Zie waarschuwing hoofdstuk 8

#### **LET OP**

**Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden**

Bij onachtzaamheid kan de functie worden belemmerd!

Bescherm de ontvanger tegen de volgende invloeden:

- rechtstreeks zonlicht (toegest. omgevingstemperatuur:  $-20\text{ °C}$  tot  $+60\text{ °C}$ )
- vocht
- stof

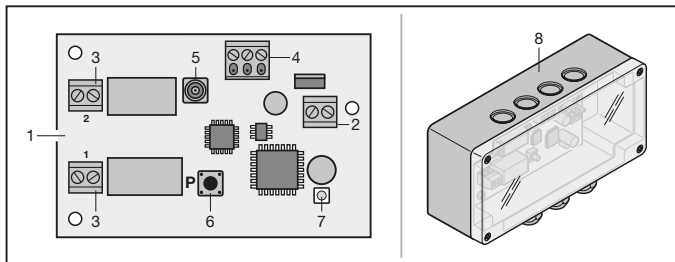
### OPMERKINGEN:

- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem.
- Gebruik voor de ingebruikname of de uitbreiding van het radiosysteem uitsluitend originele onderdelen.
- De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden.
- Ook mobiele GSM 900-toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte beïnvloeden.

### 3 Leveringsomvang

- Ontvanger HET-E2 SL BiSecur
- Externe antenne
- Gebruiksaanwijzing
- Montage- en bevestigingsmateriaal

### 4 Beschrijving van de ontvanger



- 1 Ontvanger
- 2 Aansluitklem voor 12 - 24 V DC voedingsspanning
- 3 Aansluitklem van de relaisuitgangen
- 4 3-polige aansluitschroefklem, insteekbaar
- 5 Aansluitopening externe antenne
- 6 Programmeertoets **P** (**P**-toets)
- 7 LED, blauw (BU), programmering
- 8 Behuizing (optioneel)

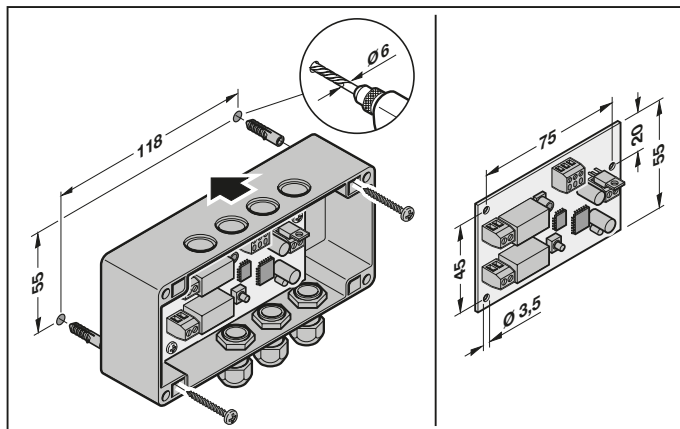
**4.1 LED-weergave****Blauw (BU)**

<b>Toestand</b>	<b>Functie</b>
Licht 1× kort op	Er wordt een geldige radiocode voor kanaal 1 herkend
Licht 2× kort op	Er wordt een geldige radiocode voor kanaal 2 herkend
Knippert 1×	Ontvanger bevindt zich in de instellen-modus voor kanaal 1
Knippert 2×	Ontvanger bevindt zich in de instellen-modus voor kanaal 2
Knippert snel na langzaam knipperen	Bij het instellen werd een geldige radiocode herkend
Knippert 5 sec. langzaam, knippert 2 sec snel	Toestelreset wordt uitgevoerd of beëindigd
Uit	Werkingsmodus

**4.2 Toetsen**

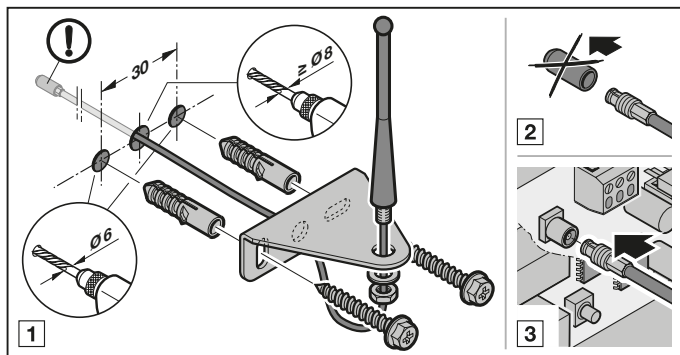
<b>P</b> -toets	Keuze van het radiokanaal/relais
-----------------	----------------------------------

## 5 Montage

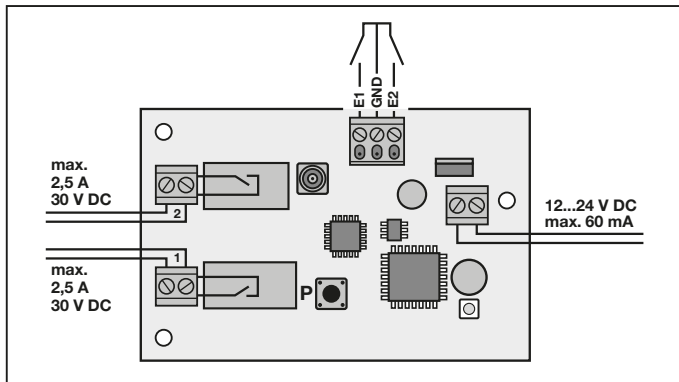


### OPMERKING:

Door de keuze van de montageplaats kan de reikwijdte worden geoptimaliseerd. De beste afstelling moet door testen worden bepaald.



## 6 Aansluiting



Klem <b>E2</b>	Maakcontact	Aansluiting eindpositiemelding ingeschoven
Klem <b>GND</b>	Gemeenschappelijk contact	0 V referentiepotentiaal
Klem <b>E1</b>	Maakcontact	Aansluiting eindpositiemelding uitgeschoven

### OPMERKING:

De maximaal toegestane kabellengte bedraagt 30 m. Mogelijke kabeldoorsnede van de ingangsklem is 0,08 - 1,0 mm<sup>2</sup>, alle andere klemmen 0,12 - 1,5 mm<sup>2</sup>.

Wanneer de ontvanger van 24 V DC spanning wordt voorzien, begint het startproces. Afhankelijk van het aantal reeds ingestelde radiocodes brandt de blauwe LED constant, totdat de communicatie tot stand is gebracht. Tijdens deze periode kunnen er geen functies worden uitgevoerd. Zodra de blauwe LED uitgaat, is de ontvanger gereed voor gebruik.

### OPMERKING:

Na het uitvallen van de spanning vertoont de ontvanger bij de terugkeer ervan dezelfde reactie.



## 7 Functies

De ontvanger HET-E2 SL BiSecur beschikt over twee potentiaalvrije relaisuitgangen en een 3-polige ingang voor twee potentiaalvrije maakcontacten. Met de relaisuitgangen kunnen de richtingen „omhooggaan” en „dalen” worden gekozen. Op de ingang worden de eindpositiemeldingen „uitgeschoven” en „ingeschoven” aangesloten.

Relaisuitgang 1 = tastend (impuls 0,5 s)

Relaisuitgang 2 = tastend (impuls 0,5 s)

### 7.1 Functie impuls 0,5 seconden

Het relais trekt bij een zendimpuls gedurende 0,5 seconden aan en valt vervolgens af.

### 7.2 Functie van de P-toets

Met de P-toets wordt het radiokanaal / het relais geactiveerd, waarvoor een radiocode moet worden ingesteld.

## 8 Een radiocode instellen

### VOORZICHTIG

#### **Gevaar voor lichamelijk letsel door onopzettelijk omhooggaan / dalen**

Tijdens het instelproces in het radiosysteem kunnen er ongewenste bewegingen plaatsvinden.

- ▶ Let erop dat zich bij het instellen van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van het inrijcontrolesysteem bevinden.

Er kunnen maximaal 100 radiocodes op de ontvanger worden ingesteld. Deze kunnen naar keuze over de beschikbare kanalen worden verdeeld. Wanneer dezelfde radiocode op twee verschillende kanalen wordt ingesteld, wordt deze op het eerst ingestelde kanaal gewist. Wanneer er meer dan 100 radiocodes worden ingesteld, worden de eerst ingestelde radiocodes gewist.

In de instellen-modus kunnen de kanalen van de ontvanger door op de P-toets te drukken worden gewisseld, zolang er geen radiocode werd herkend.

#### **Om een kanaal te activeren / wisselen:**

- ▶ Druk 1x op de P-toets om kanaal 1 te activeren.
- ▶ Druk 2x op de P-toets om kanaal 2 te activeren.

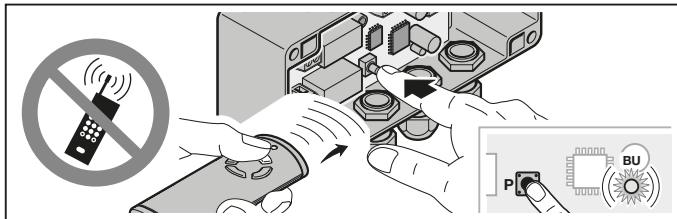
#### **Om de instellen-modus te annuleren:**

- ▶ Druk 3x op de P-toets of wacht op de time-out.

**Time-out:**

Wanneer er binnen 25 seconden geen geldige radiocode wordt herkend, gaat de ontvanger automatisch terug naar de werkingsmodus.

**8.1 Radiocodes instellen**



1. Activeer het gewenste kanaal door op de **P**-toets te drukken.
  - De blauwe LED knippert 1 x voor kanaal 1
  - De blauwe LED knippert 2 x voor kanaal 2
2. Breng de handzender die zijn radiocode moet overdragen, in de modus **Overdragen / Zenden**.  
 Wanneer een geldige radiocode wordt herkend, knippert de LED snel blauw en gaat uit.  
**De ontvanger staat in de werkingsmodus.**

**9 Bediening**

De ontvanger signaleert de herkenning van een geldige radiocode in de werkingsmodus door het oplichten van de blauwe LED.

**OPMERKING:**

Wanneer de radiocode van de ingestelde handzendertoets tevoren door een andere handzender werd gekopieerd, moet de handzendertoets voor het **eerste** gebruik een tweede keer worden ingedrukt.

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| Er werd een geldige radiocode kanaal 1 herkend | = de LED licht 1x kort op |
| Er werd een geldige radiocode kanaal 2 herkend | = de LED licht 2x kort op |

## 10 Terugmelding van de positie inrijcontrolesysteem

Er vindt alleen een terugmelding naar de handzender HS 5 BiSecur plaats, wanneer de eindpositiemeldingen poller boven en poller beneden zijn aangesloten op de 3-polige ingang (E1 / GND / E2).

	HS 5 BiSecur	LED
<b>Poller boven</b>	Positie: uitgeschoven	Groen
<b>Poller beneden</b>	Positie: ingeschoven	Rood
<b>Poller in beweging</b>	Positie: niet ingeschoven	Groen
<b>Positie onbekend / fout</b>	Positie: niet uitgeschoven	Rood
<b>Geen terugmelding</b>	Communicatiefout/buiten reikwijdte	Oranje

### 10.1 Geen terugmelding

#### Na het commando voor handmatig opvragen van de positie

Wanneer de ontvanger HET-E2 SL BiSecur van de besturing tot max. 5 seconden na het commando geen terugmelding ontvangt, is er sprake van een communicatiefout of de ontvanger is buiten reikwijdte. De handzender HS 5 BiSecur ontvangt dan geen terugmelding van de ontvanger en de LED op de handzender knippert 4x snel oranje.

#### Na het commando voor de automatische terugmelding van de positie

De functie van de automatische terugmelding van de positie wordt niet ondersteund door deze ontvanger.

## 11 Toestel resetten

Alle radiocodes worden door de volgende stappen gewist.

1. Druk op de **P**-toets en houd deze ingedrukt.
  - De LED knippert 5 seconden langzaam blauw.
  - De LED knippert 2 seconden snel blauw.
2. Laat de **P**-toets los.

**Alle radiocodes zijn gewist.**

### OPMERKING:

Wanneer de **P**-toets voortijdig wordt losgelaten, wordt de toestel-reset geannuleerd en de radiocodes worden niet gewist.

## 12 Afvoeren



Elektrische en elektronische toestellen evenals batterijen mogen niet als huisvuil of restafval worden verwijderd, maar moeten bij de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.



## 13 Technische gegevens

Type	Ontvanger HET-E2 SL BiSecur
Frequentie	868 MHz
Externe voeding	12–24 V DC
Toegest. omgevingstemperatuur	–20 °C tot + 60 °C
Beschermingsgraad	IP 65
Belastbaarheid van de relais	Max. 2,5 A / 30 V DC

## 14 EU-conformiteitsverklaring

Fabrikant	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Adres	Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen Germany

Hiermee verklaart de bovengenoemde fabrikant dat dit product / deze producten

Toestel	Bidirectionele ontvanger voor aandrijvingen en besturingen
---------	--

Model	HET-E2-868-BS-SL
-------	------------------

Gebruik volgens de voorschriften	Aansturen van aandrijvingen en besturingen
----------------------------------	--

Ontvangst- / zendfrequentie	868 MHz
-----------------------------	---------

Stralingsvermogen	Max. 20 mW (EIRP)
-------------------	-------------------

op grond van het ontwerp en de constructie in de door ons in de handel gebrachte uitvoering bij gebruik volgens de voorschriften voldoet aan de desbetreffende fundamentele eisen van de onderstaand vermelde richtlijnen:

2014/53/EU (RED)	EU-richtlijn radioapparatuur
2011/65/EU (RoHS)	Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen

Toegepaste normen en specificaties

EN 62368-1:2014 + AC:2015	Productveiligheid (artikel 3.1(a) van de 2014/53/EU)
EN 62479:2010	Gezondheid (artikel 3.1(a) van de 2014/53/EU)

(Volgens hoofdstuk 4.2 voldoet het product automatisch aan deze norm, omdat het stralingsvermogen (EIRP), gecontroleerd conform ETSI EN 300220-1, lager is dan de uitsluitingsgrens voor laag vermogen Pmax van 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0	Elektromagnetische compatibiliteit
ETSI EN 301489-3 V2.1.1	<small>(Artikel 3.1(b) van de 2014/53/EU)</small>
ETSI EN 300220-1 V3.1.1	Efficiënt gebruik van het radiospectrum
ETSI EN 300220-2 V3.1.1	<small>(Artikel 3.2 van de 2014/53/EU)</small>

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Steinhagen, 01-09-2017



p.p. Axel Becker  
Bedrijfsleiding

## Indice

<b>1</b>	<b>Su queste istruzioni .....</b>	<b>71</b>
<b>2</b>	<b>Indicazioni di sicurezza .....</b>	<b>71</b>
2.1	Uso a norma .....	71
2.2	Indicazioni di sicurezza per l'uso del ricevitore .....	71
<b>3</b>	<b>Fornitura .....</b>	<b>72</b>
<b>4</b>	<b>Descrizione del ricevitore .....</b>	<b>72</b>
4.1	Indicatori LED .....	73
4.2	Pulsanti .....	73
<b>5</b>	<b>Montaggio .....</b>	<b>74</b>
<b>6</b>	<b>Collegamento .....</b>	<b>75</b>
<b>7</b>	<b>Funzioni .....</b>	<b>76</b>
7.1	Funzione Impulso 0,5 secondi .....	76
7.2	Funzione del tasto P .....	76
<b>8</b>	<b>Apprendimento di un codice radio .....</b>	<b>76</b>
8.1	Apprendimento di codici radio .....	77
<b>9</b>	<b>Funzionamento .....</b>	<b>77</b>
<b>10</b>	<b>Riscontro della posizione del sistema di controllo accessi .....</b>	<b>78</b>
10.1	Nessun riscontro .....	78
<b>11</b>	<b>Reset del dispositivo .....</b>	<b>79</b>
<b>12</b>	<b>Smaltimento .....</b>	<b>79</b>
<b>13</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>79</b>
<b>14</b>	<b>Dichiarazione di conformità UE .....</b>	<b>80</b>

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

Gentile cliente,  
siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

## 1 Su queste istruzioni

Legga attentamente e completamente queste istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le istruzioni ed in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

Per ulteriori informazioni sull'utilizzazione di componenti radio consulti Internet.  
Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

## 2 Indicazioni di sicurezza

### 2.1 Uso a norma

Il ricevitore HET-E2 SL BiSecur è un ricevitore bidirezionale per il comando di motorizzazioni e centraline di comando. Dispone di due canali ed è azionato con impulso radio BiSecur. Il ricevitore ha due uscite relè a potenziale zero e un ingresso a 3 poli per segnalazioni posizione di finecorsa Dissuasore abbassato e Dissuasore sollevato a potenziale zero.

Altri tipi di applicazione non sono consentiti. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

### 2.2 Indicazioni di sicurezza per l'uso del ricevitore

#### CAUTELA

##### **Pericolo di lesioni dovuto a sollevamento / abbassamento involontario**

► Vedere le indicazioni di avvertenza nel capitolo 8

#### ATTENZIONE

##### **Compromissione del funzionamento a causa di influenze ambientali**

L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento!

Proteggere il ricevitore dalle seguenti influenze:

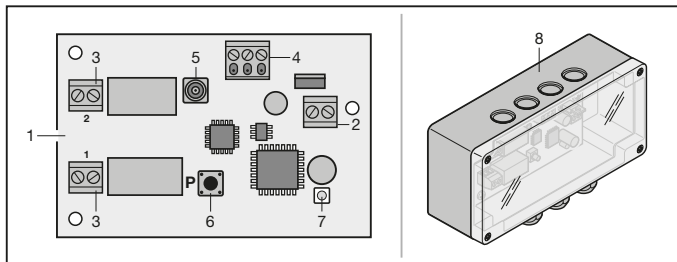
- Esposizione diretta ai raggi del sole  
(temperatura ambiente consentita: da:  $-20^{\circ}\text{C}$  a  $+60^{\circ}\text{C}$ )
- Umidità
- polvere

**NOTE**

- Terminata la programmazione o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.
- Per la messa in funzione o l'ampliamento del sistema radio utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.
- Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può influire sulla portata.

**3 Fornitura**

- Ricevitore HET-E2 SL BiSecur
- Antenna esterna
- Istruzioni per l'uso
- Materiale di montaggio e fissaggio

**4 Descrizione del ricevitore**

- 1 Ricevitore
- 2 Morsetto per tensione di alimentazione 12–24 V DC
- 3 Morsetto delle uscite relè
- 4 Morsetto a vite a 3 poli, ad innesto
- 5 Presa di collegamento antenna esterna
- 6 Tasto di programmazione **P** (tasto **P**)
- 7 LED, blu (BU), programmazione
- 8 Involucro (a richiesta)



## 4.1 Indicatori LED

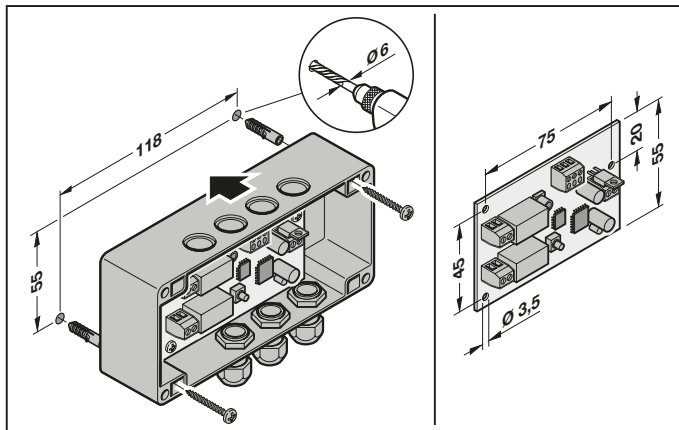
### Blu (BU)

Condizione	Funzione
Si accende 1 volta brevemente	Riconoscimento di un codice radio valido per il canale 1
Si accende 2 volte brevemente	Riconoscimento di un codice radio valido per il canale 2
Lampeggia 1 volta	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 1
Lampeggia 2 volte	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 2
Lampeggia rapidamente dopo un lento lampeggiamento	Durante l'apprendimento è stato riconosciuto un codice radio valido
Lampeggia lentamente per 5 sec., lampeggia rapidamente per 2 sec.	Viene effettuato e portato a termine il reset dell'apparecchio
Spento	Modalità operativa

## 4.2 Pulsanti

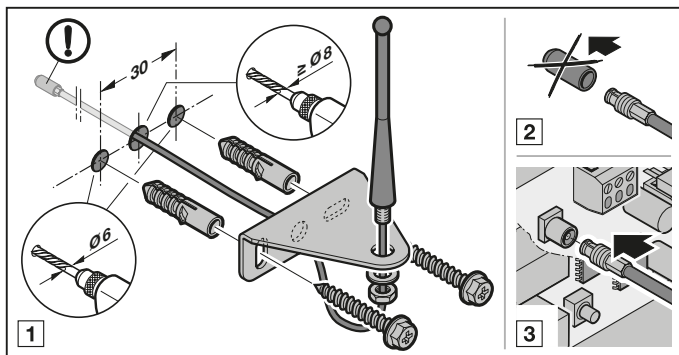
Tasto <b>P</b>	Selezione del canale radio/relè
----------------	---------------------------------

## 5 Montaggio

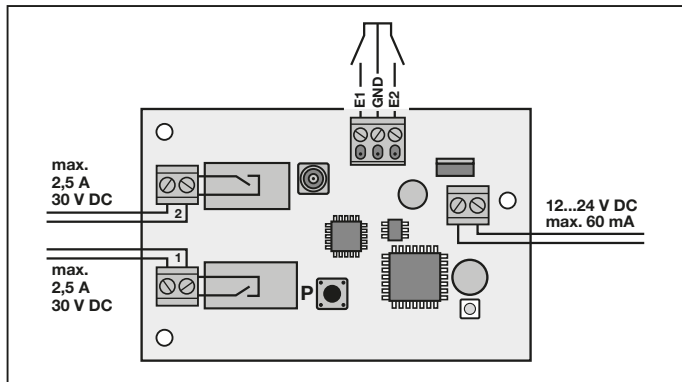


### NOTA:

La scelta del luogo di montaggio aiuta ad ottimizzare la portata. Eseguire alcune prove per trovare l'orientamento migliore.



## 6 Collegamento



Morsetto <b>E2</b>	Contatto di chiusura	Collegamento segnalazione posizione di finecorsa Abbassamento
Morsetto <b>GND</b>	Contatto in comune	Potenziale di riferimento 0 V
Morsetto <b>E1</b>	Contatto di chiusura	Collegamento segnalazione posizione di finecorsa Sollevamento

### NOTA:

La lunghezza del cavo massima consentita è 30 m. La sezione trasversale del cavo del morsetto d'ingresso è 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup>, tutti gli altri morsetti 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Se il ricevitore viene alimentato con tensione a 24 V DC, inizia il processo di avviamento. A seconda del numero di codici radio già appresi, il LED blu si accende fisso, finché non è stata stabilita la comunicazione. Durante questo intervallo di tempo non è disponibile alcuna funzione. Non appena il LED blu si spegne, il ricevitore è pronto al funzionamento.

### NOTA:

Dopo una caduta di tensione il ricevitore si comporta allo stesso modo al ritorno della corrente.

## 7 Funzioni

Il ricevitore HET-E2 SL BiSecur dispone di due uscite relè a potenziale zero e di un ingresso a 3 poli per due contatti di chiusura a potenziale zero. Le uscite relè consentono la scelta della direzione di Sollevamento e Abbassamento. All'ingresso vengono collegate le segnalazioni posizione di finecorsa di Sollevamento e Abbassamento.

Uscita relè 1 = ritorno a molla (impulso 0,5 s)

Uscita relè 2 = ritorno a molla (impulso 0,5 s)

### 7.1 Funzione Impulso 0,5 secondi

Con un impulso di trasmissione, il relè si eccita per 0,5 secondi, poi si diseccita.

### 7.2 Funzione del tasto P

Con il tasto **P** si seleziona il canale radio / relè nel quale deve essere appreso un codice radio.

## 8 Apprendimento di un codice radio

### CAUTELA

#### **Pericolo di lesioni dovuto a sollevamento / abbassamento involontario**

Durante il processo di apprendimento sul sistema radio possono verificarsi movimenti accidentali.

- ▶ Durante l'apprendimento del sistema radio fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di comando del sistema di controllo accessi.

Per ogni canale del ricevitore possono essere appresi max. 100 codici radio. Possono essere distribuiti a piacere sui canali disponibili. Se lo stesso codice viene appreso su due canali diversi, viene cancellato dal canale su cui è stato salvato per primo. Se vengono appresi più di 100 codici radio, verranno cancellati quelli appresi per primi.

Nella modalità di apprendimento è possibile passare da un canale del ricevitore ad un altro premendo il tasto **P**, fino a quando non viene riconosciuto nessun codice radio.

#### **Per attivare / cambiare un canale:**

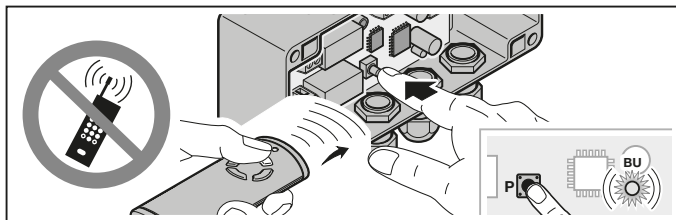
- ▶ Premere 1 volta il tasto **P** per attivare il canale 1.
- ▶ Premere 2 volte il tasto **P** per attivare il canale 2.

#### **Per interrompere la modalità di apprendimento:**

- ▶ Premere 3 volte il tasto **P** oppure attendere il timeout.

**Timeout:**

Se entro 25 secondi non viene riconosciuto un codice radio valido, il ricevitore ritorna automaticamente alla modalità operativa.

**8.1 Apprendimento di codici radio**

1. Attivare il canale desiderato premendo il tasto **P**.
  - Il LED blu lampeggia 1 x per il canale 1
  - Il LED blu lampeggia 2 x per il canale 2
2. Portare il telecomando che deve trasmettere il suo codice radio in modalità **Trasmissione / Invio**.  
Se viene riconosciuto un codice radio valido, il LED lampeggia velocemente di blu e si spegne.  
**Il ricevitore è in modalità operativa.**

**9 Funzionamento**

In modalità operativa il ricevitore segnala il riconoscimento di un codice radio valido tramite illuminazione del LED blu.

**NOTA:**

Se il codice radio del tasto del telecomando appreso è stato copiato in precedenza da un altro telecomando, il tasto deve essere premuto una seconda volta al **primo** azionamento.

Riconoscimento di un codice radio valido per canale 1

= il LED si accende 1 volta brevemente

Riconoscimento di un codice radio valido per canale 2

= il LED si accende 2 volte brevemente

## 10 Riscontro della posizione del sistema di controllo accessi

Un riscontro sul telecomando HS 5 BiSecur avviene solo se sull'ingresso a 3 poli (E1 / GND / E2) sono collegate le segnalazioni posizione di finecorsa Dissuasore sollevato e Dissuasore abbassato.

	<b>HS 5 BiSecur</b>	<b>LED</b>
<b>Dissuasore sollevato</b>	Posizione: sollevata	Verde
<b>Dissuasore abbassato</b>	Posizione: abbassata	Rosso
<b>Dissuasore in movimento</b>	Posizione: non abbassata	Verde
<b>Posizione sconosciuta / errore</b>	Posizione: non estratta	Rosso
<b>Nessun riscontro</b>	Errore di comunicazione / fuori portata	Arancione

### 10.1 Nessun riscontro

#### Dopo il comando di richiesta manuale della posizione

Se il ricevitore HET-E2 SL BiSecur non riceve alcun riscontro dalla centralina di comando entro max. 5 secondi dall'invio del comando, è presente un errore di comunicazione, oppure il ricevitore è fuori portata. Il telecomando HS 5 BiSecur non riceve alcuna segnalazione dal ricevitore e il LED sul telecomando lampeggia velocemente 4 volte di arancione.

#### Dopo il comando di segnalazione automatica della posizione

Questo ricevitore non supporta la funzione di riscontro automatico della posizione.

## 11 Reset del dispositivo

Tutti i codici radio vengono cancellati con i seguenti passaggi.

1. Premere il tasto **P** e tenerlo premuto.
  - Il LED lampeggia lentamente di blu per 5 secondi.
  - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
2. Rilasciare il tasto **P**.

**Tutti i codici radio sono cancellati.**

### NOTA:

Se il tasto **P** viene rilasciato troppo presto, il reset dell'apparecchio viene interrotto e i codici radio non vengono cancellati.

## 12 Smaltimento



Apparecchi elettrici, elettronici e batterie non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.



## 13 Dati tecnici

Tipo	Ricevitore HET-E2 SL BiSecur
Frequenza	868 MHz
Alimentazione esterna	12–24 V DC
Temperatura ambiente consentita	da –20 °C a +60 °C
Tipo di protezione	IP 65
Capacità di carico del relè	max. 2,5 A/30 V DC

## 14 Dichiarazione di conformità UE

Produttore Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Indirizzo Upheider Weg 94-98  
 D-33803 Steinhagen  
 Germany

Con la presente, il sopra citato produttore dichiara che questo(i) prodotto(i)

Apparecchio Ricevitore bidirezionale per motorizzazioni e centraline di comando  
 Modello HET-E2-868-BS-SL  
 Uso a norma Comando di motorizzazioni e centraline di comando  
 Frequenza di ricezione / trasmissione 868 MHz  
 Potenza irradiata efficace max. 20 mW (EIRP)

è conforme per struttura, tipo di costruzione e versione da noi messa in circolazione alle direttive di seguito elencate se utilizzato a norma:

2014/53/UE (RED) Direttiva UE concernente le apparecchiature radio  
 2011/65/UE (RoHS) Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Norme e specifiche applicate

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Sicurezza del prodotto (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)  
 EN 62479:2010 Salute (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)

(Secondo il capitolo 4.2, il prodotto soddisfa automaticamente la norma, poiché la potenza irradiata efficace (EIRP), verificata secondo la norma ETSI EN 300220-1, è inferiore al limite di esclusione di portata bassa P<sub>max</sub> di 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Compatibilità elettromagnetica  
 ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (Art. 3.1(b) della 2014/53/UE)  
 ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Utilizzo efficiente dello spettro delle radiofrequenze  
 ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (Art. 3.2 della 2014/53/UE)

In caso di modifica del prodotto non concordata con il produttore, la presente dichiarazione perde validità.

Steinhagen, 01.09.2017



p.p. Axel Becker  
 Direttore amministrativo



## Índice

<b>1</b>	<b>Relativamente a estas instruções</b> .....	<b>82</b>
<b>2</b>	<b>Instruções de segurança</b> .....	<b>82</b>
2.1	Utilização segundo as disposições .....	82
2.2	Instruções de segurança relativas ao funcionamento do recetor .....	82
<b>3</b>	<b>Volume de entrega</b> .....	<b>83</b>
<b>4</b>	<b>Descrição do recetor</b> .....	<b>83</b>
4.1	Indicação de LED .....	84
4.2	Interruptor .....	84
<b>5</b>	<b>Montagem</b> .....	<b>85</b>
<b>6</b>	<b>Ligação</b> .....	<b>86</b>
<b>7</b>	<b>Funções</b> .....	<b>87</b>
7.1	Função impulso 0,5 segundos .....	87
7.2	Função da tecla P .....	87
<b>8</b>	<b>Programação de um código de radiofrequência</b> .....	<b>87</b>
8.1	Programação do código de radiofrequência .....	88
<b>9</b>	<b>Funcionamento</b> .....	<b>88</b>
<b>10</b>	<b>Aviso de retorno da posição Sistema de controlo de acessos</b> .....	<b>89</b>
10.1	Não existe comunicação de retorno .....	89
<b>11</b>	<b>Reset ao equipamento</b> .....	<b>90</b>
<b>12</b>	<b>Tratamento</b> .....	<b>90</b>
<b>13</b>	<b>Dados técnicos</b> .....	<b>90</b>
<b>14</b>	<b>Declaração de conformidade UE</b> .....	<b>91</b>

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos a alterações.

Exma. cliente, Exmo. cliente,  
agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

## 1 Relativamente a estas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

Para mais informações relativas ao manuseamento de componentes de radiofrequência, faça a consulta na internet.

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

## 2 Instruções de segurança

### 2.1 Utilização segundo as disposições

O recetor HET-E2 SL BiSecur é um recetor bidirecional para o acionamento de automatismos e comandos. Dispõe de dois canais e é acionado com a radiofrequência BiSecur. O recetor dispõe de duas saídas de relé sem potência e uma entrada com 3 pólos para comunicações de posições finais sem potência dissuasor recolhido e dissuasor estendido.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uso ou manuseamento incorretos.

### 2.2 Instruções de segurança relativas ao funcionamento do recetor

#### CUIDADO

**Perigo de lesão devido à elevação / ao rebaixamento não intencional**

► Ver instrução de aviso, capítulo 8

#### ATENÇÃO

**Danificação da função devido às influências ambientais**

Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função!

Proteja o recetor das seguintes influências:

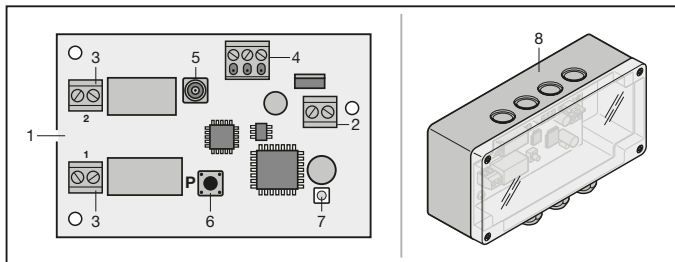
- Insolação direta (temperatura ambiente admissível:  $-20\text{ °C}$  a  $+60\text{ °C}$ )
- Humidade
- Poeira

**NOTAS:**

- Após a programação ou a extensão do sistema de radiofrequência, realize um ensaio de funções.
- Para a colocação em funcionamento ou extensão do sistema de radiofrequência utilize exclusivamente peças de origem.
- As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.
- Os telemóveis GSM 900 podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

**3 Volume de entrega**

- Recetor HET-E2 SL BiSecur
- Antena externa
- Instruções de funcionamento
- Material de montagem e fixação

**4 Descrição do recetor**

- 1 Recetor
- 2 Borne de ligação para a tensão de alimentação de 12 – 24 V DC
- 3 Borne de ligação das saídas de relé
- 4 Borne roscado de ligação com 3 pólos, encaixável
- 5 Conector antena externa
- 6 Tecla de programação **P** (tecla **P**)
- 7 LED, azul (BU), programação
- 8 Caixa (opcional)

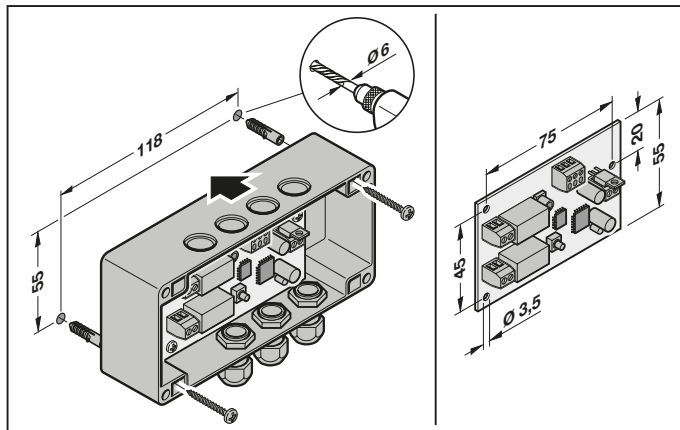
**4.1 Indicação de LED****Azul (BU)**

<b>Estado</b>	<b>Função</b>
Iluminado 1 x brevemente	É reconhecido um código de radiofrequência válido para o canal 1
Iluminado 2 x brevemente	É reconhecido um código de radiofrequência válido para o canal 2
Pisca 1 x	O recetor encontra-se no modo de programação para o canal 1
Pisca 2 x	O recetor encontra-se no modo de programação para o canal 2
Pisca rapidamente depois de piscar lentamente	Aquando da programação, foi reconhecido um código de radiofrequência válido
Pisca lentamente durante 5 segundos, pisca rapidamente durante 2 segundos	O reset ao equipamento está em execução ou está concluído
Desligado	Modo de funcionamento

**4.2 Interruptor**

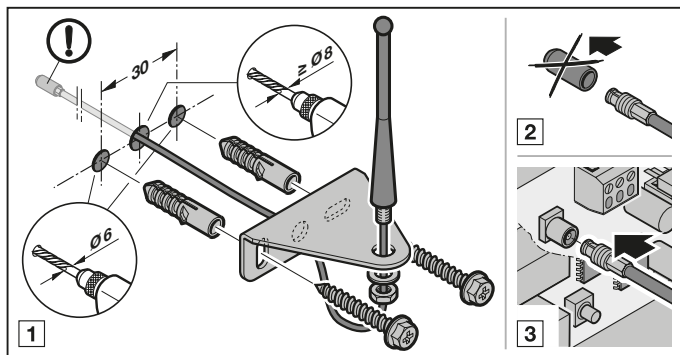
Tecla <b>P</b>	Seleção do canal de radiofrequência / relé
----------------	--

## 5 Montagem

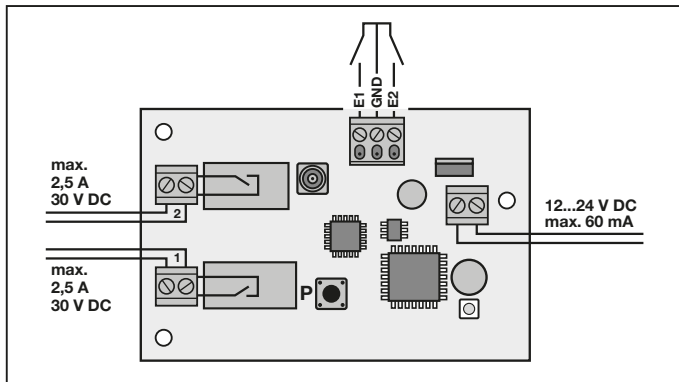


### NOTA:

Através da seleção do local de montagem, é possível otimizar o alcance. A melhor orientação terá de ser conseguida por tentativas.



## 6 Ligação



Borne <b>E2</b>	Contacto de fecho	Ligação da comunicação da posição final recolhido
Borne <b>GND</b>	Contacto comum	0 V Potencial de referência
Borne <b>E1</b>	Contacto de fecho	Ligação da comunicação da posição final estendido

**NOTA:**

O comprimento máximo permitido do cabo é de 30 m. A seção transversal possível dos cabos é 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup> todos os outros bornes 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Se o recetor for abastecido com uma tensão de 24 V DC, inicia-se o processo de arranque. Dependendo do número de códigos de radiofrequência programados, o LED azul fica iluminado de forma constante até ser estabelecida a comunicação. Durante este tempo não são possíveis quaisquer funções. Logo que o LED azul se desligue, o recetor encontra-se pronto a funcionar.

**NOTA:**

Após uma falha de tensão, o recetor tem o mesmo comportamento como aquando de um retorno de tensão.

## 7 Funções

O recetor HET-E2 SL BiSecur dispõe de duas saídas de relé sem potência e uma entrada com 3 pólos para dois contactos de fecho sem potência. As saídas de relé possibilitam a seleção de direção elevação e rebaixamento. À entrada são ligadas as comunicações de posições finais estendido e recolhido.

Saída de relé 1 = de contacto momentâneo (impulso 0,5 s)

Saída de relé 2 = de contacto momentâneo (impulso 0,5 s)

### 7.1 Função impulso 0,5 segundos

O relé é ativado aquando de um impulso transmitido durante 0,5 segundos, em seguida é desprovido de energia.

### 7.2 Função da tecla P

Com a tecla **P** é selecionado o canal de radiofrequência / o relé, em que deve ser programado um código de radiofrequência.

## 8 Programação de um código de radiofrequência

### CUIDADO

#### Perigo de lesão devido à elevação / ao rebaixamento não intencional

Aquando do processo de ajuste no sistema de radiofrequência podem verificar-se movimentos não intencionais.

- ▶ Aquando da programação do sistema de radiofrequência tenha em atenção que, na área de movimento do sistema de controlo de acessos, não se encontrem pessoas ou objetos.

É possível programar, no máximo, 100 códigos de radiofrequência no recetor. Podem ser distribuídos arbitrariamente pelos canais existentes. Se o mesmo código de radiofrequência for programado em dois canais diferentes, será anulada a programação no primeiro canal programado. Se forem programados mais de 100 códigos de radiofrequência, serão anulados os códigos de radiofrequência memorizados em primeiro lugar.

No modo de programação, os canais do recetor podem ser alterados através da tecla **P**, enquanto não for reconhecido qualquer código de radiofrequência.

#### Para ativar / substituir um canal:

- ▶ Prima a tecla **P 1** x para ativar o canal 1.
- ▶ Prima a tecla **P 2** x para ativar o canal 2.

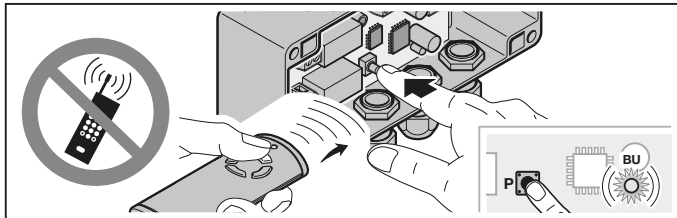
#### Para interromper o modo de programação:

- ▶ Prima a tecla **P 3** x ou aguarde pelo timeout.

## Timeout:

Se, durante 25 segundos não for reconhecido qualquer código de radiofrequência válido, o recetor comuta automaticamente para o modo de funcionamento.

### 8.1 Programação do código de radiofrequência



1. Ative o canal pretendido premindo a tecla **P**.
  - O LED azul pisca 1 x para o canal 1
  - O LED azul pisca 2 x para o canal 2
2. Coloque o emissor, que deve transmitir o seu código de radiofrequência, no modo de **transmissão / emissão**.  
Se for reconhecido um código de radiofrequência válido, o LED pisca rapidamente a azul e desliga-se.  
**O recetor encontra-se no modo de funcionamento.**

## 9 Funcionamento

O recetor sinaliza, no modo de funcionamento, o reconhecimento de um código de radiofrequência válido através da iluminação do LED azul.

### NOTA:

Se o código de radiofrequência da tecla do emissor tiver sido copiado por um outro emissor, a tecla do emissor tem de ser premida uma segunda vez quando do **primeiro** funcionamento.

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 1 | = O LED fica iluminado 1 x brevemente |
| É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 2 | = O LED fica iluminado 2 x brevemente |



## 10 Aviso de retorno da posição Sistema de controlo de acessos

Só se verifica um aviso de retorno no emissor HS 5 BiSecur, se na entrada com 3pólos (E1 / GND / E2) se encontrarem ligadas as comunicações de posições finais dissuasor em cima e dissuasor em baixo.

	<b>HS 5 BiSecur</b>	<b>LED</b>
<b>Dissuasor em cima</b>	Posição: estendido	Verde
<b>Dissuasor em baixo</b>	Posição: recolhido	Vermelho
<b>Dissuasor em movimento</b>	Posição: não recolhido	Verde
<b>Posição desconhecida / erro</b>	Posição: não estendido	Vermelho
<b>Não existe comunicação de retorno</b>	Erro de comunicação / fora de alcance	Cor-de-laranja

### 10.1 Não existe comunicação de retorno

#### Após a ordem relativa à consulta manual da posição

Se o recetor HET-E2 SL BiSecur não receber qualquer aviso de retorno do comando até máx. 5 segundos após a ordem, verifica-se um erro de comunicação ou o recetor está fora do alcance. O emissor HS 5 BiSecur depois não recebe qualquer comunicação de retorno do recetor e o LED no emissor pisca 4 x rapidamente a cor-de-laranja.

#### Após a ordem relativa à comunicação automática de retorno da posição

A função do aviso de retorno automático da posição não é apoiada por este recetor.

## 11 Reset ao equipamento

Todos os códigos de radiofrequência serão anulados, se forem seguidos os seguintes passos.

1. Prima a tecla **P** e mantenha-a premida.
  - O LED pisca lentamente durante 5 segundos a azul.
  - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
2. Solte a tecla **P**.  
**Todos os códigos de radiofrequência encontram-se anulados.**

### NOTA:

Se a tecla **P** for antecipadamente solta, o reset ao equipamento será interrompido e os códigos de radiofrequência não serão anulados.

## 12 Tratamento



Os equipamentos elétricos e eletrônicos, bem como as baterias, não devem ser depositados como lixo doméstico ou lixo comum, devem sim ser entregues em pontos de recolha e entrega.



## 13 Dados técnicos

Tipo	Recetor HET-E2 SL BiSecur
Frequência	868 MHz
Alimentação externa	12 – 24 V DC
Temperatura ambiente permitida	-20 °C a + 60 °C
Índice de proteção	IP 65
Capacidade de carga do relé	máx. 2,5 A / 30 V DC

## 14 Declaração de conformidade UE

Fabricante Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Morada Upheider Weg 94-98  
 D-33803 Steinhagen  
 Germany

O fabricante acima referido declara por este meio que o(s) produto(s) abaixo descrito(s),

Equipamento Recetores bidirecionais para automatismos ecomandos  
 Modelo HET-E2-868-BS-SL  
 Utilização segundo as disposições Acionamento de automatismos e comandos  
 Frequência de receção / transmissão 868 MHz  
 Potência radiada máx. 20 mW (PIRE)

devido à sua conceção e tipo de construção, assim como na versão pornósxcomercializada, está em conformidade com os requisitos relevantes básicos das diretivas apresentadas em seguida:

2014/53/UE (RED) Equipamentos de rádio  
 2011/65/UE (RoHS) Restrição do uso de substâncias perigosas

Normas e especificações aplicadas

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Segurança do produto (artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)  
 EN 62479:2010 Saúde (artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)

(De acordo com o capítulo 4.2, o produto cumpre automaticamente esta norma, uma vez que a potência radiada (PIRE), verificada nos termos da ETSI EN 300220-1 é inferior ao limite de exclusão de capacidade reduzida  $P_{m\acute{a}x}$  de 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Compatibilidade eletromagnética  
 ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (artigo 3.1(b) da 2014/53/UE)  
 ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Utilização eficaz do espectro de radiofrequências  
 ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (artigo 3.2 da 2014/53/UE)

Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Steinhagen, 01-09-2017



pp. Axel Becker  
 Direção

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Informacje dotyczące niniejszej instrukcji.....</b>	<b>93</b>
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....</b>	<b>93</b>
2.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	93
2.2	Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji odbiornika .....	93
<b>3</b>	<b>Zakres dostawy.....</b>	<b>94</b>
<b>4</b>	<b>Opis odbiornika.....</b>	<b>94</b>
4.1	Wskazania diod LED.....	95
4.2	Sterowniki .....	95
<b>5</b>	<b>Montaż .....</b>	<b>96</b>
<b>6</b>	<b>Podłączenie .....</b>	<b>97</b>
<b>7</b>	<b>Funkcje .....</b>	<b>98</b>
7.1	Funkcja impuls 0,5 sekundy .....	98
7.2	Funkcja przycisku P.....	98
<b>8</b>	<b>Programowanie kodu radiowego .....</b>	<b>98</b>
8.1	Programowanie kodów radiowych .....	99
<b>9</b>	<b>Eksploatacja.....</b>	<b>99</b>
<b>10</b>	<b>Komunikat zwrotny o położeniu systemu kontroli dostępu .....</b>	<b>100</b>
10.1	Brak komunikatu zwrotnego .....	100
<b>11</b>	<b>Resetowanie urządzenia.....</b>	<b>101</b>
<b>12</b>	<b>Utylizacja .....</b>	<b>101</b>
<b>13</b>	<b>Dane techniczne .....</b>	<b>101</b>
<b>14</b>	<b>Deklaracja zgodności UE.....</b>	<b>102</b>

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany konstrukcyjne zastrzeżone.

Szanowni Klienci,  
dziękujemy, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

## 1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Więcej informacji o sposobie obsługi komponentów sterowania radiowego znajduje się na stronach internetowych.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

## 2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### 2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Odbiornik HET-E2 SL BiSecur jest dwukierunkowym odbiornikiem do sterowania napędami i sterowaniami. Odbiornik jest dwuzakresowy i działa z wykorzystaniem przekazu radiowego BiSecur. Odbiornik posiada dwa bezpotencjałowe wyjścia przekaźnikowe i jedno 3-stykowe wejście dla bezpotencjałowej sygnalizacji położenia krańcowych Słupek opuszczony i Słupek wysunięty.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

### 2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji odbiornika

#### OSTROŻNIE

**Niebezpieczeństwo skażenia na skutek przypadkowego wysunięcia / opuszczenia słupka**

▶ Patrz wskazówka ostrzegawcza w rozdziale 8

**UWAGA****Wpływ warunków zewnętrznych**

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć negatywny wpływ na działanie urządzenia!

Odbiornik należy chronić przed:

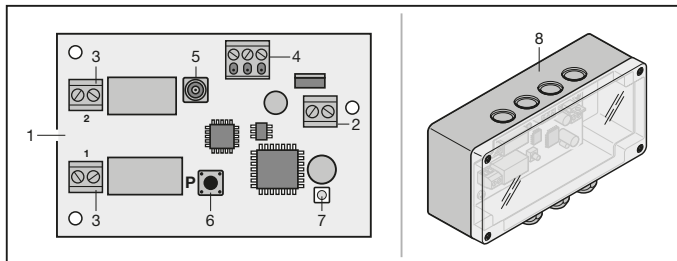
- bezpośrednim nasłonecznieniem  
(dopuszczalna temperatura otoczenia: od  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
- wilgocią
- kurzem

**WSKAZÓWKI:**

- Po zakończeniu programowania lub rozszerzenia systemu sterowania radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
- Do uruchomienia lub rozszerzenia systemu sterowania radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.
- Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu sterowania radiowego.
- Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM 900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

**3 Zakres dostawy**

- Odbiornik HET-E2 SL BiSecur
- Zewnętrzna antena
- Instrukcja obsługi
- Materiał montażowy i mocujący

**4 Opis odbiornika**

- 1 Odbiornik
- 2 Zacisk przyłączeniowy do napięcia zasilania 12–24 V DC
- 3 Zacisk przyłączeniowy wyjść przekaźnikowych
- 4 3-stykowy zacisk przyłączeniowy śrubowo-wtykowy
- 5 Gniazdo przyłączeniowe zewnętrznej anteny
- 6 Przycisk programatora **P** (przycisk **P**)
- 7 Dioda LED, niebieska (BU), programowanie
- 8 Obudowa (opcjonalnie)

#### 4.1 Wskazania diod LED

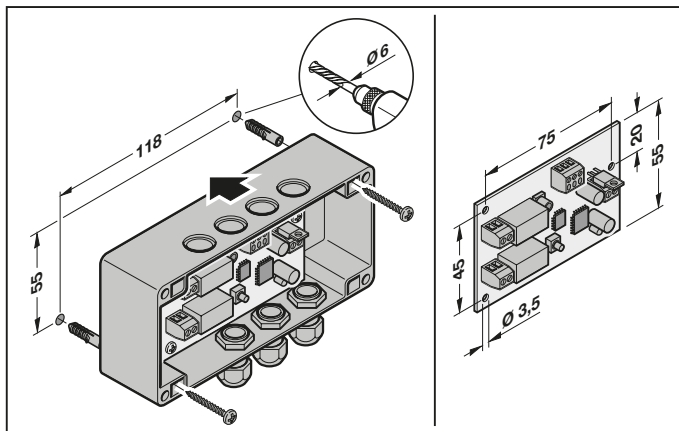
##### Niebieska (BU)

Stan	Działanie
świeci się krótko 1 x	Rozpoznano ważny kod radiowy dla kanału 1
świeci się krótko 2 x	Rozpoznano ważny kod radiowy dla kanału 2
miga 1 x	Odbiornik znajduje się w trybie programowania dla kanału 1
miga 2 x	Odbiornik znajduje się w trybie programowania dla kanału 2
szybko miga po zakończeniu wolnego migania	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
miga wolno przez 5 s, miga szybko przez 2 s	Urządzenie zostanie zresetowane lub nastąpi zakończenie resetowania
wyłączona	Tryb pracy

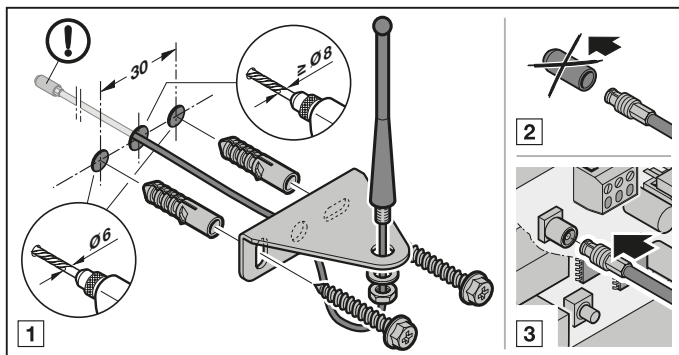
#### 4.2 Sterowniki

Przycisk <b>P</b>	Wybór kanału radiowego / przekaźnika
-------------------	--------------------------------------

## 5 Montaż

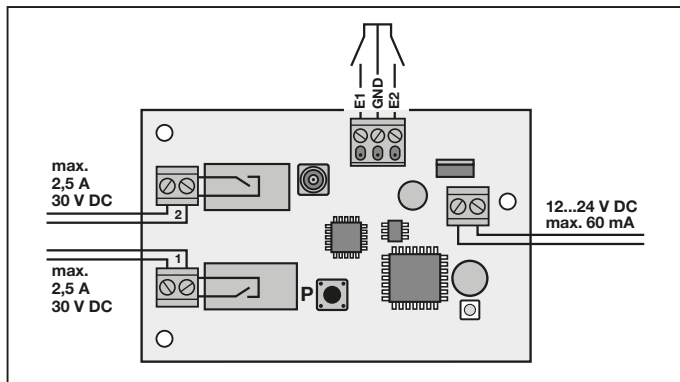
**WSKAZÓWKA:**

Można zoptymalizować zasięg działania odbiornika, dobierając odpowiednie miejsce montażu. Najlepsze ustawienie anteny należy ustalić w drodze prób.





## 6 Podłączenie



Zacisk <b>E2</b>	zestyk zwierny	podłączenie sygnalizacji położenia krańcowego Słupek opuszczony
Zacisk <b>GND</b>	zestyk wspólny	potencjał odniesienia 0 V
Zacisk <b>E1</b>	zestyk zwierny	podłączenie sygnalizacji położenia krańcowego Słupek wysunięty

### WSKAZÓWKA:

Maksymalna dopuszczalna długość przewodu wynosi 30 m. Dopuszczalny przekrój kabla na zacisku wejściowym wynosi 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup>, na wszystkich pozostałych zaciskach: 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Proces uruchamiania rozpoczyna się z chwilą podłączenia odbiornika do napięcia 24 V DC. W zależności od liczby już zaprogramowanych kodów radiowych niebieska dioda LED świeci się światłem ciągłym do momentu nawiązania komunikacji. W tym czasie żadne funkcje nie są aktywne. Odbiornik jest gotowy do pracy, gdy zgaśnie niebieska dioda LED.

### WSKAZÓWKA:

Odbiornik zachowuje się tak samo po zaniku zasilania, a następnie po jego przywróceniu.

## 7 Funkcje

Odbiornik HET-E2 SL BiSecur posiada dwa bezpotencjałowe wyjścia przekaźnikowe i jedno 3-stykowe wejście dla dwóch bezpotencjałowych zestyków zwiernych. Wyjścia przekaźnikowe umożliwiają sterowanie kierunkowe wysuwaniem i opuszczaniem słupka. Na wejściu jest podłączona sygnalizacja położenia krańcowych Słupek wysunięty i Słupek opuszczony.

Wyjście przekaźnikowe 1 = załączające (impuls 0,5 s)

Wyjście przekaźnikowe 2 = załączające (impuls 0,5 s)

### 7.1 Funkcja impuls 0,5 sekundy

Przełącznik zamyka się przy wysłanym impulsie trwającym 0,5 sekundy, następnie otwiera.

### 7.2 Funkcja przycisku P

Przycisk **P** służy do wyboru kanału radiowego / przełącznika, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.

## 8 Programowanie kodu radiowego

### OSTROŻNIE

#### **Niebezpieczeństwo skaleczenia na skutek przypadkowego wysunięcia / opuszczenia słupka**

Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu.

- ▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy systemu kontroli dostępu nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

Na odbiorniku można zaprogramować maks. 100 kodów radiowych. Można je dowolnie podzielić na istniejące kanały. W przypadku zaprogramowania tego samego kodu na dwóch różnych kanałach zostanie skasowany kod radiowy na pierwszym zaprogramowanym kanale. Po zaprogramowaniu ponad 100 kodów radiowych zostaną skasowane pierwsze z zaprogramowanych kodów radiowych. Naciskając przycisk **P** w trybie programowania, można przechodzić między poszczególnymi kanałami odbiornika dopóki nie zostanie rozpoznany żaden kod radiowy.

#### **Aby aktywować / zmienić kanał:**

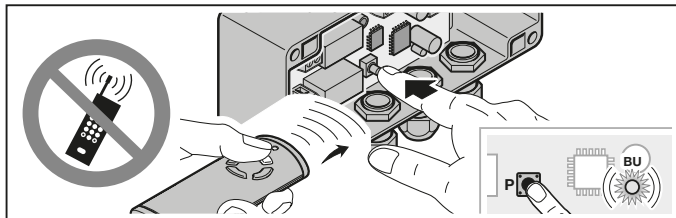
- ▶ Nacisnąć przycisk **P** 1 x, aby aktywować kanał 1.
- ▶ Nacisnąć przycisk **P** 2 x, aby aktywować kanał 2.

**Aby przerwać tryb programowania:**

- Naciśnięć przycisk **P** 3 x lub poczekać na upływ limitu czasu (Timeout).

**Timeout:**

Odbiornik automatycznie powróci do trybu pracy, jeśli w ciągu 25 sekund nie zostanie rozpoznany żaden ważny kod radiowy.

**8.1 Programowanie kodów radiowych**

1. Aktywować wybrany kanał poprzez naciśnięcie przycisku **P**.
  - Niebieska dioda LED miga 1 x dla kanału 1
  - Niebieska dioda LED miga 2 x dla kanału 2
2. Nadajnik, do którego ma zostać skopiowany kod radiowy, należy przełączyć na tryb **Kopiowanie / Wysyłanie**.  
W momencie rozpoznania ważnego kodu radiowego dioda LED szybko miga światłem niebieskim, a następnie gaśnie.  
**Odbiornik znajduje się w trybie pracy.**

**9 Eksploatacja**

Zaświecenie się niebieskiej diody LED w trybie pracy odbiornika sygnalizuje rozpoznanie ważnego kodu radiowego.

**WSKAZÓWKA:**

Jeżeli kod radiowy zaprogramowanego przycisku nadajnika został uprzednio skopiowany z innego nadajnika, to przycisk ten należy przy **pierwszym** uruchomieniu nacisnąć dwukrotnie.

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Rozpoznano ważny kod radiowy – kanał 1 | = dioda LED świeci się krótko 1 x |
| Rozpoznano ważny kod radiowy – kanał 2 | = dioda LED świeci się krótko 2 x |

## 10 Komunikat zwrotny o położeniu systemu kontroli dostępu

Wysłanie komunikatu zwrotnego do nadajnika HS 5 BiSecur nastąpi tylko wtedy, gdy na 3-stykowym wejściu (E1 / GND / E2) podłączono sygnalizację położeń krańcowych: Słupek w położeniu górnym i Słupek w położeniu dolnym.

	HS 5 BiSecur	LED
<b>Słupek w położeniu górnym</b>	Położenie: Wysunięty	Zielona
<b>Słupek w położeniu dolnym</b>	Położenie: Opuszczony	Czerwona
<b>Słupek w ruchu</b>	Położenie: Nie opuszczony	Zielona
<b>Położenie nieznanne / błąd</b>	Położenie: Nie wysunięty	Czerwona
<b>Brak komunikatu zwrotnego</b>	Błąd komunikacji / poza zasięgiem	Pomarańczowa

### 10.1 Brak komunikatu zwrotnego

#### Po wysłaniu polecenia manualnego sprawdzenia położenia

Jeżeli w ciągu maks. 5 sekund od wysłania polecenia odbiornik HET-E2 SL BiSecur nie otrzyma żadnego komunikatu zwrotnego ze sterowania, to oznacza błąd komunikacji lub odbiornik znajduje się poza zasięgiem. W takim wypadku nadajnik HS 5 BiSecur nie otrzyma komunikatu zwrotnego z odbiornika, a dioda LED na nadajniku miga szybko 4 x światłem pomarańczowym.

#### Po wysłaniu polecenia automatycznego komunikatu zwrotnego o położeniu

Ten odbiornik nie wspiera funkcji automatycznej sygnalizacji zwrotnej położenia.

## 11 Resetowanie urządzenia

Wykonując poniższe czynności, można skasować wszystkie kody radiowe.

1. Przytrzymać wciśnięty przycisk **P**.
  - Dioda LED miga wolno przez 5 sekund w kolorze niebieskim.
  - Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy w kolorze niebieskim.
2. Zwolnić przycisk **P**.

**Wszystkie kody radiowe zostały skasowane.**

### WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku **P** spowoduje przerwanie resetowania urządzenia i nie zostaną skasowane żadne kody radiowe.

## 12 Utylizacja



Urządzenia elektryczne i elektroniczne nie mogą być utylizowane z odpadami komunalnymi ani ze zwykłymi odpadami i należy je zwrócić do specjalnych punktów zbiórki.



## 13 Dane techniczne

Typ	Odbiornik HET-E2 SL BiSecur
Częstotliwość	868 MHz
Zasilanie zewnętrzne	12–24 V DC
Dopuszczalna temperatura otoczenia	–20 °C do +60 °C
Stopień ochrony	IP 65
Dopuszczalne obciążenie przekaźników	maks. 2,5 A/30 V DC

**14 Deklaracja zgodności UE**

Producent	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Adres	Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen Niemcy

Wyżej wymieniony producent oświadcza niniejszym, że następujący(-e) produkt(-y):

Urządzenie	Dwukierunkowe odbiorniki do napędów i sterowań
Model	HET-E2-868-BS-SL
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	Sterowanie napędami i sterowaniami
Częstotliwość robocza odbiornika / nadajnika	868 MHz
Moc wypromieniowania	maks. 20 mW (EIRP)

pod warunkiem stosowania zgodnego z przeznaczeniem spełnia/-ją właściwe zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu:

2014/53/UE (RED)	dyrektywa UE dotycząca urządzeń radiowych
2011/65/UE (RoHS)	dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

Stosowane normy oraz specyfikacje

EN 62368-1:2014 + AC:2015	Bezpieczeństwo produktów (artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)
---------------------------	---

EN 62479:2010	Ochrona zdrowia (artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)
---------------	--

(Zgodnie z postanowieniami rozdziału 4.2 produkt automatycznie spełnia wymagania tej normy, ponieważ moc wypromieniowania (EIRP), badana wg normy ETSI EN 300220-1, nie przekracza granicy niskiej mocy Pmax o wartości 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0	Kompatybilność elektromagnetyczna
-------------------------	-----------------------------------

ETSI EN 301489-3 V2.1.1	(artykuł 3.1(b) dyrektywy 2014/53/UE)
-------------------------	---------------------------------------

ETSI EN 300220-1 V3.1.1	Efektywne wykorzystanie widma radiowego
-------------------------	---

ETSI EN 300220-2 V3.1.1	(artykuł 3.2 dyrektywy 2014/53/UE)
-------------------------	------------------------------------

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania niezgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Steinhagen, dnia 01.09.2017 r.



Axel Becker, prokurent  
Kierownictwo spółki

## Tartalomjegyzék

<b>1</b>	<b>Néhány szó az útmutatóhoz .....</b>	<b>104</b>
<b>2</b>	<b>Biztonsági utasítások .....</b>	<b>104</b>
2.1	Előírás szerinti alkalmazás .....	104
2.2	A vevőegység üzemeltetésének biztonsági utasításai.....	104
<b>3</b>	<b>A szállított tartalom .....</b>	<b>105</b>
<b>4</b>	<b>A vevőegység leírása.....</b>	<b>105</b>
4.1	LED-kijelzés .....	106
4.2	Kapcsolók.....	106
<b>5</b>	<b>Szerelés .....</b>	<b>107</b>
<b>6</b>	<b>Csatlakozás.....</b>	<b>108</b>
<b>7</b>	<b>Funkciók .....</b>	<b>109</b>
7.1	0,5 mp-es impulzusos funkció.....	109
7.2	A P-gomb funkciója .....	109
<b>8</b>	<b>Egy rádiós kód betanítása .....</b>	<b>109</b>
8.1	Rádiós kód betanítása.....	110
<b>9</b>	<b>Üzemeltetés .....</b>	<b>110</b>
<b>10</b>	<b>A forgalomkorlátozó rendszer pozíciójának visszajelzése.....</b>	<b>111</b>
10.1	Nincs visszajelzés .....	111
<b>11</b>	<b>Eszköz-reset.....</b>	<b>112</b>
<b>12</b>	<b>Megsemmisítés.....</b>	<b>112</b>
<b>13</b>	<b>Műszaki adatok.....</b>	<b>112</b>
<b>14</b>	<b>EU-megfelelőségi nyilatkozat.....</b>	<b>113</b>

Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése.  
A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva.  
A változtatások jogát fenntartjuk.

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

## 1 Néhány szó az útmutatóhoz

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről. Tartsa be az útmutatóban leírtakat, és fordítson különös figyelmet axbiztonsági utasításokra és figyelmeztetésekre.

A rádiós komponensek kezelésével kapcsolatban további információkat talál az interneten.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást és biztosítsa, hogy bármikor elérhető és elolvasható legyen a termék felhasználói számára.

## 2 Biztonsági utasítások

### 2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A HET-E2 SL BiSecur vevőegység egy meghajtások és vezérlések irányítására való bidirekcionális vevő. Ez két csatornával rendelkezik és BiSecur rádiós rendszerrel üzemel. A vevőegység két potenciálmentes relékimenettel és egy 3-pólusú bemenettel rendelkezik az Oszlop-behúzva és Oszlop-kitolva potenciálmentes végállás-kijelzések számára.

Másfajta felhasználás nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget azon károkért, melyeket rendellenes használat vagy hibás működtetés okoz.

### 2.2 A vevőegység üzemeltetésének biztonsági utasításai

#### **VIGYÁZAT**

**Sérülésveszély akaratlan emelkedés / süllyedés miatt**

▶ Lásd a figyelmeztetést az 8. fejezetben

#### **FIGYELEM**

**A működőképesség csökkenése környezeti hatásra**

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

Óvja a vevőegységet a következő hatásoktól:

- Közvetlen napsugárzás (eng. környezeti hőmérséklet:  $-20\text{ °C}$ -tól  $60\text{ °C}$ -ig)
- Nedvesség
- Porterhelés

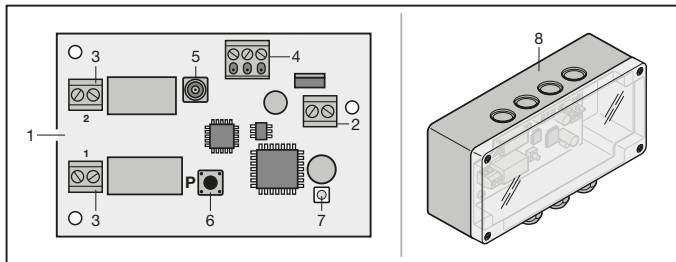


**MEGJEGYZÉSEK:**

- A rádiós rendszer programozása vagy bővítése után végezzen működésellenőrzést.
- A rádiós rendszer üzembe helyezéséhez vagy bővítéséhez kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.
- A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.
- A GSM 900-telefonok egyidejű használata is befolyásolhatja a hatótávolságot.

**3 A szállított tartalom**

- HET-E2 SL BiSecur vevőegység
- Külső antenna
- Használati utasítás
- Szerelési és rögzítőanyag

**4 A vevőegység leírása**

- 1 Vevőegység
- 2 Sorkapocs tápfeszültséghez, 12–24 V DC
- 3 Sorkapocs a relékimenetektől
- 4 3-pólusú sorkapocs, dugaszos
- 5 Csatlakoztató aljzat külső antennához
- 6 **P** programozógomb (**P**-gomb)
- 7 LED, kék (BU), programozás
- 8 Ház (opcionális)

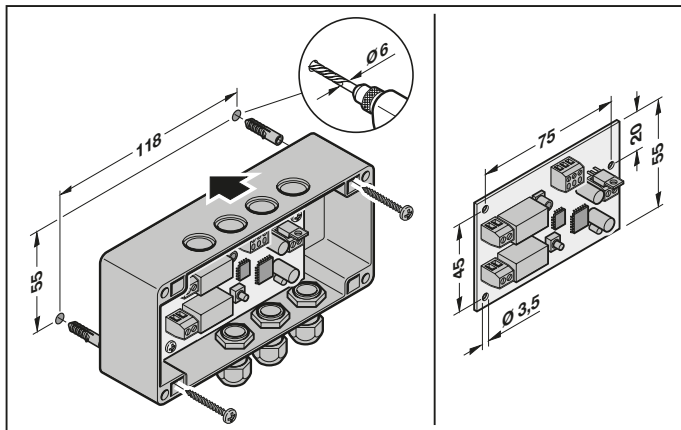
**4.1 LED-kijelzés****Kék (BU)**

<b>Állapot</b>	<b>Funkció</b>
1 × röviden felvillan	Az 1. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert
2 × röviden felvillan	A 2. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert
1 × villan	A vevőegység tanulómódban van az 1. csatorna számára
2 × villan	A vevőegység tanulómódban van a 2. csatorna számára
a lassú villogás után gyorsan villog	A tanulás közben egy érvényes rádiós kód került felismerésre
5 mp-ig lassan villog, 2 mp-ig gyorsan villog	Eszköz-reset elvégzése ill. lezárása
kikapcsolva	Üzemi mód

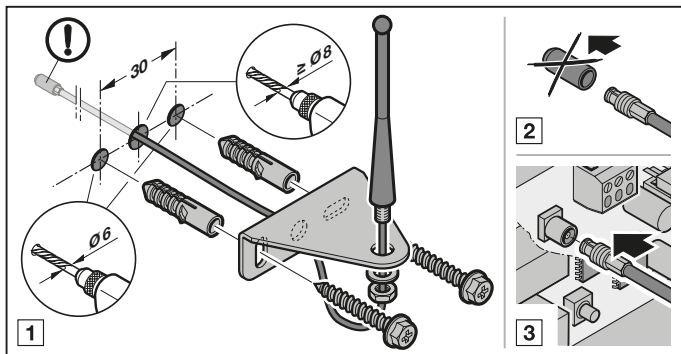
**4.2 Kapcsolók**

<b>P</b> -gomb	A rádiós csatorna / relé kiválasztása
----------------	---------------------------------------

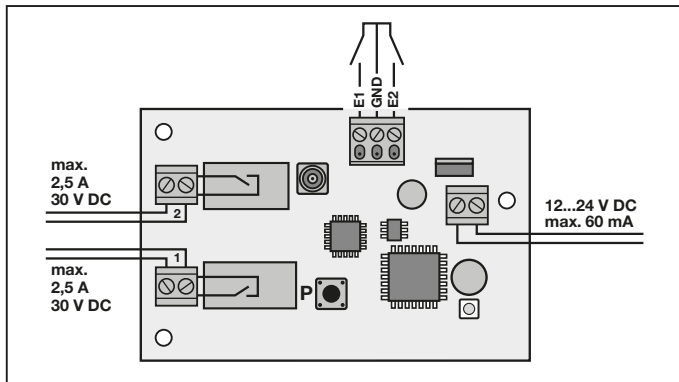
## 5 Szerelés

**MEGJEGYZÉS:**

A szerelési helyszín kiválasztásával a hatótávolság optimalizálható. Az irány legjobb beállítását próbálkozással kell megállapítani.



## 6 Csatlakozás



<b>E2 kapocs</b>	Zárókontaktus	Oszlop behúzva végállás-kijelzés csatlakoztatás
<b>GND kapocs</b>	Közös kontaktus	0 V referenciapotenciál
<b>E1 kapocs</b>	Zárókontaktus	Oszlop kitolva végállás-kijelzés csatlakoztatás

**MEGJEGYZÉS:**

A maximálisan engedélyezett vezeték hossz 30 m. A bemeneti kapcsok lehetséges vezeték-keresztmetszete 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup>, az összes többi kapocs 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Ha a vevőegység 24 V DC tápot kap, akkor megkezdődik az indítási folyamat. A már betanított rádiós kódok számától függően a kék LED folyamatosan világít, amíg a kommunikáció fel nem épül. Ezen időtartam alatt semmilyen működés sem lehetséges. Mihelyt a kék LED kialszik, a vevőegység üzemkész.

**MEGJEGYZÉS:**

Feszültségkimaradás után a feszültség visszatérésekor a vevőegység ugyanígy viselkedik.

## 7 Funkciók

A HET-E2 SL BiSecur vevőegység két potenciálmentes relékimenettel és egy 3-pólusú bemenettel rendelkezik a két potenciálmentes zárókontaktus számára. A relékimenetek lehetővé teszik az Emelés és Süllyesztés irányok közti irányváltást. A bemenetre az oszlop kitolva és behúzva végállás-kijelzések csatlakoztathatók.

1. relékimenet = pillanatnyi (0,5 mp impulzus)

2. relékimenet = pillanatnyi (0,5 mp impulzus)

### 7.1 0,5 mp-es impulzusos funkció

A relé egy adóimpulzus esetén meghúz 0,5 mp-re, majd elejt.

### 7.2 A P-gomb funkciója

A P-gombbal választható ki az a rádiós csatorna / az a relé, amelyre a rádiós kódot be kellene tanítani.

## 8 Egy rádiós kód betanítása

### VIGYÁZAT

#### Sérülésveszély akaratlan emelkedés / süllyedés miatt

A rádiós rendszer tanítási folyamata közben akaratlan mozgások léphetnek fel.

- ▶ Figyeljen arra, hogy a rádiós rendszer betanítása során ne tartózkodjanak személyek vagy tárgyak a forgalomkorlátozó rendszer mozgástartományában.

A vevőegységre max. 100 rádiós kód tanítható be. Ezek a meglévő csatornák között tetszés szerint feloszthatók. Ha két különböző csatornára azonos rádiós kód kerül betanításra, akkor az elsőként betanított csatornán lévő ismét törlődik. Ha több, mint 100 rádiós kód kerül betanításra, akkor az elsőként betanított rádiós kód törlődik.

Tanulómódban a vevőegység csatornái között a P-gombbal lehet váltani, amíg egyetlen rádiós kód sem került felismerésre.

#### Hogy egy csatornát aktiváljon / váltson:

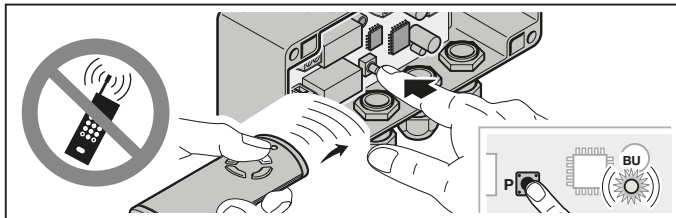
- ▶ Nyomja meg a P-gombot 1 x, hogy az 1. csatornát aktiválja.
- ▶ Nyomja meg a P-gombot 2 x, hogy az 2. csatornát aktiválja.

#### Hogy a tanulómódot megszakítsa:

- ▶ Nyomja meg a P-gombot 3 x vagy várjon a Timeoutra (időtűllépés).

**Timeout:**

Ha 25 mp-en belül semmilyen rádiós kód sem kerül felismerésre, akkor a vevőegység automatikusan visszavált üzemi módra.

**8.1 Rádiós kód betanítása**

1. Aktiválja a kívánt csatornát a **P**-gomb megnyomásával.
  - A kék LED 1 x villan az 1. csatornához
  - A kék LED 2 x villan a 2. csatornához
2. Állítsa azt a kéziadót, amelyiknek a rádiós kódját örökíteni kell, **örökítő / adó** üzemmódba.  
Ha egy érvényes rádiós kód kerül felismerésre, akkor a LED gyorsan kéken villog, majd kialszik.  
**A vevőegység üzemi módban van.**

**9 Üzemeltetés**

Üzemi módban a vevőegység az érvényes rádiós kód felismerését világító kék LED-del jelzi.

**MEGJEGYZÉS:**

Ha a betanított kéziadó-gomb rádiós kódja korábban egy másik kéziadóról lett átmásolva, akkor a kéziadó-gombot az **első** működtetéskor kétszer kell megnyomni.

Az 1. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert

= A LED 1 x röviden világít

A 2. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert

= A LED 2 x röviden világít

## 10 A forgalomkorlátozó rendszer pozíciójának visszajelzése

A HS 5 BiSecur kéziadóra csak akkor történik visszajelzés, ha a 3-pólusú bemenetre (E1 / GND / E2) az oszlop fent és az oszlop lent végállás-kijelzések csatlakoztatva vannak.

	HS 5 BiSecur	LED
<b>Oszlop fent</b>	Pozíció: kitolva	Zöld
<b>Oszlop lent</b>	Pozíció: behúzva	Piros
<b>Oszlop mozgásban</b>	Pozíció: nincs behúzva	Zöld
<b>Ismeretlen helyzet / Hiba</b>	Pozíció: nincs kitolva	Piros
<b>Nincs visszajelzés</b>	Kommunikációs hiba / hatótávolságon kívül	Narancs

### 10.1 Nincs visszajelzés

#### A helyzet kézi lekérdezésére vonatkozó parancs után

Ha a HET-E2 SL BiSecur vevőegység a parancsküldést követően max. 5 másodperc múlva sem kap visszajelzést a vezérléstől, akkor kommunikációs hiba lépett fel vagy a vevőegység hatótávolságon kívül van. Ezután a HS 5 BiSecur kéziadó sem kap visszajelzést a vevőegységtől és a kéziadó LED-je 4 x narancsszínben, gyorsan felvillan.

#### A helyzet automatikus visszajelzésére vonatkozó parancs után

A pozíció automatikus visszajelzése funkciót ez a vevőegység nem támogatja.

## 11 Eszköz-reset

Az összes rádiós kód törölhető a következő lépésekkel.

1. Nyomja meg a **P**-gombot, és tartsa nyomva.
  - A LED 5 mp-ig lassan, kéken villog.
  - A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
2. Engedje el a **P**-gombot.

**Az összes rádiós kód törlődik.**

### MEGJEGYZÉS:

Ha a **P**-gombot idő előtt elengedi, akkor a készülék-reset megszakad, és a rádiós kódok nem törlődnek.

## 12 Megsemmisítés



A elektromos és elektronikai eszközöket, valamint az elemeket nem szabad a háztartási hulladékba dobni, hanem ezeket az erre rendszeresített átvételi- és gyűjtőhelyeken kell leadni.



## 13 Műszaki adatok

Típus	HET-E2 SL BiSecur vevőegység
Frekvencia	868 MHz
Külső tápellátás	12–24 V DC
Eng. környezeti hőmérséklet	–20 °C-tól + 60 °C-ig
Védettség	IP 65
Relék terhelhetősége	max. 2,5 A / 30 V DC



## 14 EU-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Cím Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen  
Germany

A fent nevezett gyártó ezennel kijelenti, hogy az alábbi termék(ek)

Eszköz	Bidirekcionális vevőegység meghajtásokhoz és vezérlésekhez
Modell	HET-E2-868-BS-SL
Előírás szerinti alkalmazás	Meghajtások és vezérlések irányítása
Átviteli frekvencia	868 MHz
Kisugárzott teljesítmény	max. 20 mW (EIRP)

tervezése és felépítése, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján, rendeltetésszerű használat mellett, megfelel az alábbi irányelvekben megfogalmazott alapvető követelményeknek:

2014/53/EU (RED)	rádióberendezések forgalmazásának irányelve
2011/65/EU (RoHS)	Veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása

Alkalmazott és felhasznált szabványok és specifikációk

EN 62368-1:2014 + AC:2015	Termékbiztonság (2014/53/EU irányelv 3.1(a) cikkelye)
EN 62479:2010	Egészség (2014/53/EU irányelv 3.1(a) cikkelye) <small>(A 4.2 fejezet alapján a termék ezt a szabványt automatikusan teljesíti, mert az ETSI EN 300220-1 szerint vizsgálva a kisugárzott teljesítményt (EIRP), az alacsonyabb, mint az alacsony teljesítmény Pmax értékének 20 mW-os kizárási határa.)</small>
ETSI EN 301489-1 V2.2.0	Elektromágneses kompatibilitás
ETSI EN 301489-3 V2.1.1	<small>(2014/53/EU irányelv 3.1(b) cikkelye)</small>
ETSI EN 300220-1 V3.1.1	A rádiós spektrum hatékony használata
ETSI EN 300220-2 V3.1.1	<small>(2014/53/EU irányelv 3.2 cikkelye)</small>

Ha a terméken velünk nem egyeztetett változtatást hajtanak végre, ez a nyilatkozat érvényességét veszti.

Steinhagen, 2017.09.01.



ppa. Axel Becker  
Cégvezető

## Obsah

<b>1</b>	<b>K tomuto návodu .....</b>	<b>115</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>115</b>
2.1	Řádné používání .....	115
2.2	Bezpečnostní pokyny k provozu přijímače .....	115
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky.....</b>	<b>116</b>
<b>4</b>	<b>Popis přijímače .....</b>	<b>116</b>
4.1	Indikace LED.....	117
4.2	Tlačítka .....	117
<b>5</b>	<b>Montáž .....</b>	<b>118</b>
<b>6</b>	<b>Připojení.....</b>	<b>119</b>
<b>7</b>	<b>Funkce .....</b>	<b>120</b>
7.1	Funkce Impuls 0,5 sekundy.....	120
7.2	Funkce tlačítka P .....	120
<b>8</b>	<b>Programování kódu dálkového ovládání .....</b>	<b>120</b>
8.1	Programování kódu dálkového ovládání .....	121
<b>9</b>	<b>Provoz.....</b>	<b>121</b>
<b>10</b>	<b>Zpětné hlášení polohy systému pro kontrolu příjezdu.....</b>	<b>122</b>
10.1	Žádné zpětné hlášení.....	122
<b>11</b>	<b>Obnovení továrního nastavení přístroje.....</b>	<b>123</b>
<b>12</b>	<b>Likvidace.....</b>	<b>123</b>
<b>13</b>	<b>Technická data.....</b>	<b>123</b>
<b>14</b>	<b>Prohlášení o shodě EU .....</b>	<b>124</b>

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, užitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, děkujeme vám, že jste se rozhodli pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

## 1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Věnujte pozornost zejména všem bezpečnostním pokynům a výstražným upozorněním.

Další informace o používání komponent dálkového ovládání najdete na internetu. Návod pečlivě uschovejte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici pro nahlédnutí.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Řádné používání

Přijímač HET-E2 SL BiSecur je obousměrný přijímač k ovládání pohonů a řídicích jednotek. Má dva kanály a pracuje s dálkovým ovládáním BiSecur. Přijímač má dva bezpotenciálové reléové výstupy a 3pólový vstup pro bezpotenciálová hlášení koncových poloh Sloupek zasunutý a Sloupek vysunutý.

Jiné způsoby použití jsou nepřipustné. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím v rozporu s určením nebo nesprávnou obsluhou.

### 2.2 Bezpečnostní pokyny k provozu přijímače



#### OPATRŇ

**Nebezpečí zranění při nechtěném zvedání / spuštění**

- ▶ Viz výstražné upozornění v kapitole 8

#### POZOR

**Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí**

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte přijímač před následujícími vlivy prostředí:

- přímým slunečním zářením (přípustná okolní teplota: -20 °C až 60 °C)
- vlhkostí
- prašností

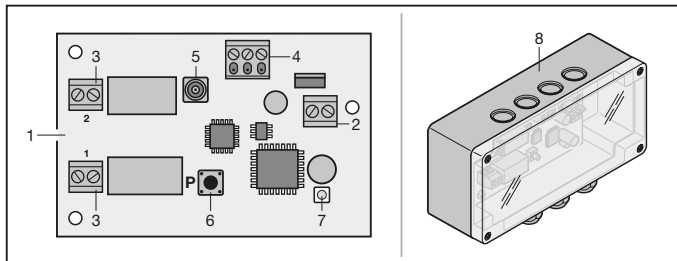
## UPOZORNĚNÍ:

- Po naprogramování nebo rozšíření systému dálkového ovládání proveďte funkční zkoušku.
- Pro uvedení do provozu nebo rozšíření systému dálkového ovládání používejte výhradně originální díly.
- Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah systému dálkového ovládání.
- Dosah mohou při současném použití ovlivňovat i mobilní telefony GSM 900.

## 3 Rozsah dodávky

- Přijímač HET-E2 SL BiSecur
- Externí anténa
- Návod k obsluze
- Montážní a upevňovací materiál

## 4 Popis přijímače



- 1 Přijímač
- 2 Připojovací svorka pro napájecí napětí 12 – 24 V DC
- 3 Připojovací svorka reléových výstupů
- 4 3pólová připojovací šroubovací svorka, nástrčná
- 5 Připojovací zdiřka pro externí anténu
- 6 Programovací tlačítko **P** (tlačítko **P**)
- 7 LED, modrá (BU), programování
- 8 Kryt (volitelný)

## 4.1 Indikace LED

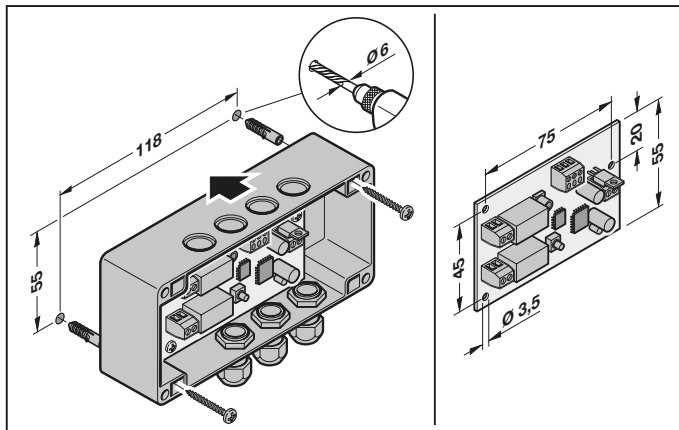
### Modrá (BU)

Stav	Funkce
krátce se rozsvítí 1 x	byl rozpoznán platný kód dálkového ovládání pro kanál 1
krátce se rozsvítí 2 x	byl rozpoznán platný kód dálkového ovládání pro kanál 2
blikne 1 x	přijímač je v režimu programování pro kanál 1
blikne 2 x	přijímač je v režimu programování pro kanál 2
rychle bliká po pomalém blikání	při programování byl rozpoznán platný kód dálkového ovládání
5 s bliká pomalu, 2 s bliká rychle	provádí se, resp. ukončuje obnovení továrního nastavení přístroje
vypnuta	provozní režim

## 4.2 Tlačítka

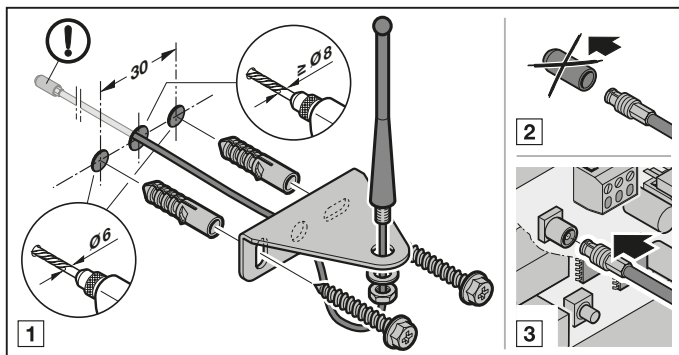
Tlačítko <b>P</b>	volba kanálu dálkového ovládání / relé
-------------------	--

## 5 Montáž

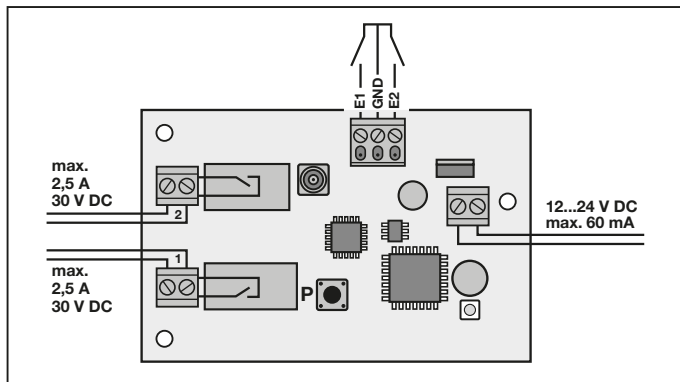


### UPOZORNĚNÍ:

Volbou místa montáže lze optimalizovat dosah. Nejlepší nasměrování je třeba zjistit pomocí pokusů.



## 6 Připojení



Svorka <b>E2</b>	spínací kontakt	přípojka hlášení koncové polohy Zasunutý
Svorka <b>GND</b>	společný kontakt	vztažný potenciál 0 V
Svorka <b>E1</b>	spínací kontakt	přípojka hlášení koncové polohy Vysunutý

### UPOZORNĚNÍ:

Maximální přípustná délka kabelu činí 30 m. Možný průřez kabelu vstupní svorky je 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup>, všech ostatních svorek 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Je-li přijímač napájen napětím 24 V DC, zahájí se proces spouštění. V závislosti na počtu již naprogramovaných kódů dálkového ovládání trvale svítí modrá LED, dokud se nenaváže komunikace. Během této doby nejsou aktivní žádné funkce. Jakmile modrá LED zhasne, je přijímač připraven k provozu.

### UPOZORNĚNÍ:

Po výpadku napětí se přijímač při obnově napětí chová stejně.

## 7 Funkce

Přijímač HET-E2 SL BiSecur má dva bezpotenciálové reléové výstupy a 3pólový vstup pro dva bezpotenciálové spínací kontakty. Reléové výstupy umožňují volbu směru zvedání a spouštění. Na vstup se připojují hlášení koncových poloh Vysunutý a Zasunutý.

Reléový výstup 1 = impulsní (impuls 0,5 s)

Reléový výstup 2 = impulsní (impuls 0,5 s)

### 7.1 Funkce Impuls 0,5 sekundy

Relé při vysílacím impulsu přitáhne na 0,5 sekundy, poté odpadne.

### 7.2 Funkce tlačítka P

Tlačítkem **P** se volí kanál dálkového ovládání / relé, na němž se má naprogramovat kód dálkového ovládání.

## 8 Programování kódu dálkového ovládání

### OPATRŇĚ

#### Nebezpečí zranění při nechtěném zvedání / spouštění

Během procesu programování systému dálkového ovládání může dojít k nechtěným pohybům.

- ▶ Dbejte na to, aby se při programování systému dálkového ovládání nenacházely v prostoru pohybu systému pro kontrolu příjezdu žádné osoby ani předměty.

Na přijímači lze naprogramovat max. 100 kódů dálkového ovládání. Mohou být libovolně rozděleny na existující kanály. Jestliže se naprogramuje tentýž kód dálkového ovládání na dva různé kanály, na prvním naprogramovaném kanále se vymaže. Jestliže se naprogramuje více než 100 kódů dálkového ovládání, první naprogramované kódy se vymažou.

Dokud nebyl rozpoznán žádný kód dálkového ovládání, je v režimu programování možné měnit kanály přijímače stisknutím tlačítka **P**.

#### Aktivace / změna kanálu:

- ▶ K aktivaci kanálu 1 stiskněte tlačítko **P 1** x.
- ▶ K aktivaci kanálu 2 stiskněte tlačítko **P 2** x.

#### Přerušení režimu programování:

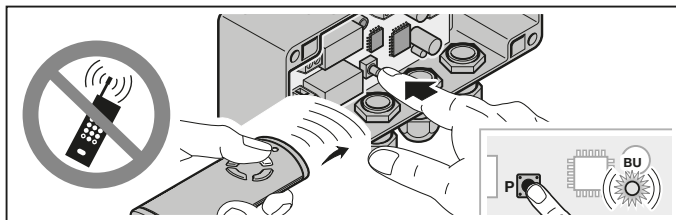
- ▶ Stiskněte tlačítko **P 3** x nebo počkejte na uplynutí časového limitu.



## Časový limit:

Není-li v průběhu 25 sekund rozpoznán žádný platný kód dálkového ovládání, přijímač automaticky přejde zpět do provozního režimu.

### 8.1 Programování kódu dálkového ovládání



1. Aktivujte požadovaný kanál stisknutím tlačítka **P**.
  - Modrá LED blikne 1 x pro kanál 1
  - Modrá LED blikne 2 x pro kanál 2
2. Uvedte dálkový ovladač, který má předat kód dálkového ovládání, do režimu **předávání / vysílání**.  
Je-li rozpoznán platný kód dálkového ovládání, bliká LED rychle modře a pak zhasne.  
**Přijímač je v provozním režimu.**

## 9 Provoz

Přijímač signalizuje v provozním režimu rozpoznání platného kódu dálkového ovládání rozsvícením modré LED.

### UPOZORNĚNÍ:

Pokud byl kód naprogramovaného tlačítka dálkového ovladače předtím zkopírován z jiného dálkového ovladače, musí se tlačítko dálkového ovladače při **prvním** použití stisknout dvakrát.

Byl rozpoznán platný kód dálkového ovládání kanálu 1

= LED se 1 x krátce rozsvítí

Byl rozpoznán platný kód dálkového ovládání kanálu 2

= LED se 2 x krátce rozsvítí

## 10 Zpětné hlášení polohy systému pro kontrolu příjezdu

Zpětné hlášení je dálkovému ovladači HS 5 BiSecur předáno pouze tehdy, jestliže jsou na 3pólovém vstupu (E1 / GND / E2) připojena hlášení koncových poloh Sloupek nahoře a Sloupek dole.

	HS 5 BiSecur	LED
<b>Sloupek nahoře</b>	Poloha: Vysunutý	zelená
<b>Sloupek dole</b>	Poloha: Zasunutý	červená
<b>Sloupek v pohybu</b>	Poloha: Nezasunutý	zelená
<b>Poloha neznámá / chyba</b>	Poloha: Nevysunutý	červená
<b>Žádné zpětné hlášení</b>	Chyba komunikace / mimo dosah	oranžová

### 10.1 Žádné zpětné hlášení

#### Po povelu k ručnímu dotazu na polohu

Neobdrží-li přijímač HET-E2 SL BiSecur od řídicí jednotky max. do 5 sekund od vydání povelu žádné zpětné hlášení, došlo k chybě v komunikaci, nebo je přijímač mimo dosah. Dálkový ovladač HS 5 BiSecur pak nedostane od přijímače žádné zpětné hlášení a LED na dálkovém ovladači 4 x rychle oranžově blikne.

#### Po povelu k automatickému zpětnému hlášení polohy

Funkce automatického zpětného hlášení polohy není tímto přijímačem podporována.

## 11 Obnovení továrního nastavení přístroje

Všechny kódy dálkového ovládání budou následujícími kroky vymazány.

1. Stiskněte a přidržte tlačítko **P**.
  - LED 5 sekund pomalu modře bliká.
  - LED 2 sekundy rychle modře bliká.
2. Uvolněte tlačítko **P**.  
**Všechny kódy dálkového ovládání jsou vymazány.**

### UPOZORNĚNÍ:

Jestliže tlačítko **P** uvolníte předčasně, obnovování továrního nastavení se přeruší a kódy dálkového ovládání se nevymažou.

## 12 Likvidace



Elektrické a elektronické přístroje a baterie se nesmějí vyhazovat do domovního nebo zbytkového odpadu, ale musejí se odevzdávat v přijímacích a sběrných místech, která jsou k tomu zřízena.



## 13 Technická data

Typ	Přijímač HET-E2 SL BiSecur
Frekvence	868 MHz
Externí napájení	12 – 24 V DC
Přípustná okolní teplota	–20 °C až +60 °C
Třída ochrany	IP 65
Zatížitelnost relé	max. 2,5 A / 30 V DC

## 14 Prohlášení o shodě EU

Výrobce Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Adresa Upheider Weg 94-98  
 D-33803 Steinhagen  
 Germany

Výše uvedený výrobce tímto prohlašuje, že tento výrobek (tyto výrobky)

Přístroj Obousměrné přijímače pro pohony a řídicí jednotky  
 Model HET-E2-868-BS-SL  
 Řádné používání Ovládání pohonů a řídicích jednotek  
 Přijímací / vysílací frekvence 868 MHz  
 Zářivý výkon max. 20 mW (EIRP)

na základě své koncepce a konstrukce a v provedení, které uvádíme do oběhu, odpovídají při řádném používání příslušným základním požadavkům níže uvedených směrnic:

2014/53/EU (RED) Směrnice EU týkající se dodávání rádiových zařízení na trh  
 2011/65/EU (RoHS) Omezení používání některých nebezpečných látek

Použité normy a specifikace

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Bezpečnostní požadavky  
 (článek 3.1(a) normy 2014/53/EU)  
 EN 62479:2010 Ochrana zdraví (článek 3.1(a) normy 2014/53/EU)  
 (Podle kapitoly 4.2 splňuje výrobek tuto normu automaticky, protože zářivý výkon (EIRP) testovaný podle ETSI EN 300220-1 je nižší než úroveň vyloučení nízkého výkonu Pmax 20 mW.)  
 ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Elektromagnetická kompatibilita  
 ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (článek 3.1(b) normy 2014/53/EU)  
 ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Efektivní využívání rádiového spektra  
 ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (článek 3.2 normy 2014/53/EU)

V případě námi neodsouhlasené změny výrobku zaniká platnost tohoto prohlášení.

Steinhagen, 01.09.2017



ppa. Axel Becker  
 Vedení společnosti

## Kazalo

<b>1</b>	<b>O navodilih</b> .....	<b>126</b>
<b>2</b>	<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>126</b>
2.1	Namensko pravilna uporaba.....	126
2.2	Varnostna navodila za delovanje sprejemnika .....	126
<b>3</b>	<b>Obseg dobave</b> .....	<b>127</b>
<b>4</b>	<b>Opis sprejemnika</b> .....	<b>127</b>
4.1	Prikaz LED .....	128
4.2	Tipkalo .....	128
<b>5</b>	<b>Montaža</b> .....	<b>129</b>
<b>6</b>	<b>Priključitev</b> .....	<b>130</b>
<b>7</b>	<b>Funkcije</b> .....	<b>131</b>
7.1	Funkcija impulz 0,5 sekunde .....	131
7.2	Funkcija tipke P .....	131
<b>8</b>	<b>Programiranje radijske kode</b> .....	<b>131</b>
8.1	Programiranje radijskih kod .....	132
<b>9</b>	<b>Obratovanje</b> .....	<b>132</b>
<b>10</b>	<b>Povratno javljanje pozicije kontrolnega sistema dovoznih poti</b> .....	<b>133</b>
10.1	Ni povratne informacije.....	133
<b>11</b>	<b>Resetiranje priprave</b> .....	<b>134</b>
<b>12</b>	<b>Odstranitev</b> .....	<b>134</b>
<b>13</b>	<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>134</b>
<b>14</b>	<b>EU izjava o skladnosti</b> .....	<b>135</b>

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in prenašanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih, uporabnih ali dizajnerskih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

Spoštovana stranka, zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za kakovosten proizvod iz našega programa.

## 1 O navodilih

Preberite navodila skrbno in v celoti, vsebujejo pomembne informacije o proizvodu. Upoštevajte navodila, še posebno varnostna navodila in opozorila. Ostale informacije o uporabi komponent za daljinsko upravljanje so vam na voljo na internetu.

Skrbno hranite pričujoča navodila in zagotovite, da so na vidnem mestu in uporabniku vedno na voljo.

## 2 Varnostna navodila

### 2.1 Namensko pravilna uporaba

Sprejemnik HET-E2 SL BiSecur je dvosmerni sprejemnik za krmiljenje pogonov in krmiljenj. Ima dva kanala in deluje s pomočjo brezžičnega sistema BiSecur. Sprejemnik ima dva potencialno prosta relejna izhoda in 3-polni vhod za potencialno proste kontakte za javljanje končnega položaja dvignjenih ali spuščениh potopnih stebričkov.

Drugi načini uporabe niso dopustni. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

### 2.2 Varnostna navodila za delovanje sprejemnika



**Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega dvigovanja / spuščanja**

► Glej opozorilo v poglavju 8

## POZOR

### Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

Zaščitite sprejemnik pred naslednjimi vplivi:

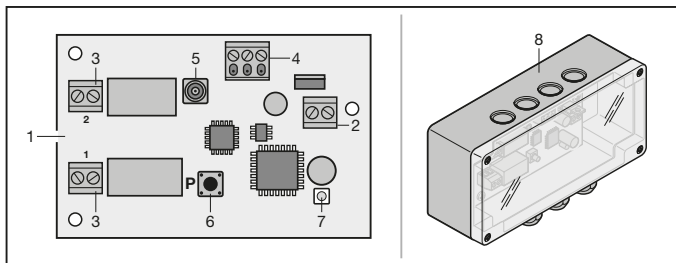
- direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja:  $-20^{\circ}\text{C}$  do  $+60^{\circ}\text{C}$ )
- vlaga
- prah

**NAVODILA:**

- Po opravljenem programiranju ali razširitvi sistema za daljinsko upravljanje opravite preizkus delovanja.
- Za zagon ali razširitev brezžičnega sistema uporabljajte izključno originalne dele.
- Lokalni pogoji lahko vplivajo na doomet brezžičnega sistema.
- Razen tega pa lahko ob sočasni uporabi na doseg vplivajo tudi mobilni telefoni GSM 900.

**3 Obseg dobave**

- sprejemnik HET-E2 SL BiSecur
- zunanja antena
- navodila za uporabo
- material za montažo in pritrditev

**4 Opis sprejemnika**

- 1 Sprejemnik
- 2 priključna sponka za 12–24 V DC napajalne napetosti
- 3 priključna sponka relejnih izhodov
- 4 3-polna priključna vijčna sponka, vtična
- 5 priključna doza za zunanjo anteno
- 6 tipka za programiranje **P** (tipka **P**)
- 7 LED, modra (BU), programiranje
- 8 opsijsko (opsijsko)

**4.1 Prikaz LED  
modra (BU)**

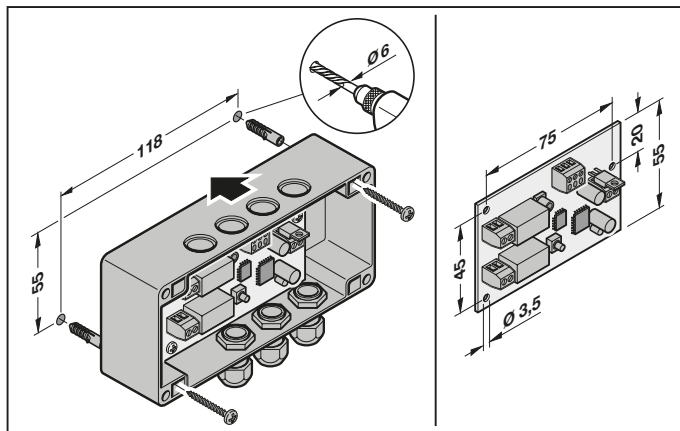
<b>Stanje</b>	<b>Funkcija</b>
sveti 1 × kratek čas	prepoznana je bila veljavna radijska koda za kanal 1
sveti 2 × kratek čas	prepoznana je bila veljavna radijska koda za kanal 2
utripne 1 ×	sprejemnik se nahaja v načinu za programiranje za kanal 1
utripne 2 ×	sprejemnik se nahaja v načinu za programiranje za kanal 2
utripa hitro po predhodnem počasnem utripanju	pri programiranju je bila prepoznana veljavna radijska koda
utripa 5 sek. počasi utripa 2 sek., hitro	izvede oz. zaključi se resetiranje naprave
izklop	obratovalni način

**4.2 Tipkalo**

tipka <b>P</b>	izbira radijskega kanala / releja
----------------	-----------------------------------

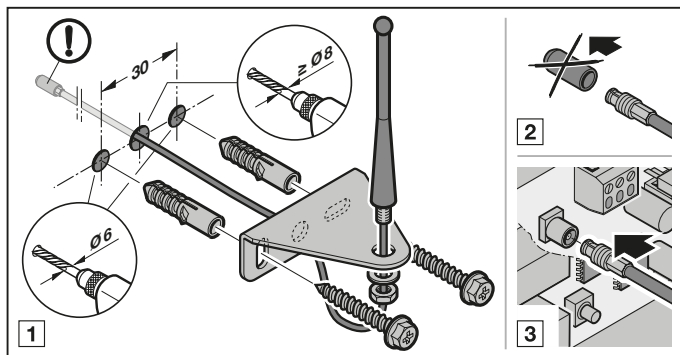


## 5 Montaža

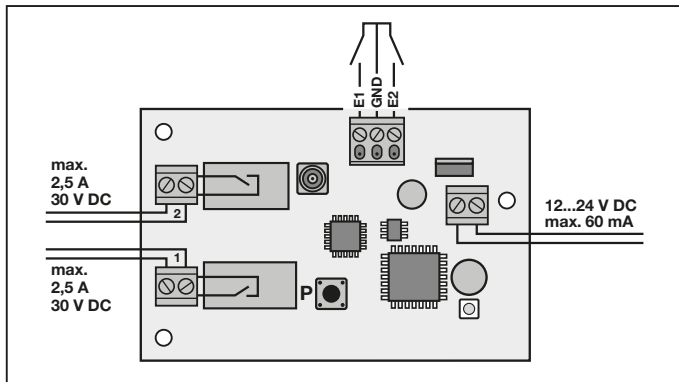


### NAVODILO:

Doseg se lahko optimira z izbiro mesta montaže. Najugodnejša smer se določi na osnovi poskusov.



## 6 Priključitev



spinka <b>E2</b>	delovni kontakt	prikluček za javljanje končnega položaja dvignjenih stebričkov
spinka <b>GND</b>	skupni kontakt	0 V osnovni potencial
spinka <b>E1</b>	delovni kontakt	prikluček za javljanje končnega položaja spušenih stebričkov

**NAVODILO:**

Maksimalna dopustna dolžina kabla je 30 m. Možen prečni prerez kabla vhodne sponke je 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup>, vse ostale sponke 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Če se sprejemnik napaja preko napetosti 24 V DC, se aktivira postopek zagona. Odvisno od števila že programiranih radijskih kod, sveti modra dioda LED neprekinjeno, dokler komunikacija ni vzpostavljena. V tem času ni možno aktivirati nobenih drugih funkcij. Brž ko modra dioda LED ugasne, je sprejemnik pripravljen za delovanje.

**NAVODILO:**

Po izpadu napetosti se sprejemnik obnaša enako tudi po ponovni vzpostavitvi napetosti.

## 7 Funkcije

Sprejemnik HET-E2 SL BiSecur ima dva potencialno prosta relejna izhoda in 3-polni vhod za dva potencialno prosta delovna kontakta. Relejna izhoda omogočata izbiro smeri pri dvigovanju in spuščanju. Na vhodu se priključi javljanje končnega položaja dvignjenih in spuščanih stebričkov.

relejni izhod 1 = preklaplja (impulz 0,5 s)

relejni izhod 2 = preklaplja (impulz 0,5 s)

### 7.1 Funkcija impulz 0,5 sekunde

Rele se vklopi pri oddanem impulzu za 0,5 sekunde, nato se sprosti.

### 7.2 Funkcija tipke P

S tipko **P** se izbere radijski kanal / rele, na katerem želite programirati radijsko kodo.

## 8 Programiranje radijske kode



### POZOR

#### **Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega dvigovanja / spuščanja**

Med programiranjem brezžičnega sistema lahko pride do nepredvidenih premikov.

- ▶ Pazite na to, da se v času programiranja brezžičnega sistema v območju kontrolnega sistema dovoznih poti ne nahajajo osebe ali predmeti.

Na sprejemniku je mogoče programirati največ 100 radijskih kod. Razdelite jih lahko poljubno na obstoječe kanale. Če se radijska koda programira na dva različna kanala, se na prvem kanalu izbriše. Če želite programirati več kot 100 radijskih kod, se tiste, ki so bile najprej programirane, izbrišejo.

V načinu programiranja je mogoče menjavati kanale sprejemnika s pritiskom na tipko **P**, dokler radijska koda ni prepoznana.

#### **Za aktiviranje / menjavo kanala:**

- ▶ Pritisnite tipko **P** 1 x, da bi aktivirali kanal 1.
- ▶ Pritisnite tipko **P** 2 x, da bi aktivirali kanal 2.

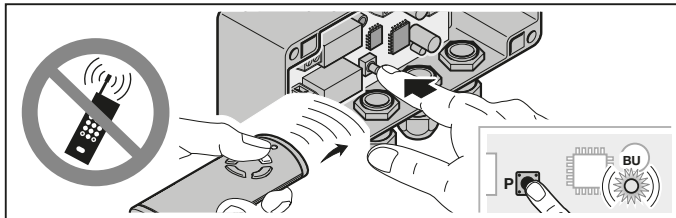
#### **Za prekinitev načina za programiranje:**

- ▶ Pritisnite tipko **P** 3 x ali pa počakajte na prekinitev (časovna prekinitev).

#### **Prekinitev:**

Če v času 25 sekund veljavna radijska koda ni prepoznana, sprejemnik avtomatsko preide nazaj v način za obratovanje.

## 8.1 Programiranje radijskih kod



1. Aktivirajte želeni kanal s pritiskom na tipko **P**.
  - Modra dioda LED utripne 1 x za kanal 1
  - Modra dioda LED utripne 2 x za kanal 2
2. Nastavite ročni oddajnik, katerega radijsko kodo želite prenesti, v način **prenos / oddajanje**.  
 Če se prepozna veljavna radijska koda, utripa dioda LED hitro, modro in ugasne.  
**Sprejemnik je v načinu za obratovanje.**

## 9 Obratovanje

Sprejemnik signalizira v načinu za obratovanje prepoznavanje veljavne radijske kode, tako da zasveti modra dioda LED.

**NAVODILO:**

Če je bila radijska koda programirane tipke ročnega oddajnika predhodno kopirana od drugega ročnega oddajnika, je potrebno tipko ročnega oddajnika za **prvo** delovanje pritisniti še drugič.

Veljavna radijska koda na kanalu 1  
je prepoznana  
Veljavna radijska koda na kanalu 2  
je prepoznana

= Dioda LED zasveti 1x  
za kratek čas  
= Dioda LED zasveti 2x  
za kratek čas

## 10 Povratno javljanje pozicije kontrolnega sistema dovoznih poti

Povratno javljanje na ročni oddajnik HS 5 BiSecur se izvede samo, če je na 3-polni vhod (E1 / GND / E2) priključeno javljanje končnega položaja dvignjenih ali spuščениh potopnih stebričkov.

	<b>HS 5 BiSecur</b>	<b>LED</b>
<b>Potopni stebrički zgoraj</b>	Pozicija: dvignjeni	zelena
<b>Potočni stebrički spodaj</b>	Pozicija: spuščeni	rdeča
<b>Ptopni stebrički se premikajo</b>	Pozicija: niso spuščeni	zelena
<b>Pozicija nepoznana / napaka</b>	Pozicija: niso dvignjeni	rdeča
<b>Ni povratne informacije</b>	napaka v komunikaciji / izven dosega	oranžna

### 10.1 Ni povratne informacije

#### Po ukazu za ročno preverjanje pozicije

Če ročni oddajnik HET-E2 SL BiSecur za krmiljenje najkasneje v 5 sekundah po izvršenem ukazu ne prejme povratnega javljanja, obstaja napaka v komunikaciji ali pa je sprejemnik izven dosega. Ročni oddajnik HS 5 BiSecur nato ne sprejme povratnega javljanja od sprejemnika in dioda LED na ročnem oddajniku utripne 4 x hitro v oranžni barvi.

#### Po ukazu za avtomatsko povratno javljanje pozicije

Funkcije avtomatskega javljanja pozicije vrat ta sprejemnik ne podpira.

## 11 Resetiranje priprave

Vse radijske kode je mogoče izbrisati z naslednjimi koraki.

1. Pritisnite na tipko **P** in jo zadržite.
  - Dioda LED utripa počasi 5 sekund, modro.
  - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.
2. Spustite tipko **P**.

**Vse radijske kode so izbrisane.**

### NAVODILO:

Če tipko **P** predčasno spustite, se prekine resetiranje naprave in radijske kode se ne izbrišejo.

## 12 Odstranitev



Električnih in elektronskih naprav ter baterij ne smete odvreči med gospodinjske ali druge odpadke, temveč jih morate oddati na za to predvidenih prevzemnih in zbirnih mestih.



## 13 Tehnični podatki

Tip	sprejemnik HET-E2 SL BiSecur
Frekvenca	868 MHz
Zunanje napajanje	12–24 V DC
Dopustna temperatura okolja	–20 °C do +60 °C
Stopnja zaščite	IP 65
Obremenljivost relejev	maks. 2,5 A / 30 V DC

## 14 EU izjava o skladnosti

Proizvajalec	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Naslov	Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen Germany

S tem zgoraj imenovani proizvajalec izjavlja, da je ta proizvod (so ti proizvodi)

Priprava	dvosmerni sprejemniki za pogone in krmiljenja
Model	HET-E2-868-BS-SL
Namensko pravilna uporaba	krmiljenje pogonov in krmilnih sistemov
Frekvenca sprejemanja / oddajanja	868 MHz
Moč sevanja	maks. 20 mW (EIRP)

s svojo zasnovo in konstrukcijo ter z našo končno izvedbo v posredovani tržni obliki ustreza spodaj navedenim direktivam ob upoštevanju namensko pravilne uporabe:

2014/53/EU (RED)	EU direktiva za brezžične naprave
2011/65/EU (RoHS)	Omejitev uporabe nevarnih snovi

Uporabljeni in upoštevani standardi in specifikacije

EN 62368-1:2014 + AC:2015	Varnost proizvodov (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)
EN 62479:2010	Zdravje (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

(Skladno s poglavjem 4.2 proizvod avtomatsko izpolnjuje ta standard, ker je moč sevanja (EIRP), preizkušena po ETSI EN 300220-1, manjša kot je nizkonapetostna meja izključitve P<sub>max</sub> 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0	Elektromagnetna kompatibilnost
ETSI EN 301489-3 V2.1.1	(člen 3.1(b) Direktive 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1	Učinkovita uporaba brezžičnega spektra
ETSI EN 300220-2 V3.1.1	(člen 3.2 Direktive 2014/53/EU)

V primeru spreminjanja proizvoda, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

Steinhagen, 1. 9. 2017



ppa. Axel Becker  
Uprava podjetja

## Innholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Om denne veiledningen.....</b>	<b>137</b>
<b>2</b>	<b>Sikkerhetsmerknader .....</b>	<b>137</b>
2.1	Forskriftsmessig bruk .....	137
2.2	Sikkerhetsmerknader i forbindelse med driften av mottakeren.....	137
<b>3</b>	<b>Leveransen omfatter .....</b>	<b>138</b>
<b>4</b>	<b>Beskrivelse av mottakeren .....</b>	<b>138</b>
4.1	LED-visning.....	139
4.2	Taster .....	139
<b>5</b>	<b>Montering .....</b>	<b>140</b>
<b>6</b>	<b>Tilkopling .....</b>	<b>141</b>
<b>7</b>	<b>Funksjoner.....</b>	<b>142</b>
7.1	Funksjon Impuls 0,5 sekunder.....	142
7.2	Funksjon til P-tasten.....	142
<b>8</b>	<b>Programmering av en radiokode.....</b>	<b>142</b>
8.1	Programmering av radiokoder.....	143
<b>9</b>	<b>Drift .....</b>	<b>143</b>
<b>10</b>	<b>Tilbakemelding for posisjon adgangskontrollsystem .....</b>	<b>144</b>
10.1	Ingen tilbakemelding.....	144
<b>11</b>	<b>Tilbakestilling av enheten .....</b>	<b>145</b>
<b>12</b>	<b>Avfallshåndtering .....</b>	<b>145</b>
<b>13</b>	<b>Tekniske data .....</b>	<b>145</b>
<b>14</b>	<b>EU-samsvarserklæring.....</b>	<b>146</b>

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent-, design- og mønsterbeskyttelse. Med forbehold om endringer.



Kjære kunde! Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss.

## 1 Om denne veiledningen

Les hele veiledningen nøye, den inneholder viktig informasjon om produktet. Følg anvisningene, særlig sikkerhetsanvisningene og advarslene.

Mer informasjon om bruk av radiokomponenter finner du på Internet.

Ta godt vare på denne veiledningen, og sørg for at den alltid er tilgjengelig for brukeren.

## 2 Sikkerhetsmerknader

### 2.1 Forskriftsmessig bruk

Mottakeren HET-E2 SL BiSecur er en toveis mottaker for aktivering av motorer og styringer. Den har to kanaler drives med radiosystemet BiSecur. Mottakeren har to potensialfrie reléutganger og en 3-polet inngang for to potensialfrie endeposisjonsmeldinger Pullert kjørt inn og Pullert kjørt ut.

Alle andre anvendelser er ikke tillatt. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil eller ikke forskriftsmessig bruk.

### 2.2 Sikkerhetsmerknader i forbindelse med driften av mottakeren



#### **FORSIKTIG**

**Fare for skader grunnet utilsiktet heving / senking**

► Se advarsel i kapittel 8

#### **NB**

**Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning**

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

Beskytt mottakeren mot følgende typer påvirkning:

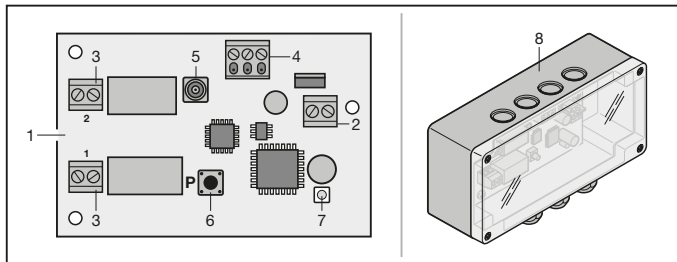
- Direkte sollys (tillatt omgivelsestemperatur:  $-20^{\circ}\text{C}$  til  $+60^{\circ}\text{C}$ )
- Fuktighet
- Støvbeklastning

**MERKNADER:**

- Utfør en funksjonskontroll etter programmeringen eller utvidelsen av det trådløse systemet.
- Ved igangsetting eller utvidelse av det trådløse systemet må du bare bruke originaldeler.
- Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden for det trådløse systemet.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rekkevidden hvis de brukes samtidig.

**3 Leveransen omfatter**

- Mottaker HET-E2 SL BiSecur
- Ekstern antenne
- Bruksanvisning
- Monterings- og festemateriell

**4 Beskrivelse av mottakeren**

- 1 Mottaker
- 2 Tilkoplingsklemme for 12–24 V DC strømforsyning
- 3 Tilkoplingsklemme til reléutgangene
- 4 3-polet pluggbar skruklemme for tilkopling
- 5 Tilkoplingskontakt ekstern antenne
- 6 Programmeringstast **P** (P-tast)
- 7 LED, blå (BU), programmering
- 8 Boks (ekstrautstyr)

#### 4.1 LED-visning

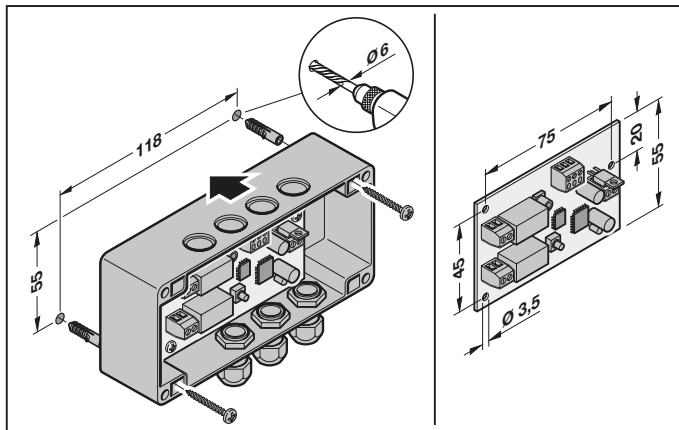
##### Blå (BU)

Tilstand	Funksjon
Lyser 1 x kort	En gyldig radiokode identifiseres for kanal 1
Lyser 2 x kort	En gyldig radiokode identifiseres for kanal 2
Blinker 1 x	Mottakeren befinner seg i programmeringsmodus for kanal 1
Blinker 2 x	Mottakeren befinner seg i programmeringsmodus for kanal 2
Blinker raskt etter langsom blinking	Under programmeringen ble en gyldig radiokode identifisert
Blinker langsomt i 5 sek., blinker raskt i 2 sek.	Tilbakestilling av enheten gjennomføres eller avsluttes
Av	Driftsmodus

#### 4.2 Taster

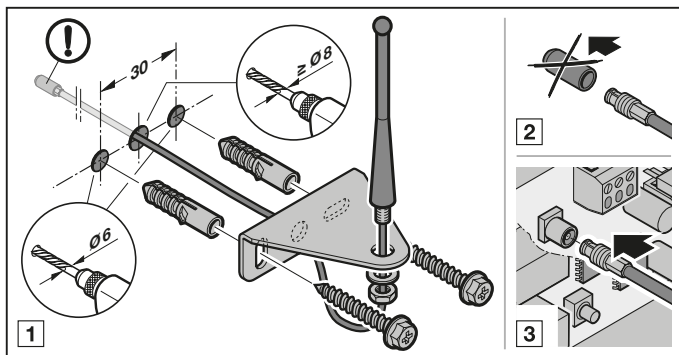
P-tast	Valg av radiokanal / relé
--------	---------------------------

## 5 Montering

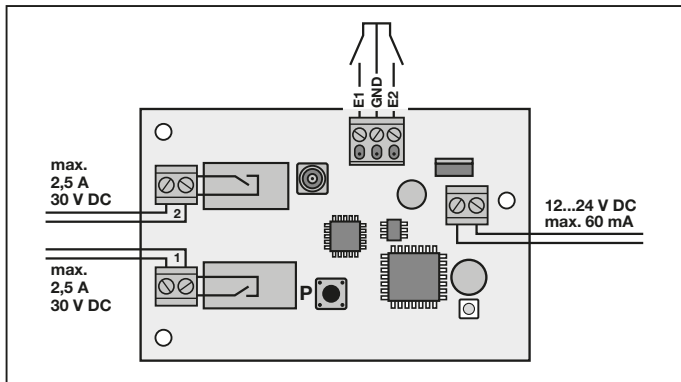


### MERK:

Gjennom valg av monteringsstedet kan rekkevidden optimeres. Den beste innrettingen fremkommer gjennom testing.



## 6 Tilkopling



Klemme <b>E2</b>	Lukkekontakt	Tilkopling endeveisjonsmelding Kjørt inn
Klemme <b>GND</b>	Felles kontakt	0 V referansepotensial
Klemme <b>E1</b>	Lukkekontakt	Tilkopling endeveisjonsmelding Kjørt ut

### MERK:

Den maksimalt tillatte kabellengden er 30 m. Mulig kabelverrsnitt til inngangsklemmen er 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup>, alle andre klemmer 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Forsynes mottakeren via systemkabel med 24 V likespenning, begynner oppstartsprosessen. Avhengig av antall allerede programmerte radiokoder, lyser den blå lysdioden konstant inntil kommunikasjon er opprettet. I løpet av denne tiden er ingen funksjoner mulig. Når den blå lysdioden slukker, er mottakeren klar.

### MERK:

Etter et strøbrudd reagerer mottakeren på samme måte når strømmen kommer tilbake.

## 7 Funksjoner

Mottakeren HET-E2 SL BiSecur har to potensialfrie reléutganger og en 3-polet inngang for to potensialfrie lukkekontakter. Reléutgangene muliggjør retningsvalget Heving og Senking. Ved inngangen tilkoples endeposisjonsmeldingene Kjørt ut og Kjørt inn.

Reléutgang 1 = momentan (impuls 0,5 s)

Reléutgang 2 = momentan (impuls 0,5 s)

### 7.1 Funksjon Impuls 0,5 sekunder

Reléet trekker til i 0,5 sekunder ved en sendeimpuls, deretter går det langsommere.

### 7.2 Funksjon til P-tasten

Med P-tasten velges radiokanal / relé hvor en radiokode skal programmeres.

## 8 Programmering av en radiokode

### FORSIKTIG

#### Fare for skader grunnet utilsiktet heving / senking

Under programmeringen av det trådløse systemet kan det oppstå utilsiktede bevegelser.

- ▶ Ved programmeringen av det trådløse systemet må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i adgangskontrollsystemets bevegelsesområde.

Det kan programmeres maks.100 radiokoder på mottakeren. De kan fordeles etter ønske på de eksisterende kanalene. Programmeres samme radiokode på to forskjellige kanaler, slettes den igjen på kanalen som ble programmert først. Programmeres mer enn 100 radiokoder, slettes radiokodene som ble programmert først.

I programmeringsmodus kan mottakerens kanaler skiftes ved å trykke P-tasten, så lenge ingen radiokode er identifisert.

#### For å aktivere / skifte en kanal:

- ▶ Trykk 1 x på P-tasten for å aktivere kanal 1.
- ▶ Trykk 2 x på P-tasten for å aktivere kanal 2.

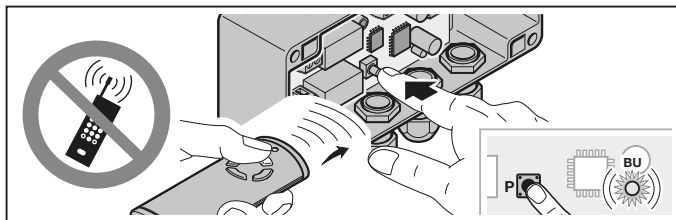
#### For å avbryte programmeringsmodus:

- ▶ Trykk 3 x på P-tasten eller vent på tidsavbruddet.

## Tidsavbrudd:

Identifiseres ingen gyldig radiokode i løpet av 25 sekunder, skifter mottakeren automatisk tilbake til driftsmodus.

### 8.1 Programmering av radiokoder



1. Aktiver ønsket kanal ved å trykke på **P**-tasten.
  - Den blå lysdioden blinker 1 x for kanal 1
  - Den blå lysdioden blinker 2 x for kanal 2
2. Sett håndsenderen som skal overføre sin kode, i modus **overføre / sende**. Dersom en gyldig radiokode identifiseres, blinker den blå lysdioden raskt og slukner.  
**Mottakeren er i driftsmodus.**

## 9 Drift

I driftsmodus signaliserer mottakeren at en gyldig radiokode er identifisert, vedat den blå lysdioden lyser.

### MERK:

Ble den trådløse koden for den programmerte håndsendertasten kopiert av en annen håndsender forut, må håndsendertasten trykkes én gang til ved **første** bruk.

En gyldig radiokode kanal 1 identifiseres	= lysdioden lyser 1 x kort
En gyldig radiokode kanal 2 identifiseres	= lysdioden lyser 2 x kort

## 10 Tilbakemelding for posisjon adgangskontrollsystem

En tilbakemelding til senderen HS 5 BiSecur skjer bare dersom endeposisjonsmeldingene Pullert oppe og Pullert nede er koplet til den 3-polete inngangen (E1 / GND / E2).

	HS 5 BiSecur	Lysdiode
<b>Pullert oppe</b>	Posisjon: Kjørt ut	Grønn
<b>Pullert nede</b>	Posisjon: Kjørt inn	Rød
<b>Pullert i bevegelse</b>	Posisjon: Ikke kjørt inn	Grønn
<b>Posisjon ukjent / feil</b>	Posisjon: Ikke kjørt ut	Rød
<b>Ingen tilbakemelding</b>	Kommunikasjonsfeil / utenfor rekkevidde	Oransje

### 10.1 Ingen tilbakemelding

#### Etter kommandoen til manuell forespørsel av posisjonen

Får mottakeren HET-E2 SL BiSecur ingen respons fra styringen i løpet av maks. 5 sekunder etter kommandoen, foreligger det en kommunikasjonsfeil eller mottakeren er utenfor rekkevidde. Håndsenderen HS 5 BiSecur mottar da ingen tilbakemelding fra mottakeren og den oransje lysdioden på håndsenderen blinker 4 x raskt.

#### Etter kommandoen til automatisk melding om posisjonen

Funksjonen for automatisk tilbakemelding om posisjonen støttes ikke av denne mottakeren.



## 11 Tilbakestilling av enheten

Alle radiokoder slettes på følgende måte.

1. Trykk på **P**-tasten og hold den inne.
  - Den blå lysdioden blinker langsomt i 5 sekunder.
  - Den blå lysdioden blinker raskt i 2 sekunder.
2. Slipp **P**-tasten.

**Alle radiokoder er slettet.**

### MERK:

Slippes **P**-tasten for tidlig, avbrytes tilbakestillingen av enheten og radiokodene slettes ikke.

## 12 Avfallshåndtering



Elektriske og elektroniske produkter samt batterier skal ikke kastes sammen med husholdnings- og restavfall, men skal leveres til forhandleren eller gjenvinningsstasjonen.



## 13 Tekniske data

Type	Mottaker HET-E2 SL BiSecur
Frekvens	868 MHz
Ekstern forsyning	12–24 V DC
Tillatt omgivelsestemperatur	–20 °C til +60 °C
Kapslingsgrad	IP 65
Maks. belastning for releer	Maks. 2,5 A / 30 V DC

## 14 EU-samsvarserklæring

Produsent Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresse Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen  
Germany

Herved erklærer den angitte produsenten at dette (disse) produkt(er)

Enhet Toveis mottaker for motorer og styringer  
Modell HET-E2-868-BS-SL  
Forskriftsmessig bruk Gi styreimpuls til motorer og styringer  
Mottaks- / sendefrekvens 868 MHz  
Strålingseffekt Maks. 20 mW (EIRP)

tilsvarende markedsførte modeller i konstruksjon og utførelse og er i samsvar med de grunnleggende krav ved forskriftsmessig bruk i følgende EU-direktiver:

2014/53/EU Radio EU-direktiv Radioanlegg  
Equipment Directive (RED)  
2011/65/EU (RoHS) Begrensning i bruk av farlige stoffer

Benyttede standarder og spesifikasjoner:

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Produktsikkerhet (art. 3.1(a) til 2014/53/EU)  
EN 62479:2010 Helse (artikkel 3.1(a) til 2014/53/EU)  
(Iht. kapittel 4.2. oppfyller produktet denne standarden automatisk fordi strålingseffekten (EIRP), testet i henhold til ETSI EN 300220-1, er lavere enn lavspennings tilgjengelig effekt Pmax på 20 mW.)  
ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Elektromagnetisk kompatibilitet  
ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (Artikkel 3.1(b) til 2014/53/EU)  
ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Effektiv bruk av radiospekteret  
ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (Artikkel 3.2 til 2014/53/EU)

Dersom produktet endres uten godkjenning fra oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Steinhagen, 01.09.2017



e.f. Axel Becker  
Daglig leder

## Innehållsförteckning

<b>1</b>	<b>Om denna bruksanvisning .....</b>	<b>148</b>
<b>2</b>	<b>Säkerhetsanvisningar.....</b>	<b>148</b>
2.1	Korrekt användning.....	148
2.2	Säkerhetsföreskrifter vid drift av mottagaren .....	148
<b>3</b>	<b>Leveransomfattning.....</b>	<b>149</b>
<b>4</b>	<b>Beskrivning av mottagaren .....</b>	<b>149</b>
4.1	LED-indikering .....	150
4.2	Knappar .....	150
<b>5</b>	<b>Montering .....</b>	<b>151</b>
<b>6</b>	<b>Anslutning.....</b>	<b>152</b>
<b>7</b>	<b>Funktioner .....</b>	<b>153</b>
7.1	Funktion impuls 0,5 sekunder.....	153
7.2	P-knappens funktion .....	153
<b>8</b>	<b>Programmera fjärrkod.....</b>	<b>153</b>
8.1	Programmera fjärrkoder.....	154
<b>9</b>	<b>Drift .....</b>	<b>154</b>
<b>10</b>	<b>Svarssignal för läge infartskontrollsystem.....</b>	<b>155</b>
10.1	Ingen svarssignal .....	155
<b>11</b>	<b>Reset .....</b>	<b>156</b>
<b>12</b>	<b>Avfallshantering .....</b>	<b>156</b>
<b>13</b>	<b>Tekniska data .....</b>	<b>156</b>
<b>14</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse .....</b>	<b>157</b>

Det är förbjudet att överlåta eller mångfaldiga detta dokument och att utnyttja eller överföra dess innehåll utan vårt medgivande. Överträdelse medför skadeståndsansvar. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller mönster. Vi förbehåller oss rätten till ändringar.

Bästa kund, vi är mycket glada för att du valt en kvalitetsprodukt från vårt företag.

## 1 Om denna bruksanvisning

Läs igenom hela bruksanvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten. Följ anvisningarna och beakta i synnerhet säkerhets- och varningsanvisningarna.

Ytterligare information om hur man använder fjärrstyrningskomponenter finns på internet.

Förvara anvisningen väl och se till att den alltid är tillgänglig för användaren.

## 2 Säkerhetsanvisningar

### 2.1 Korrekt användning

Mottagaren HET-E2 SL BiSecur är en dubbelriktad mottagare för styrning av drivenheter och styrsystem. Den har två kanaler och drivs med det trådlösa BiSecur-systemet. Mottagaren har två potentialfria reläutgångar och en 3-polig ingång för potentialfria gränsläggessignaler pollare in och pollare ut.

Andra användningsområden är inte tillåtna. Tillverkaren fransäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

### 2.2 Säkerhetsföreskrifter vid drift av mottagaren



#### **IAKTTA FÖRSIKTIGHET**

**Risk för personskador orsakade av oavsiktlig höjning / sänkning**

► Se varningsanvisning, kapitel 8

#### **OBS!**

**Negativ påverkan på funktionen från omgivningen**

Om detta inte beaktas kan funktionen försämrast!

Skydda mottagaren från:

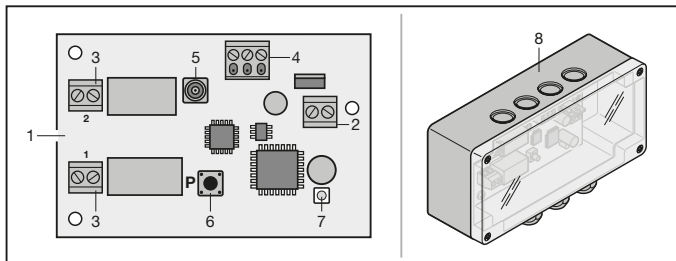
- direkt solljus (tillåten omgivningstemperatur:  $-20\text{ °C}$  till  $+60\text{ °C}$ )
- fukt
- damm

**ANMÄRKNINGAR:**

- Gör ett funktionstest när fjärrsystemet har programmerats eller kompletterats.
- Använd endast originaldelar vid idrifttagning eller komplettering av fjärrsystemet.
- Omgivningsvillkoren kan påverka fjärrsystemets räckvidd.
- Räckvidden kan påverkas om GSM 900-mobiler används samtidigt.

**3 Leveransomfattning**

- Mottagare HET-E2 SL BiSecur
- Externa antenner
- Användaranvisning
- Monterings- och fästmaterial

**4 Beskrivning av mottagaren**

- 1 Mottagare
- 2 Anslutningsklämma för 12–24 V DC försörjningsspänning
- 3 Anslutningsklämma för reläutgångar
- 4 3-polig anslutnings-skruvklämma, påstickbar
- 5 Kontaktdosa för externa antenner
- 6 Programmeringsknapp **P** (**P**-knapp)
- 7 LED, blå (BU), programmering
- 8 Kåpa (tillval)

#### 4.1 LED-indikering

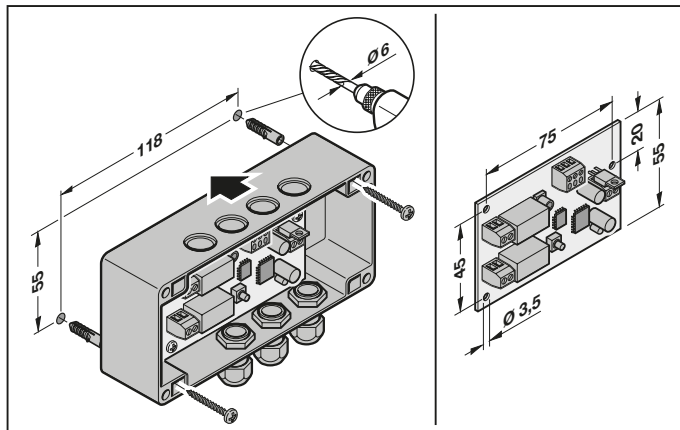
##### Blå (BU)

Status	Funktion
lyser 1 ggr kortvarigt	en giltig kod identifieras för kanal 1
lyser 2 ggr kortvarigt	en giltig kod identifieras för kanal 2
blinkar 1 ggr	mottagaren är i programmeringsläge för kanal 1
blinkar 2 ggr	mottagaren är i programmeringsläge för kanal 2
blinkar snabbt efter långsam blinkning	vid programmering identifierades en giltig fjärrkod
blinkar långsamt i 5 sek., blinkar snabbt i 2 sek.	reset genomförs eller fullföljs
av	Driftläge

#### 4.2 Knappar

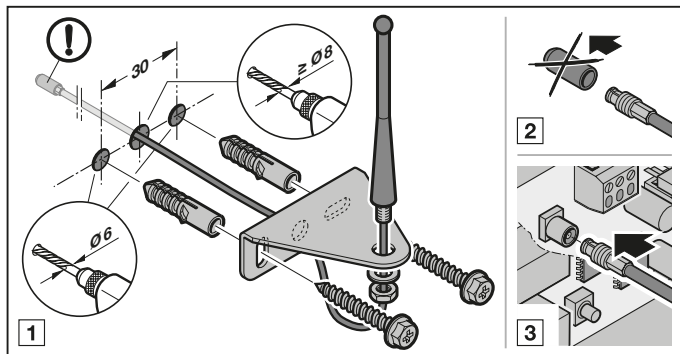
P-knapp	Val av fjärrkanal / relä
---------	--------------------------

## 5 Montering

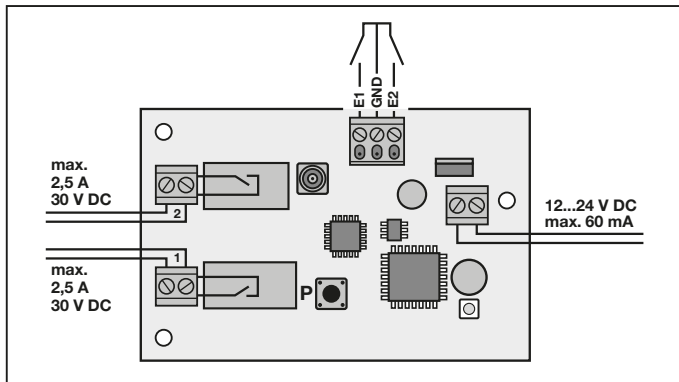


### ANVISNINGAR:

Välj en lämplig monteringsplats för optimal räckvidd. Du får prova dig fram för att hitta bästa möjliga riktning för antennen.



## 6 Anslutning



Kopplingsplint <b>E2</b>	Slutarkontakt	Anslutning gränsläggessignal infälld
Kopplingsplint <b>GND</b>	Gemensam kontakt	0 V Referenspotential
Kopplingsplint <b>E1</b>	Slutarkontakt	Anslutning gränsläggessignal utfälld

**ANVISNINGAR:**

Maximalt tillåten kabellängd är 30 m. Möjligt kabeltvärsnitt för ingångskopplingsplint är 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup> alla andra kopplingsplintar 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Om mottagaren försörjs via systemkabeln med 24 V DC spänning börjar startproceduren. Beroende på antalet fjärrkoder som redan programmerats lyser den blå LED:n först konstant tills kommunikationen har skapats. Under denna tid är inga funktioner möjliga. Så snart den blå LED:n slocknar är mottagaren driftklar.

**ANVISNINGAR:**

Efter ett strömavbrott förhåller sig mottagaren på detta sätt när strömmen återkommer.



## 7 Funktioner

Mottagaren HET-E2 SL BiSecur har två potentialfria reläutgångar och en 3-polig ingång för två potentialfria slutarkontakter. Reläutgångarna gör det möjligt att välja riktningarna höja och sänka. Vid ingången kopplas gränslägesignalerna utfälld och infälld.

Reläutgång 1 = tryck in och håll intryckt (impuls 0,5 s)

Reläutgång 2 = tryck in och håll intryckt (impuls 0,5 s)

### 7.1 Funktion impuls 0,5 sekunder

Reläet slås till 0,5 sekunder vid en sändarimpuls, och slås därefter ifrån.

### 7.2 P-knappens funktion

Med **P**-knappen väljs fjärrkanal / relä, för vilken fjärrkoden ska programmeras.

## 8 Programmera fjärrkod



### IAKTTA FÖRSIKTIGHET

#### Risk för personskador orsakade av oavsiktlig höjning / sänkning

Under programmeringen av fjärrsystemet kan oavsiktliga rörelser förekomma.

- ▶ Se till att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde under programmering av fjärrstyrningen.

Max 100 fjärrkoder kan programmeras i mottagaren. De kan fördelas valfritt på de befintliga kanalerna. Om samma kod programmeras på två olika kanaler, raderas koden på den kanal där den lagrats först. Om mer än 100 fjärrkoder programmeras tas den fjärrkod som först programmerades bort.

I programmeringsläget kan man växla mellan kanalerna på mottagaren genom att trycka på **P**-knappen, så länge en kod inte identifieras.

#### Aktivera / byta kanal:

- ▶ Tryck på **P**-knappen 1 ggr för att aktivera kanal 1.
- ▶ Tryck på **P**-knappen 2 ggr för att aktivera kanal 2.

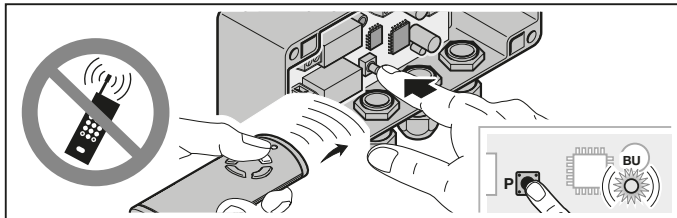
#### Avbryta programmeringsläget:

- ▶ Tryck på **P**-knappen 3 gånger eller vänta på timeout.

#### Timeout:

Om ingen giltig kod identifieras inom 25 sekunder, övergår mottagaren automatiskt till driftläget.

## 8.1 Programmera fjärrkoder



1. Aktivera önskad kanal genom att trycka på **P**-knappen.
  - Den blå LED:n blinkar 1 ggr för kanal 1
  - Den blå LED:n blinkar 2 ggr för kanal 2

2. Ställ den fjärrkontroll som ska överlämna koden i läget **Överföring / Sändning**.

Om en giltig kod identifieras, blinkar LED:n snabbt blått och slocknar sedan.  
**Mottagaren är i driftläge.**

## 9 Drift

I driftläget signalerar mottagaren att en giltig kod identifierats genom att den blå LED:n tänds.

### ANVISNINGAR:

Om den programmerade fjärrkontrollknappens kod har kopierats från en annan fjärrkontroll, måste man trycka ytterligare en gång på fjärrkontrollknappen **första** gången den används.

En giltig kod på kanal 1 identifieras

= LED:n lyser 1 ggr kortvarigt

En giltig kod på kanal 2 identifieras

= LED:n lyser 2 ggr kortvarigt

## 10 Svarssignal för läge infartskontrollsystem

En svarssignal till fjärrkontroll HS 5 BiSecur görs endast, när den 3-poliga ingången (E1/GND/E2) är ansluten till gränslägessignalerna pollare uppe och pollare nere.

	HS 5 BiSecur	LED-indikator
<b>Pollare uppe</b>	Läge: utfälld	grön
<b>Pollare nere</b>	Läge: infälld	Röd
<b>Pollare i rörelse</b>	Läge: Ej infälld	grön
<b>Läge okänt / fel</b>	Läge: Ej utfälld	Röd
<b>Ingen svarssignal</b>	Kommunikationsfel / utom räckvidd	Orange

### 10.1 Ingen svarssignal

#### Efter kommandot om manuell förfrågan om positionen

Om mottagare HET-E2 SL BiSecur inte får någon svarssignal från styrsystemet inom max 5 sekunder efter kommando, föreligger ett kommunikationsfel, eller så är mottagaren utom räckvidd. Fjärrkontroll HS 5 BiSecur får då ingen svarssignal från mottagaren och LED:n på fjärrkontrollen blinkar snabbt 4 ggr orange.

#### Efter kommandot om automatisk svarssignal avseende position

Funktionen automatiskt svarsmeddelande om portens läge stöds inte av denna mottagare.

## 11 Reset

Alla fjärrkoder raderas genom följande steg.

- Tryck på **P**-knappen och håll den intryckt.
  - LED blinkar långsamt med blått sken i 5 sek.
  - LED blinkar snabbt med blått sken i 2 sek.
- Släpp upp **P**-knappen.

**Alla fjärrkoder har raderats.**

### ANVISNINGAR:

Om man släpper upp **P**-knappen i förtid, avbryts reset-funktionen och koderna raderas inte.

## 12 Avfallshantering



Elektrisk och elektronisk utrustning samt batterier får inte slängas tillsammans med hushålls- och restavfall, utan måste lämnas till en särskild återvinningsstation.



## 13 Tekniska data

Typ	Mottagare HET-E2 SL BiSecur
Frekvens	868 MHz
Extern försörjning tillåten	12–24 V DC
omgivningstemperatur	–20 °C till +60 °C
Skyddsklass	IP 65
Reläets belastbarhet	max. 2,5 A / 30 V DC

**14 EU-försäkran om överensstämmelse**

Tillverkare	Hörmann KG återförsäljare
Adress	Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen Tyskland

Härmed förklarar ovanstående tillverkare att denna/(dessa) produkt(er)

Enhet	Dubbelriktade mottagare för drivenheter och styrsystem
Modell	HET-E2-868-BS-SL
Korrekt användning	Styrning av drivenheter och styrsystem
Mottagar- / sändningsfrekvens	868 MHz
Strålning	max. 20 mW (EIRP)

till sina principer och till sin konstruktion och i det utförande som den säljs av oss uppfyller de gällande grundläggande kraven i följande direktiv vid korrekt användning:

2014/53/EU (RED)	EU-direktiv för radioutrustning
2011/65/EU (RoHS)	Begränsning av användning av farliga ämnen

Tillämpade standarder och specifikationer

EN 62368-1:2014 + AC:2015	Produktsäkerhet (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)
EN 62479:2010	Hälsa (artikel 3.1(a) i 2014 / 53 / EU)

(Enligt kapitel 4.2 uppfyller produkten denna standard automatiskt, eftersom strålningen (EIRP), kontrollerad enligt ETSI EN 300220-1, är lägre än lågeffektsanslutningsgränsen P<sub>max</sub> på 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0	Elektromagnetisk kompatibilitet
ETSI EN 301489-3 V2.1.1	(artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1	Effektivt utnyttjande av radiospektrum
ETSI EN 300220-2 V3.1.1	(artikel 3.2 i 2014/53/EU)

Om produkten ändras utan vårt medgivande förlorar denna förklaring sin giltighet.  
Steinhagen, 01.09.2017



genom ombud Axel Becker  
Företagsledningen

## Sisältö

<b>1</b>	<b>Käyttöohjetta koskevia ohjeita.....</b>	<b>159</b>
<b>2</b>	<b>Turvallisuusohjeet.....</b>	<b>159</b>
2.1	Määräystenmukainen käyttö.....	159
2.2	Vastaanottimen käyttöä koskevia turvaohjeita .....	159
<b>3</b>	<b>Toimitussisältö .....</b>	<b>160</b>
<b>4</b>	<b>Vastaanottimen kuvaus.....</b>	<b>160</b>
4.1	LED-näyttö.....	161
4.2	Painike .....	161
<b>5</b>	<b>Asennus .....</b>	<b>162</b>
<b>6</b>	<b>Liitäntä .....</b>	<b>163</b>
<b>7</b>	<b>Toiminnot.....</b>	<b>164</b>
7.1	Toiminto impulssi 0,5 sekuntia.....	164
7.2	P-painikkeen toiminto.....	164
<b>8</b>	<b>Radiokoodin opettaminen.....</b>	<b>164</b>
8.1	Radiokoodien opettaminen.....	165
<b>9</b>	<b>Käyttö.....</b>	<b>165</b>
<b>10</b>	<b>Sisäänajotarkastusjärjestelmän sijainnin paluuilmoitus.....</b>	<b>166</b>
10.1	Ei paluuilmoitusta.....	166
<b>11</b>	<b>Laitteen nollaus.....</b>	<b>167</b>
<b>12</b>	<b>Hävittäminen .....</b>	<b>167</b>
<b>13</b>	<b>Tekniset tiedot.....</b>	<b>167</b>
<b>14</b>	<b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus .....</b>	<b>168</b>

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmannelle osapuolelle tai sen kopioiminen, sen sisällön hyödyntäminen tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli asiasta ei ole sovittu erikseen. Kiellon noudattamatta jättäminen velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia sekä hyödyllisyyksille ja niiden hakemista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Arvoisa asiakas,  
kiitos, että valitsit korkealaatuisen Hörmann-tuotteen.

## 1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tietoa tuotteesta. Noudata kyseisiä ohjeita ja erityisesti turvallisuusohjeita ja varoituksia. Radio-ohjattujen laitteiden käsittelyä koskevia lisäohjeita on Internetissä. Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että se on aina saatavilla sekä tuotteen käyttäjien nähtävillä.

## 2 Turvallisuusohjeet

### 2.1 Määräystenmukainen käyttö

Vastaanotin HET-E2 SL BiSecur on kaksisuuntainen vastaanotin käyttölaitteiden ja ohjausten ohjaamiseen. Siinä on kaksi kanavaa ja sitä ohjataan BiSecur-radiokoodilla. Vastaanottimessa on kaksi potentiaalivapaata relelähtöä ja 3-napainen tulo potentiaalivapaita rajakytkimen ilmoituksia varten, pollari ajettu sisään ja pollari ajettu ulos.

Muut käytettävät eivät ole sallittuja. Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai väärästä käytöstä.

### 2.2 Vastaanottimen käyttöä koskevia turvaohjeita



**VARO**

**Tahaton nosto / lasku voi aiheuttaa loukkaantumisia**

► Ks. varoitus luvussa 8

## HUOMIO

### **Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan**

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!

Suojaa vastaanotin seuraavilta vaikutuksilta:

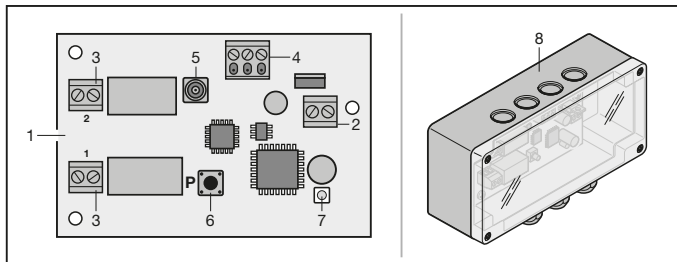
- suora auringonpaiste (ympäristön sallittu lämpötila: – 20 °C ... + 60 °C)
- Kosteus
- Pöly

**OHJEITA:**

- Suorita radiojärjestelmän ohjelmoinnin tai laajennuksen jälkeen toimintatarkastus.
- Radiojärjestelmän käyttöönottoon ja laajennukseen saa käyttää vain alkuperäisosia.
- Paikalliset olosuhteet voivat vaikuttaa radiojärjestelmän kantamaan.
- GSM-900-matkapuhelinten samanaikainen käyttö saattaa häiritä radio-ohjausta.

**3 Toimitussisältö**

- Vastaanotin HET-E2 SL BiSecur
- Ulkoinen antenni
- Käyttöohje
- Asennus- ja kiinnitysmateriaali

**4 Vastaanottimen kuvaus**

- 1 Vastaanotin
- 2 Liitin syöttöjännitteelle 12–24 V DC
- 3 Relelähtöjen liitin
- 4 3-napainen liitäntä, ruuviliitin, pistokiinnitys
- 5 Ulkoisen antennin liitin
- 6 Ohjelmointipainike **P** (**P**-painike)
- 7 LED, sininen (BU), ohjelmointi
- 8 Kotelo (valinnainen)



## 4.1 LED-näyttö

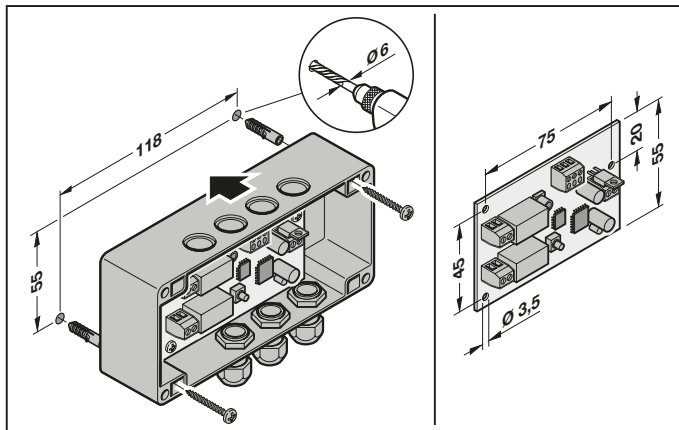
### Sininen (BU)

Tila	Toiminto
palaa 1 x lyhyesti	kanavalle 1 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi
palaa 2 x lyhyesti	kanavalle 2 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi
vilkkuu 1 x	vastaanotin on kanavan 1 opetustilassa
vilkkuu 2 x	vastaanotin on kanavan 2 opetustilassa
vilkkuu nopeasti hitaan vilkkumisen jälkeen	opetuksen aikana on tunnistettu voimassa oleva radiokoodi
vilkkuu 5 sek. hitaasti, vilkkuu 2 sek. nopeasti	Laitteen resetiä suoritetaan tai viimeistellään
pois päältä	Käyttötila

## 4.2 Painike

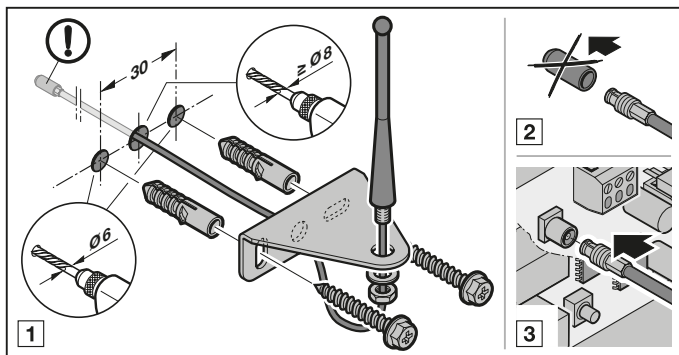
<b>P</b> -painike	radiokanavan / releen valinta
-------------------	-------------------------------

## 5 Asennus

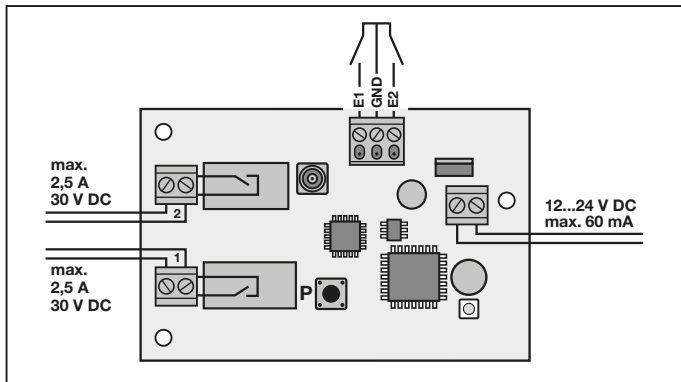


## OHJE:

Ulottuvuudesta saa kaiken hyödyn irti, kun asennuspaikka valitaan huolellisesti. Paras sijoituspaikka tulee hakea kokeilemalla.



## 6 Liitäntä



Liitin <b>E2</b>	Sulkeutuva kosketin	Liitäntä, pääteasentoilmois Sisäänajettu
Liitin <b>GND</b>	yhteinen kosketin	0 V -vertailupotentiaali
Liitin <b>E1</b>	Sulkeutuva kosketin	Liitäntä, pääteasentoilmois Ulosajettu

### OHJE:

Suurin sallittu johdon pituus on 30 m. Tuloliittimen mahdollinen kaapelin poikkipinta on 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup>, kaikki muut liittimet 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Kun vastaanottimeen syötetään 24 V DC -jännitettä, käynnistysvaihe aloitetaan. Sininen LED palaa jo opetettujen radiokoodien lukumäärästä riippuen jatkuvasti, kunnes tiedonsiirtoyhteys on saatu luotua. Mitkään toiminnot eivät ole mahdollisia kyseisen ajan aikana. Vastaanotin on käyttövalmis heti kun sininen LED sammuu.

### OHJE:

Vastaanotin käyttäytyy jännitekatkoksen jälkeen samalla tavalla jännitteen palautumisen jälkeen.

## 7 Toiminnot

Vastaanottimessa HET-E2 SL BiSecur on kaksi potentiaalivapaata relelähtöä ja 3-napainen tulo kahta potentiaalivapaata sulkevaa kosketinta varten. Relelähdöt mahdollistavat suuntavalinnan Nosta ja Laske. Tuloon liitetään pääteasentoilmoitukset Ulosajettu ja Sisäänajettu.

Relelähtö 1 = tunnusteleva (impulssi 0,5 s)

Relelähtö 2 = tunnusteleva (impulssi 0,5 s)

### 7.1 Toiminto impulssi 0,5 sekuntia

Releen kärki menee kiinni lähetyssimpulssin yhteydessä 0,5 sekunniksi, minkä jälkeen se irtoaa.

### 7.2 P-painikkeen toiminto

P-painikkeella valitaan radiokanava / rele, johon radiokoodi on tarkoitus opettaa.

## 8 Radiokoodin opettaminen



### Tahaton nosto/lasku voi aiheuttaa loukkaantumisia

Radio-ohjausjärjestelmän opettaminen voi aiheuttaa oven tahattomia liikkeitä.

- ▶ Varmista, että radiojärjestelmää opettaessa sisääntulon tarkastusalueen liikealueella ei ole henkilöitä eikä esineitä.

Vastaanottimeen voi opettaa enintään 100 radiokoodia. Ne voidaan jakaa halutulla tavalla olemassa oleville kanaville. Mikäli sama radiokoodi opetetaan kahdelle eri kanavalle, se poistetaan ensiksi opetetulta kanavalta. Mikäli opetetaan enemmän kuin 100 radiokoodia, ensimmäiseksi opetetut radiokoodit poistetaan.

Vastaanottimen kanavia voi vaihtaa opetustilassa **P**-painiketta painamalla niin kauan kuin radiokoodia ei ole tunnistettu.

### Kanavan aktivoimiseksi / vaihtamiseksi:

- ▶ Paina **P**-painiketta 1 kertaa kanavan 1 aktivoimiseksi.
- ▶ Paina **P**-painiketta 2 kertaa kanavan 2 aktivoimiseksi.

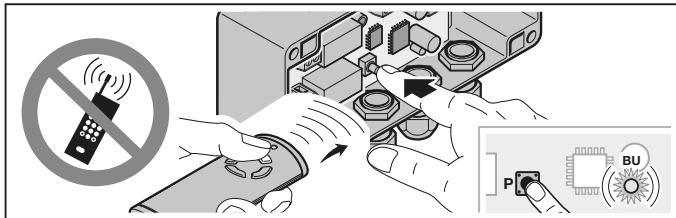
### Opetustilan keskeyttämiseksi:

- ▶ Paina **P**-painiketta 3 kertaa tai odota aikavalvonnan kulumista umpeen.

### Aikavalvonta:

Mikäli 25 sekunnin sisällä ei tunnisteta voimassa olevaa radiokoodia, vastaanotin palaa automaattisesti takaisin käyttötilaan.

## 8.1 Radiokoodien opettaminen



1. Aktivoi haluttu kanava **P**-painiketta painamalla.
  - Sininen LED vilkkuu 1 x kanavalle 1
  - Sininen LED vilkkuu 2 x kanavalle 2
2. Aseta käsilähetin, jonka radiokoodi on tarkoitus opettaa, tilaan **Siirto-opettaminen / lähettäminen**.  
Mikäli voimassaoleva radiokoodi tunnistetaan, LED vilkkuu nopeasti sinisenä ja sammuu sen jälkeen.  
**Vastaanotin on käyttötilassa.**

## 9 Käyttö

Vastaanotin osoittaa käyttötilassa voimassaolevan radiokoodin tunnistamisen sinisellä LED:illä, joka syttyy hetkeksi palamaan.

### OHJE:

Mikäli opetetun käsilähetinpainikkeen radiokoodi on juuri kopioitu toisesta käsilähettimestä, käsilähettimen painiketta on painettava **ensimmäistä** käyttöä varten toisen kerran.

Kanavalla 1 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi

= LED palaa 1 kerran lyhyesti

Kanavalla 2 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi

= LED palaa 2 kertaa lyhyesti

## 10 Sisäänajotarkastusjärjestelmän sijainnin paluuilmoitus

Paluuilmoitus lähetetään käsilähettimelle HS 5 BiSecur vain, mikäli 3-napaiseen lähtöön (E1 / GND / E2) on kytketty pääteasentoilmoitukset Polleri ylhäällä ja Polleri alhaalla.

	<b>HS 5 BiSecur</b>	<b>LED</b>
<b>Polleri ylhäällä</b>	Sijainti: Ulosajettu	Vihreä
<b>Polleri alhaalla</b>	Sijainti: Sisäänajettu	Punainen
<b>Polleri liikkeessä</b>	Sijainti: Ei sisäänajettu	Vihreä
<b>Sijainti tuntematon / virhe</b>	Sijainti: Ei ulosajettu	Punainen
<b>Ei paluuilmoitusta</b>	Tiedonsiirtovirhe / kantaman ulkopuolella	Oranssi

### 10.1 Ei paluuilmoitusta

#### Sijainnin manuaalinen kysely komennon jälkeen

Mikäli vastaanotin HET-E2 SL BiSecur ei saa ohjaukselta paluuilmoitusta korkeintaan 5 sekunnin kuluessa komennosta, kyseessä on tiedonsiirtovirhe tai vastaanotin on katvealueen ulkopuolella. Käsilähetin HS 5 BiSecur ei saa silloin paluuilmoitusta vastaanottimelta ja käsilähettimessä oleva LED vilkkuu 4 x nopeasti oranssina.

#### Sijainnin automaattisen paluuilmoituksen lähettäminen komennon jälkeen

Tämä vastaanotin ei tue asennon automaattisen paluuilmoituksen toimintoa.

## 11 Laitteen nollaus

Kaikki radiokoodit poistetaan, kun seuraavat vaiheet suoritetaan.

1. Paina **P**-painiketta ja pidä se painettuna.
  - LED vilkkuu 5 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
  - LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
2. Vapauta **P**-painike.

**Kaikki radiokoodit on poistettu.**

### OHJE:

Mikäli **P**-painike vapautetaan ennenaikaisesti, laitteen reset keskeytetään eikä radiokoodoja poisteta.

## 12 Hävittäminen



Sähkö- ja elektroniikkalaitteita tai paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteiden seassa, vaan ne on luovutettava niille tarkoitettuun vastaanotto- ja keräyspisteeseen.



## 13 Tekniset tiedot

Tyyppi	Vastaanotin HET-E2 SL BiSecur
Taajuus	868 MHz
Ulkopuolinen virransyöttö	12–24 V DC
Sallittu ympäristön lämpötila	–20 °C – +60 °C
Kotelointiluokka	IP 65
Releen kuormitettavuus	maks. 2,5 A / 30 V DC

**14 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Valmistaja	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Osoite	Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen Germany

Valmistaja vakuuttaa täten, että tämä tuote / nämä tuotteet

Laite	käyttölaitteiden ja ohjausten kaksisuuntainen vastaanotin
Malli	HET-E2-868-BS-SL
Määräystenmukainen käyttö	Ohjauslaitteiden ja käyttöjen ohjaus
Vastaanotto-/lähetystaajuus	868 MHz
Säteilyteho	maks. 20 mW (EIRP)

vastaa toimittamassamme muodossa malliltaan ja rakenteeltaan määräysten mukaisessa käytössä seuraavassa lueteltujen direktiivien perusvaatimuksia:

2014/53/EU (RED)	EU-radiolaitedirektiivi
2011/65/EU (RoHS)	vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen

Sovellettavat standardit ja määrittelyt

EN 62368-1:2014 + AC:2015	Tuoteturvallisuus (artikla 3.1(a) 2014/53/EU)
EN 62479:2010	Terveys (artikla 3.1(a) 2014/53/EU)

(Tämä tuote täyttää kyseisen standardin vaatimukset luvun 4.2 mukaisesti automaattisesti, koska säteilyteho (EIRP) on standardin ETSI EN 300220-1 mukaisesti mitattuna alhaisempi kuin pientehon poissulkuraja Pmax 20 mW.)

ETSI EN 301489-1 V2.2.0	Sähkömagneettinen yhteensopivuus
ETSI EN 301489-3 V2.1.1	(artikla 3.1(b) 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1	Radiotaajuuden tehokas hyödyntäminen
ETSI EN 300220-2 V3.1.1	(artikla 3.2 2014/53/EU)

Mikäli tuotteeseen tehdään muutoksia niistä kanssamme sopimatta, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Steinhagen, 1.9.2017



ppa. Axel Becker  
Toimitusjohtaja



## Indholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Om denne vejledning</b> .....	<b>170</b>
<b>2</b>	<b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....	<b>170</b>
2.1	Tilsluttet anvendelse .....	170
2.2	Sikkerhedsanvisninger for modtagerens drift .....	170
<b>3</b>	<b>Leveringsomfang</b> .....	<b>171</b>
<b>4</b>	<b>Beskrivelse af modtageren</b> .....	<b>171</b>
4.1	LED-visning.....	172
4.2	Knapper .....	172
<b>5</b>	<b>Montering</b> .....	<b>173</b>
<b>6</b>	<b>Tilslutning</b> .....	<b>174</b>
<b>7</b>	<b>Funktioner</b> .....	<b>175</b>
7.1	Funktion impuls 0,5 sekunder.....	175
7.2	P-knappens funktion .....	175
<b>8</b>	<b>Indlæring af en radiokode</b> .....	<b>175</b>
8.1	Indlæring af radiokoder.....	176
<b>9</b>	<b>Drift</b> .....	<b>176</b>
<b>10</b>	<b>Tilbage melding fra adgangskontrolsystemets position</b> .....	<b>177</b>
10.1	Ingen tilbage melding .....	177
<b>11</b>	<b>Reset af apparatet</b> .....	<b>178</b>
<b>12</b>	<b>Bortskaffelse</b> .....	<b>178</b>
<b>13</b>	<b>Tekniske data</b> .....	<b>178</b>
<b>14</b>	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> .....	<b>179</b>

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

Kære kunde, tak for, at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

## 1 Om denne vejledning

Læs hele vejledningen omhyggeligt igennem, den indeholder vigtige informationer om produktet. Overhold anvisningerne – du skal især overholde alle sikkerhedsanvisninger og advarsler.

Yderligere informationer om betjeningen af trådløse komponenter finder du på internettet.

Opbevar vejledningen omhyggeligt og sørg for, at den altid står til rådighed for brugeren af produktet.

## 2 Sikkerhedsanvisninger

### 2.1 Tilsigtet anvendelse

Modtageren HET-E2 SL BiSecur er en tovejs modtager til styring af portmotor og styring. Den har to kanaler og drives med den trådløse BiSecur-funktion.

Modtageren råder over to potentialfrie relæudgange og en 3-polet indgang til to potentialfrie yderstillingsmeldinger Tilbagetrukket pullert og Forlænget pullert.

Andre former for anvendelse er ikke tilladt. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af overskridelse af den tilsigtede anvendelse eller pga. forkert betjening.

### 2.2 Sikkerhedsanvisninger for modtagerens drift

#### **FORSIGTIG**

##### **Risiko for kvæstelser ved utilsigtet hævnning / sænkning**

- ▶ Se advarselshenvisning i kapitel 8

#### **BEMÆRK**

##### **Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger**

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

Beskyt modtageren mod følgende:

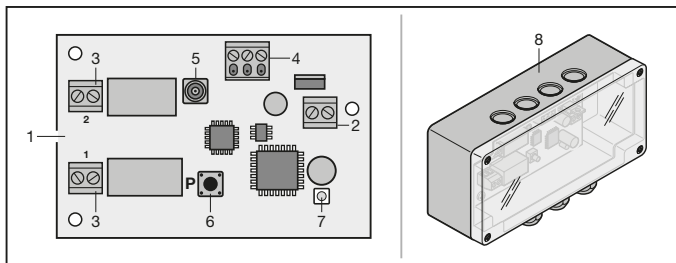
- Direkte solstråler (tilladt omgivelsestemperatur:  $-20\text{ °C}$  til  $60\text{ °C}$ )
- Fugt
- Støvbelastning

**OBS:**

- Efter programmeringen eller udvidelsen af det trådløse system skal der gennemføres en funktionskontrol.
- Brug kun originale dele til ibrugtagningen eller udvidelsen af det trådløse system.
- De lokale forhold kan påvirke det trådløse funk-systems rækkevidde.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rækkevidden, hvis de bruges samtidig med det trådløse system.

**3 Leveringsomfang**

- Modtager HET-E2 SL BiSecur
- Ekstern antenne
- Betjeningsvejledning
- Monterings- og fastgørelsesmateriale

**4 Beskrivelse af modtageren**

- 1 Modtagere
- 2 Tilslutningsklemme til 12–24 V DC forsyningsspænding
- 3 Tilslutningsklemme fra relæudgangene
- 4 3-polet tilslutnings-skrueklemme, klar til montering
- 5 Tilslutningsboks til ekstern antenne
- 6 Programmeringsknap **P** (**P**-knap)
- 7 LED, blå (BU), programmering
- 8 Kabinet (Valgfrit)

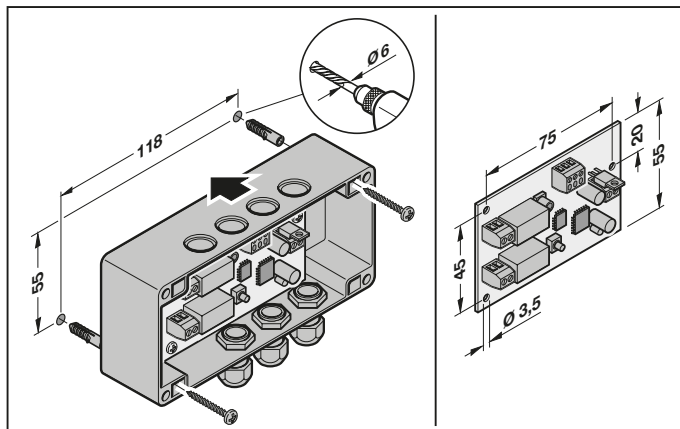
**4.1 LED-visning****Blå (BU)**

<b>Tilstand</b>	<b>Funktion</b>
lyser kort 1 x	der registreres en gyldig radiokode for kanal 1
lyser kort 2 x	der registreres en gyldig radiokode for kanal 2
blinker 1 x	Modtageren er i indlæringsmodus for kanal 1
blinker 2 x	Modtageren er i indlæringsmodus for kanal 2
blinker hurtigt efter en langsom blinken	under indlæringen blev der registreret en gyldig radiokode
blinker langsomt i 5 sek., blinker hurtigt i 2 sek.	Reset af apparatet gennemføres eller færdiggøres
fra	Driftsmodus

**4.2 Knapper**

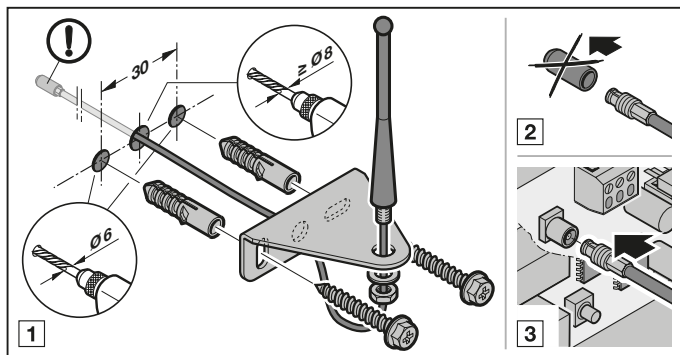
<b>P-knap</b>	Valg af trådløs kanal / relæ
---------------	------------------------------

## 5 Montering

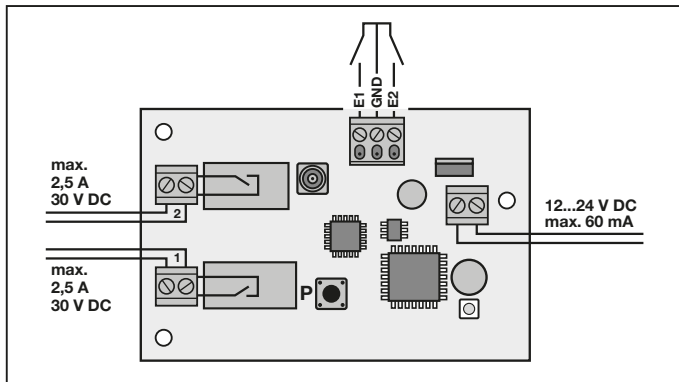


### OBS:

Rækkevidden kan optimeres via valget af monteringssted. Den bedste retning skal findes ved at prøve sig frem.



## 6 Tilslutning



Klemme <b>E2</b>	Sluttekontakt	Tilslutning yderstillingsmelding forlænget
Klemme <b>GND</b>	fælles kontakt	0 V referencepotentiale
Klemme <b>E1</b>	Sluttekontakt	Tilslutning yderstillingsmelding tilbagetrukket

**OBS:**

Den maks. tilladte ledningslængde udgør 30 m. Muligt kabeltværsnit for indgangsklemmen er 0,08 – 1,0 mm<sup>2</sup>, alle andre klemmer 0,12 – 1,5 mm<sup>2</sup>.

Når modtageren forsynes med 24 V DC spænding, begynder startproceduren. Afhængig af antallet af allerede indlærte radiokoder, lyser den blå LED konstant, indtil kommunikationen er oprettet. I denne periode er funktioner ikke mulige. Så snart den blå LED slukkes, er modtageren driftsklar.

**OBS:**

Modtageren forholder sig på nøjagtig samme måde, når spændingen kommer igen efter et spændingssvigt.

## 7 Funktioner

Modtageren HET-E2 SL BiSecur har to potentialfrie relæudgange og en 3-polet indgang til to potentialfrie sluttekontakter. Relæudgangene muliggør retningsvalget NED og OP. Yderstillingsmeldingerne Tilbage trukket og Forlænget tilsluttes ved indgangen.

Relæudgang 1 = retur (impuls 0,5 sek.)

Relæudgang 2 = retur (impuls 0,5 sek.)

### 7.1 Funktion impuls 0,5 sekunder

Relæet trækker i 0,5 sekunder ved hver sendeimpuls, derefter kobler det fra.

### 7.2 P-knappens funktion

Med **P**-knappen vælges den trådløse kanal / relæet, som der skal indlæres en radiokode på.

## 8 Indlæring af en radiokode



### FORSIGTIG

#### Risiko for kvæstelser ved utilsigtet hævnning / sænkning

Under indlæringen af det trådløse system kan der optræde utilsigtede bevægelser.

- ▶ Vær ved indlæringen af det trådløse system opmærksom på, at der ikke befinder sig personer eller genstande i adgangscontrols systemets bevægelsesområde.

Der kan maks. indlæres 100 radiokoder på modtageren. De kan fordeles vilkårligt på de forskellige kanaler, der står til rådighed. Hvis den samme kode indlæres på to forskellige kanaler, slettes den på den kanal, der først blev indlært. Hvis der indlæres mere end 100 radiokoder, slettes de radiokoder, der blev indlært først.

I indlæringsmodus kan der skiftes mellem modtagerens kanaler ved at trykke på **P**-knappen, så længe der ikke er registreret en radiokode.

#### Kanalaktivering / -skift:

- ▶ Tryk 1 x på **P**-knappen for at aktivere kanal 1.
- ▶ Tryk 2 x på **P**-knappen for at aktivere kanal 2.

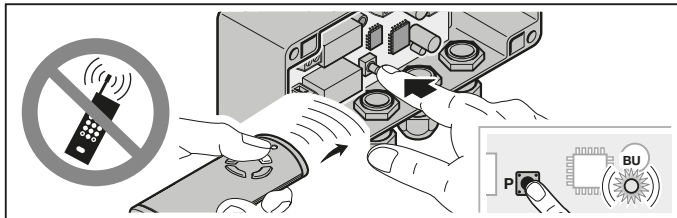
#### Afbrydelse af indlæringsmodus:

- ▶ Tryk 3 x på **P**-knappen eller afvent timeout.

#### Timeout:

Hvis der ikke registreres en gyldig radiokode inden for 25 sekunder, skifter modtageren automatisk tilbage til driftsmodus.

## 8.1 Indlæring af radiokoder



1. Aktivér den ønskede kanal ved at trykke på **P**-knappen.
  - Den blå LED blinker 1 x for kanal 1
  - Den blå LED blinker 2 x for kanal 2
2. Håndsenderen, der skal sende den radiokode videre, skal anbringes i modus **Overfør / send**.  
 Hvis der registreres en gyldig radiokode, blinker LED'en hurtigt med blå farve og slukkes derefter.  
**Modtageren er i driftsmodus.**

## 9 Drift

I driftsmodus signaliserer modtageren registreringen af en gyldig radiokode ved, at den blå LED lyser op.

### OBS:

Hvis radiokoden fra den indlærte håndsenderknap er kopieret fra en anden håndsender, skal der trykkes på håndsenderknappen en ekstra gang ved den **første** drift.

Der registreres en gyldig radiokode for kanal 1 = LED'en lyser kort 1 x  
 Der registreres en gyldig radiokode for kanal 2 = LED'en lyser kort 2 x



## 10 Tilbage melding fra adgangskontrolsystemets position

En tilbage melding til håndsenderen HS 5 BiSecur sker kun, når yderstillingsmeldingerne pullert øverst og pullert nederst er tilsluttet til den 3-polede indgang (E1 / GND / E2).

	HS 5 BiSecur	LED
<b>Pullert øverst</b>	Position: Forlænget	Grøn
<b>Pullerter nederst</b>	Position: Tilbage trukket	Rød
<b>Pullerter i bevægelse</b>	Position: Ikke tilbage drevet	Grøn
<b>Position ukendt / fejl</b>	Position: Ikke forlænget	Rød
<b>Ingen tilbage melding</b>	Kommunikationsfejl / uden for rækkevidde	Orange

### 10.1 Ingen tilbage melding

#### Efter kommando om manuel forespørgsel om position

Hvis modtageren HET-E2 SL BiSecur ikke inden for maks. 5 sekunder efter kommandoen modtager en tilbage melding fra styringen, er der en kommunikationsfejl, eller modtageren er uden for rækkevidde. Håndsenderen HS 5 BiSecur får ingen tilbage melding fra modtageren og LED'en på håndsenderen blinker hurtigt 4 x med orange farve.

#### Efter kommando om automatisk tilbage melding om portposition

Den automatiske tilbage melding om portpositionen understøttes ikke af denne modtager.

## 11 Reset af apparatet

Alle radiokoder slettes ved udførelsen af følgende trin.

1. Tryk på **P**-knappen og hold den trykket ind.
  - LED'en blinker langsomt i 5 sek. med blå farve.
  - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
2. Slip **P**-knappen.

**Alle radiokoder blev slettet.**

### OBS:

Hvis **P**-knappen slippes i utide, afbrydes tilbagesstillingen af apparatet, og radiokoderne slettes ikke.

## 12 Bortskaffelse



Elektriske og elektroniske apparater samt batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, men skal i stedet for afleveres til dertil indrettede samlesteder eller genbrugspladser.



## 13 Tekniske data

Type	Modtager HET-E2 SL BiSecur
Frekvens	868 MHz
Ekstern forsyning	12–24 V DC
till. omgivelsestemperatur	–20 °C til +60 °C
Beskyttelsesklasse	IP 65
Relæernes belastningsevne	maks. 2,5 A / 30 V DC

## 14 EU-overensstemmelseserklæring

Producent Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Adresse Upheider Weg 94 – 98  
 D-33803 Steinhagen  
 Germany

Hermed erklærer den ovennævnte producent, at dette / disse produkt(er)

Apparat Tovejsmodtager til portåbnere og styringer  
 Model HET-E2-868-BS-SL  
 Tilsigtet anvendelse Styring af portmotor og styringer  
 Modtage- / sendefrekvens 868 MHz  
 Strålingseffekt maks. 20 mW (EIRP)

på grund af dens/dets udformning, konstruktion og design markedsført af os i overensstemmelse med de grundlæggende krav i retningslinjerne, der er anført nedenfor, når de anvendes efter hensigten:

2014/53/EU (RED) EU-direktiv om radioudstyr  
 2011/65/EU (RoHS) Indskrænkning af brugen af farlige stoffer

Anvendte standarder og specifikationer

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Produktsikkerhed (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)  
 EN 62479:2010 Sundhed (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)

Iht. kapitel 4.2 opfylder produktet automatisk kravene i denne standard, da strålingseffekten (EIRP), kontrolleret iht. ETSI EN 300220-1, er lavere end laveffekt-eksklusionsgrænsen P<sub>max</sub> på 20 mW.

ETSI EN 301489-1 V2.2.0 Elektromagnetisk kompatibilitet  
 ETSI EN 301489-3 V2.1.1 (Artikel 3.1(b) der 2014/53/EU)  
 ETSI EN 300220-1 V3.1.1 Effektiv udnyttelse af radiospektret  
 ETSI EN 300220-2 V3.1.1 (Artikel 3.2 der 2014/53/EU)

I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, ophæves gyldigheden af denne erklæring.

Steinhagen, 01.09.2017



p.p. Axel Becker  
 Forretningsledelse

## **HET-E2 SL BiSecur**

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen



TR20A238 RE/10.2017